



И. И. Макеева

«Сказание чудес Николая Мирликийского»*

Житие и чудеса Николая Мирликийского, одного из самых почитаемых на Руси святых, были широко распространены в русской письменности начиная с XII в. Чудеса святого обычно входили в состав многочисленных сборников, в Торжественники и Прологи; реже они составляли отдельный памятник русской письменности, как тот, что представлен в данной публикации.

Рукопись ГИМ, Хлуд. № 215, на пергамене, в 4-ку, датируется концом XIII в. [Каталог 2002: 655]¹. Она имеет название: **сказаник чудесь сѣго и великаго вѣца архинерѣа. и чудотворца никола. бывшаго въ мурѣхъ лүкииѣ.**

В рукописи 30 листов, текст написан в один столбец по 19–20 строк на листе. Сохранность конца рукописи значительно хуже, чем начала, из-за чего на последних листах не прочитываются отдельные строки. В рукописи утрачены листы, поэтому текст обрывается на лл. 9об., 13об., 27об., 28об. Описавший ее А. Попов предположил, что утрачено и начало, где было Житие св. Николая Мирликийского. Однако это предположение он ничем не мотивировал [Попов 1872: 448]. Скорее всего, рукопись изначально включала только чудеса святителя, существовавшие как самостоятельный памятник.

* Работа выполнена по программе ОИФН РАН «История, языки и литература славянских народов в мировом социокультурном контексте», проект 5.23 «Древние восточнославянские памятники в русской и южнославянской письменности».

¹ Рукопись была описана А. Поповым [Попов 1872: 448–454], который датировал ее XIV в. и характеризовал как «редчайшую». В этой же работе он опубликовал 1, 7 и 8 чудеса. Позднее Н. М. Никольский (со ссылкой на описание А. Попова) включил рукопись как принадлежавшую Московскому Никольскому Единоверческому монастырю в перечень списков, содержащих чудеса св. Николая Мирликийского [Никольский 1906: 332, 336 и след.].

В начале каждого чуда имеются чернильные инициалы, внутри текста чуда — полуинициалы, то есть буквы несколько большего размера по сравнению с обычными.

В рукописи три почерка. Первым, принадлежащим основному писцу, написаны лл. 1—17 (строки 1—3), 18—23, 25—26об., 28—28об. (строки 1—5). Характерные для почерка буквы: **ρ** (с прямой вертикальной линией), **Λ** (с прямыми наклонными линиями или правой слегка изогнутой), **з** (у буквы вертикальные и горизонтальные линии, расположенные под углом почти в 90 градусов), **χ** (обе линии буквы почти прямые), **оу** (у второй части диграфа правая часть прямая с небольшим хвостиком вверх), **κ** (горизонтальная линия значительно выдвинута вправо).

Вторым почерком написаны лл. 17 (со строки 4) — 17об. (по строки 13—14), 24 (со строки 10) — 24об., 27 (строки 1—9) — 27об., 28об. (со строки 6). Характерными для данного почерка являются буквы: **χ** (с сильно изгнутой левой частью), **ρ** (с изогнутой вертикальной линией), **Λ** (с правой наклонной вогнутой линией и закругленной верхней частью), **оу** (у второй части диграфа правая линия изогнута, левая расположена вертикально), **з** (нижняя часть буквы закруглена), **д** (вертикальные ножки располагаются почти по центру).

Третьим почерком, очень похожим на первый, написаны лл. 29—29об., 30—30об. Написание некоторых букв (**ρ**, **з**, **κ**) схоже с первым почерком. Характерно для третьего почерка написание букв: **Λ** (обе несколько вогнутые наклонные линии), **д** (ножки наклонные, располагаются по центру), **оу** (у второй части диграфа правая линия изогнута, левая расположена вертикально).

Кроме того, для первого и второго почерка характерно особое написание титла.

Поскольку первым писцом написана большая часть рукописи, его вполне традиционная графико-орфографическая система может быть описана в полном объеме. Писец использует следующие буквы (графемы): **а, б, в, г, д, е, κ, ж, з, и, ї, к, л, м, н, о, ѡ, п, ρ, с, т, оу, у, ф, ѱ, χ, ц, ч, ш, щ, ѣ, ы, ъ, ѣ, ю, ѿ, ѡ**.

Графемы **ѱ** и **у** писец употребляет в заимствованиях: **κλεуѱери** 1, **анѱра** 1об., **мѱрѣхъ** 16 и др. В одной и той же позиции возможно написание **ф** и **ѱ**: **хѱѱора** 15, **хѱѱоръ** 14об., 15.

Графема **ѿ** пишется в начале слова и после гласных, графема **ѡ** — после мягких согласных: **ѿкоже** 4, **ѿсти** 10, **ѿна** 3об., **сеѿ** 9, **морѿ** 2, **сѿ** 2об., **сѣдѿ** 3об.

Графема **κ**, обозначающая сочетание /je/, употребляется в начале слова и после гласных: **κѣ** 2, **κго** 1, 2 **своκю** об., **тѿтик** 3. Случаи написания **ε** вместо **κ** редки: **εсмь** 3об., **ѿзываетъ**, **николаε** 28.

Графема **w** употребляется в начале слова (**wnъ** 2об., **wбѣдъ** боб., **wвъци** 10), в предлогах-приставках **отъ** (в составе лигатуры), **объ** и **о** (**ѡ** 3, **ѡшьль** 2об., **w** 12, **wбѣдржи** 2), в именах собственных (**иваномъ** 19об., **сүмешнъ** 20об.). Отступления редки: **оѣъ** 7об., **огнъ** 13об.

Графема **ї** употребляется только в конце строки: **нї** 5, **илї** 7об.

У графем **ї** и **є** есть употребленные по одному разу графические варианты **і** (**былї** 7об.) и **є** (**се** и 28). Диграф **оу** в конце строки также имеет графический вариант: его первая часть пишется над второй.

Некоторые фонетические и морфологические черты написанной первым писцом части рукописи отражают новгородские особенности, однако представлены они небольшим количеством примеров.

Мену букв демонстрируют написания **о** вместо **ъ** (**заключено** 2об.), **є** вместо **ѣ** (**моливє** 19об., **w тебе** 19), **є** вместо **ь** (**нице** 3об.).

Несколькими примерами представлено цоканье (**мецъ** 15, 15об., 16, 16об., **сиче** 4об. и др.).

Написание слов с этимологическими сочетаниями редуцированных с плавными является традиционным для русских памятников письменности: **ѡ пѣртъ** 3, **смѣртъ** 9, **на кѣрмѣ** 4об., **пѣлноу** 12. Однако есть написания со вставной гласной, что отражало переход ***tȳrt > *tȳrtъ** в новгородском диалекте [Зализняк 1995: 41]: **дѣльгъ** 14, **сѣвьрьстници** 7об., **вѣльхѣвъ** 16.

У слов с этимологическими сочетаниями типа ***tort** также представлено традиционное (южно- или восточнославянское) написание: **сланоу** 3, **прахъ** 20об., **полонено** 15. На этом фоне встречаются **пленоу** 8, **плониша** 11, 11об., которые могут отражать другую новгородскую особенность — изменение ***tort > *trot** [Зализняк 1995: 35–36].

Первый писец последовательно пишет начальное **оу-** (**оуна** 10об., **оуноша** 7, **оутро** 8об., **оугъ** 4об.) и почти последовательно начальное **к-** (**кленъ** 23об., **кдиноу** 15 при **wдва** 20об.).

Из морфологических особенностей следует обратить внимание на флексии Р., Д., М. падежей ед. ч. *a*-склонения в мягком варианте, поскольку в твердом они полностью соответствуют общевосточнославянским: Р. **ѡ землѣ, до землѣ** 22об., **нс тѣмницѣ** 9 (2 раза), 22, 22об., **нс тѣмници** 8об., 22об., **и-свокта земла** 16об., **нс тѣмница** 8об., **ѡ... вола** 29об.; Д. **по земли** 28; М. **въ тѣмницѣ** 22об., **въ тѣмници** 7, 15, 18, 21об. Во мн. ч. В. п. **вдовици** 23, в *o*-склонении **три моужѣ** 16об. Таким образом, при общевосточнославянских флексиях *a*-склонения в Р. ед. ч. **-ѣ**, в Д. и М. **-и**, В. мн. ч. **-ѣ** и церковнославянских флексиях Р. ед. ч. **-ѡ**, **-а** у первого писца представлены

флексии Р. ед. ч. -и, М. -ѣ, В. мн. ч. -и, что может быть отражением смещения **ѣ** и **и** (не зафиксированного, впрочем, в других позициях) или отражением новгородской морфологической системы [Зализняк 1995: 127].

Другой морфологической особенностью являются многочисленные формы презенса и наст.-буд. времени без *-ть* в 3 л. ед. ч.: **вѣдържи** 2, **оусвьне** 8об., **види** 5, **помоли** 20, **постриже**, **оузри** 21об.; 3 л. мн. ч.: **притоужаю** 10. У атематического глагола *быти*: **к** 2об. (3 раза), 7 и др., **воуде** 4, **соу** 7об. Формы презенса 3 л. ед. и мн. ч. без *-ть* были характерны для древненовгородского спряжения [Зализняк 1995: 133].

Сохранившаяся часть рукописи, написанная двумя другими писцами, слишком мала для характеристики их графико-орфографических систем в полном объеме. Поэтому они могут быть описаны лишь частично.

Второй писец употребляет графемы **є** и **к**, **ѧ** и **ѡ** так же, как и первый. Однако он довольно часто нарушает закономерности написания букв: **ѡша** 17, **радоуѡ са** 27об., **челгадь** 28об., **помышѧга** 24об., **есмь** 17об., **есть** 24, 27об., **имение**, **своего** 24 и др.

Не встретились графемы **ѣ**, **ф**, **ї**; графема **ѷ** употреблена один раз: **лнтрѷ** 28об.

В написанных вторым писцом фрагментах широко представлено смешение букв. Есть написания **ѣ** вместо **о**: **вѣискаго**, **вѣи**, **вѣкмѣ**, **на вѣиноу** 'на войну', **пѣвелѣ** 17, **нѣзѣ**, **вкѣвами**, **пѣнеже**, **дѣстѣиннѣ** 17об., **провѣдивѣ** 24об., **никѣлы**, **мнѣгоу**, **кѣстантине** 28об.; написание **о** вместо **ѣ**: **извѣкнимо** 17, **простѣрохо**, **завѣто** 24об., **реко** 27, **пришедошо** 27об.; написание **ь** вместо **є** и **є** вместо **ь**: **прѣгрѣшьниѧ** 17об., **срдѣценѣи** 24об., **имънемь** 24об., **потоме** 17об., не вполне надежный пример **моуѣ** 28об., в котором может быть отражена новгородская флексия *-е* о-склонения; написание **ѣ** вместо **ь** и **ь** вместо **ѣ**: **праведѣно** 17об., **кѣ хыжѣ** 27об.; написание **є** вместо **ѣ**: **кѣ хыѣ** 27об.

Написание **коромлѣше са** 24об., по-видимому, отражает уже указанный переход **tъrt* > **tъртъ* с последующим смешением **ѣ** и **о**.

Второй писец, как и первый, в начале слова пишет **оу**: **оуѣ**, **оузахѣ** 17об.; наряду с начальным **к** встречается начальное **ѡ**: **ѡдиноу** 28об.

Во флексиях имен существительных *а*-склонения в ед. ч. наряду с общевосточнославянскими окончаниями представлено **-ѣ** в Р. в твердом варианте (**до женѣ** 27) и в Д. в мягком варианте (**кѣ хыжѣ**, **кѣ хыѣ** 27об.), что отражает одну из новгородских морфологических особенностей [Зализняк 1995: 127].

В сохранившихся фрагментах, написанных третьим писцом, нарушений закономерностей употребления букв **к** и **ε**, **га** и **ла** меньше, чем у второго: **сѣоѣ** 29, **попккоу сѧ** 30, **избавлю сѧ, гѣа, мѧ** (2 раза) 29. В начале слова употребляется не только **ω**, но и **о**: **образѣ** 29об. Используется буква **γ**: **εμγ** 29об.

У третьего писца также представлено смешение букв. Есть написание **о** вместо **ѡ**: **рѣккошю** 29, **оубоахо** 30; написание **ѡ** вместо **о**: **помѣць, сѣ вѣръю** 29об.; написание **ь** вместо **ε** и **ε** вместо **ь**: **поношьник** 30, **помолешю сѧ** 29.

На фоне частого смешения букв редко встречается цоканье: **сичѣ, ѡѣѣ** 29.

У второго и у третьего писцов есть написания с пропуском гласной на месте редуцированного в сильной позиции (если это не ошибки): **вѣрнѣ** 24об., **чрвь** 30. В прилагательном **твѣрдоу** 17об. буква **ь** была пропущена и написана над строкой.

В рукописи имеется правка текста. Подробнее о ней см. ниже во вступительной статье и в «Палеографических примечаниях».

На лл. 4, 8об., 9об., 18, 22, 23об. и 28об. имеются записи. Записи на л. 4 (**гѣи помилѣи. раба своего ивана**) и на л. 22 сделаны почерком, похожим на почерк правки. В записи на л. 22 упоминается дата: **лѣ(т) ѣзд**, что соответствует 1516 г. См. также [Каталог 2002: 655–656].

* * *

Публикация «Сказания чудес Николая Мирликийского» по рукописи ГИМ, Хлуд. № 215 (далее X) сопровождается текстологическими вариантами, имеющимися в списках чудес в составе четырех памятников:

1) Златоструй и отрывок Торжественника, ркп. РНБ, Ф. п. I, 46, XII в., лл. 66а–76б; чтения этого списка обозначены Т;

2) Сборник (Иоанна Златоуста и других поучения), ркп. РГБ, ф. 304, собр. Тр.-Серг. лавры, № 9, XIV–XV вв., лл. 180–198об.; чтения этого списка обозначены Тр;

3) Торжественник, ркп. РГБ, ф. 98, собр. Егорова, № 926, последняя треть XV в., лл. 230б–241б; чтения этого списка обозначены Е;

4) Сборник, ркп. ГИМ, Чуд. № 20, XIV в., лл. 52б–58б; чтения этого списка обозначены Ч.

В публикуемой рукописи в «Сказание чудес Николая Мирликийского» входят 8 чудес, расположенных в следующем порядке: 1) о Димитрии, спасенном из морской глубины (лл. 1–4), которое имеет порядковый номер **.а.**; 2) о Симеоне, или «как избавил ко-

рабль от потопа морского»² (лл. 4—5об.), имеющее порядковый номер $\overline{в.}$; 3) об Агрике и его сыне Василии (лл. 5об.—13), чудо $\overline{г.}$; 4) о юноше Николе (лл. 13—14об.), чудо $\overline{д.}$; 5) о попе Христофоре (лл. 14об.—17), чудо $\overline{е.}$; 6) о Петре чернице (лл. 17—23об.), которое имеет порядковый номер $\overline{с.}$; 7) о ковре (лл. 23об.—28об.), чудо $\overline{з.}$; 8) о злате, или «о человеке, которого избавил из желез и из темницы» (лл. 28об.—30об.), имеющее номер $\overline{и.}$ ³.

В Т также помещено 8 чудес, но состав их иной: вместо чудес о ковре и о злате включены чудеса о сарацинине и о трех воеводах. Порядок чудес в Т следующий: 1) о трех воеводах (лл. 66а—68а), порядковый номер чуда не указан; 2) о Димитрии (лл. 68а—69), имеющее порядковый номер $\overline{в.}$; 3) о Симеоне (лл. 69а—69в), чудо $\overline{г.}$; 4) об Агрике и его сыне Василии (лл. 69в—71г), чудо $\overline{д.}$; 5) о юноше Николе (лл. 71г—72б), чудо $\overline{е.}$; 6) о попе Христофоре (лл. 72б—73а), чудо $\overline{с.}$; 7) чудо св. Николы и св. Христова мученика Георгия о сарацинине (лл. 73а—74в), у которого отсутствует порядковый номер; 8) о Петре чернице (лл. 74в—76б), номер не указан.

В Е общее количество чудес намного больше, сплошной нумерации они не имеют. Вначале следуют 23 пронумерованные чуда, обычно присоединяемые к Житию 2-ого типа (так называемое «Иное Житие»). После них помещено не имеющее порядкового номера чудо о трех девицах. Далее после особого названия (о нем см. ниже) следуют чудеса: 1) о Димитрии (лл. 230б—231б), порядковый номер чуда не указан; 2) о Симеоне (лл. 231б, в — 232а), порядковый номер отсутствует; 3) об Агрике и его сыне Василии (лл. 232а—234г), имеющее порядковый номер $\overline{г.}$; 4) о попе Христофоре (лл. 234г—235г), чудо $\overline{д.}$. Далее следуют два чуда (о происшедшем в монастыре близ Константинополя и бывшее в Киеве на память Бориса и Глеба), первое из которых имеет порядковый номер $\overline{е.}$. За ними помещены чудеса: 5) о юноше Николе (лл. 238б—239б), которое помечено как «чудо четвертое»; 6) о злате (лл. 239а—241б), порядковый номер которого не указан. Завершает цикл чудо о трех вое-

² Названия чудес условны. Как правило, у каждого чуда имеется несколько вариантов наименований, среди которых и самоназвания чудес, появившиеся впервые, видимо, в Тр (см. ниже) и имеющиеся во многих других рукописях. У ранних чудес самоназваний нет, за исключением чуда 8 в публикуемой рукописи и чуда 7 в Т. Варианты названий некоторых чудес см. [Никольский 1906: 332—352].

³ В более поздних списках эти чудеса, относившиеся к посмертным чудесам св. Николая Мирликийского [Никольский 1906: 331], могли присоединяться к так называемому Житию 1-ого типа (Симеона Метафраста) [Крутова 1997: 121—124] или к Житию 2-ого типа.

водах, за которым следует «Повесть о погребении Николая Мирликийского».

В Тр содержится 40 чудес, которые имеют сплошную нумерацию. После номера следует название чуда и краткое изложение содержания: *чю(д) ѿв. ѿ петръѣ постригшемсѧ въ черньци в римѣ. егоже стѣни никола ѿ оузъ и темница избави* (л. 188). Вначале, как и в Е, помещены чудеса, присоединяемые к Житию 2-ого типа, общим числом 27. В составе этой рукописи есть все те чудеса, которые входят в «Сказание» в Х. Они следуют друг за другом (кроме последнего чуда о Димитрии) в следующем порядке: 1) о Симеоне (лл. 180—181), имеющее двойную нумерацию: порядковый номер *ѿн.* и *ѿ.* по преставлении; 2) об Агрике и его сыне Василии (лл. 181—185об.), которое имеет порядковый номер *ѿѡ.*; 3) о юноше Николе (лл. 185об.—187), чудо *ѿ.*; 4) о попе Христофоре (лл. 187—188), чудо *ѿѧ.*; 5) о Петре чернце (лл. 188—191об.), чудо *ѿв.*; 6) о ковре (лл. 191об.—195), чудо *ѿг.*; 7) о злате (лл. 195—198об.), чудо *ѿд.*; 8) о Димитрии (лл. 201—202об.), которое имеет порядковый номер *ѿз.*, поскольку ему предшествует чудо о трех друзьях с соответствующим номером *ѿѡ.* Чудо о сарацинине помещено тридцать девятым с соответствующим порядковым номером *ѿѡ.*

В Ч входят всего три чуда: 1) об Агрике и его сыне Василии (лл. 526—55а), порядковый номер не указан; 2) о трех воеводах (лл. 556—576), номер которого, видимо *ѿв.*; 3) о Димитрии (лл. 57в—58б), имеющее номер *ѿг.*

Таким образом, в Х, Т, Тр и Е содержится более или менее единый комплекс чудес (порядок их следования варьируется), в который входят чудеса о Димитрии, о Симеоне, об Агрике и его сыне Василии, о юноше Николе, о Петре чернце, о попе Христофоре, о ковре, о злате, о сарацинине и о трех воеводах. При этом любое из четырех последних чудес может отсутствовать (см. таблицу, в которой арабскими цифрами указан номер чуда по порядку следования в группе ранних чудес в той или иной рукописи, кириллицей — нумерация в рукописи).

Название чуда	Х	Т	Тр	Е	Ч
о Димитрии	1 <i>ѿ.</i>	2 <i>ѿв.</i>	8 <i>ѿз.</i>	1	3 <i>ѿг.</i>
о Симеоне	2 <i>ѿв.</i>	3 <i>ѿг.</i>	1 <i>ѿн.</i> ; <i>ѿ.</i>	2	
об Агрике и его сыне	3 <i>ѿг.</i>	4 <i>ѿд.</i>	2 <i>ѿѡ.</i>	3 <i>ѿг.</i>	1

о юноше Николе	4 . <u>д̄</u> .	5 . <u>е̄</u> .	3 . <u>л̄</u> .	5 <u>чю(до)</u> четвертое	
о попе Христофоре	5 . <u>е̄</u> .	6 . <u>с̄</u> .	4 . <u>ла</u> .	4 . <u>д̄</u> .	
о Петре чернце	6 . <u>с̄</u> .	8	5 . <u>лв̄</u> .		
о ковре	7 . <u>з̄</u> .		6 . <u>лг̄</u> .		
о злате	8 . <u>ӣ</u> .		7 . <u>лд̄</u> .	6	
о трех воеводах		1		7	2 . <u>в̄</u> .
о сарацинине		7	9 . <u>лф̄</u> .		

Комплекс чудес в публикуемой рукописи и в Е имеет почти одинаковое название: **сказаниѣ чюдесѣ ст҃го и великаго ѿца архіерѣа нїѣа. и чюдотворца никола. бывшаго въ мїрѣхъ лїкїонѣхъ.** (X, л. 1); **Сказанїе чю(де)си велика(г) ѿца нїшего архїе рѣа нїколы чю(до)творца. бывша(г) в^с мїрѣ лїкїонѣхъ** (Е, л. 230б). Особо следует обратить внимание на то, что в Е «Сказание чудес», с одной стороны, следует за другими чудесами, то есть включено как их составная часть, но с сохранением самоназвания, с другой стороны, входящий в его состав комплекс чудес не сохраняет своего единства, а разбит другими чудесами. В Тр комплекс ранних чудес особым названием не выделен; единственным указанием на его начало является вторая нумерация: чудо .д̄. по преставлении. В Т названием является: **м(с)ца декамбра въ .с̄. дн̄ь чюдеса ст҃го архіерѣа хѣа никола. гї блгв.** (л. 66а); в Ч фактически то же: **мїца дека(б)а. въ .с̄. ст҃го никола чюдотворца. бывша в мїрѣ лїкїонѣхъ. господї блг(с)ви оч̄е** (л. 52б).

Таким образом, содержащийся в X и Е комплекс чудес под общим названием «Сказание чудес святого и великого отца архиерея Никола чудотворца, бывшего в Мирах Ликийских», составляющий, по-видимому, отдельное произведение древнерусской письменности, может восходить к одному архетипу славянского перевода чудес.

Их общность подтверждает также нумерация чудес в обеих рукописях. Во-первых, нумерация чудес в Е начинается заново уже в «Сказании». Во-вторых, пятое по порядку чудо о юноше Николе в Е имеет, как и в X, номер 4 («чудо четвертое»), хотя такой же порядковый номер (.д̄.) уже есть у предшествующего чуда о попе Христофоре. То есть последнее чудо получило свой номер в соответствии со своим местом в «Сказании» в составе Е, а чудо о юноше Николе — в соответствии со своим местом в архетипе.

Из перечисленных выше восьми чудес только в двух — об Агрике и о Петре чернце — повествование начинается непосредственно

с изложения чуда. Во всех остальных собственно чуду предшествует некое вступление — иниципитарий.

Иниципитарий чуда о Димитрии с рядом разночтений присутствует во всех пяти исследованных рукописях: **Добро ксть намъ братиѣ вѣк писаниѣ к вамъ вѣрнии. въспомануѡвше пр(ѡ)рчьскыи шнѣ гла(с) глѡущь. истинуѡу чюдъ.нѣ бѣ и мл(с)ть кго. въ сѣыхъ кго. всѣмъ волею кго въ нихъ створи. тако и нынѣ въ члѣцѣхъ быша. чюдотворца николаы. бывшемъ въ нашихъ лѣтѣхъ** (X, л. 1). Самым существенным из разночтений является пропуск **бывшемъ въ нашихъ лѣтѣхъ** в Е. Скорее всего, данный фрагмент следует относить не к иниципитарию, а собственно к чуду. Основанием для этого может служить известный греческий текст, в котором чудо о Димитрии начинается со слов: Ἐν τοῖς καθ' ἡμᾶς χρόνοις [Anrich 1913: 186]⁴.

Иниципитарий чуда о Симеоне (**послоушантѣ молю вы. послоушанна любовници. чюдесе да вы сповѣдѣ. вы же не лѣните сѣ. да вы боуде оутѣха велика** — X, л. 4) отсутствует в Т (в Ч нет этого чуда). В публикуемой рукописи ему предшествует указание на номер чуда: **Сказъ ѡ второмъ чюдѣ**. В Е это указание заменено: **Наказание о ино(м) чюдеси** (л. 231б).

Очень короткий иниципитарий чуда о юноше Николе присутствует во всех рукописях, где есть данное чудо: **Дроуѡк да вы сповѣдѣ чюдо** (X, л. 13). Однако при столь небольшом объеме текстологические различия по спискам значительны: **дроуѡк да вы съкажю чюдо** (Т, л. 71г); **повѣдати хоцю вамъ** (Тр, л. 185об.; ему предшествует краткое содержание: **чю(д) .л. тако исцѣли члѣвка без ногъ соуща и по земли ползающа**); **чю(до) хоцю вамъ повѣдати** (Е, л. 238б).

Иниципитарий чуда о попе Христофоре с рядом разночтений представлен в X, Т и Тр: **Азъ же вамъ бра(т)ѣ дроуѡк чю(д) да повѣдѣ. да не мוזѣте лѣнити сѣ. нѣ гасно послоушантѣ** (X, л. 14об.). В Е в соответствующем месте он отсутствует, повествование начинается непосредственно с изложения чуда. Этот иниципитарий в Е был включен как первая часть иниципитария чуда о злате, заменив первоначальный, отчасти схожий фрагмент: **Ино чюдо хоцю вамъ повѣдати. любимаѣ бра(т)ѣ и шци. стго и великаго архiereѣ хѣѣ**

⁴ К настоящему времени в распоряжении исследователей имеются греческие тексты чудес св. Николая Мирликийского, отличающиеся от славянского перевода. Едва ли эти различия могут быть обусловлены свободным переводом, принципам которого следовал, например, древнерусский переводчик «Истории иудейской войны» Иосифа Флавия. Поэтому по-прежнему остается актуальной задача установления греческого оригинала.

никълы. писано ксть въ сѣѣмь писанни. танны ц(с)рвы добро храни-ти. дѣла же бѣжита. добро провѣдати (X, л. 28об.) — Ѧз' же ва(м) бра(т)е чю(до) повѣдаю да не мозѣте лѣннги (с), но гасно по(с)лѣша-нте. писано во е(с) въ сѣо(м) писанїи, танны црѣвы достои(т) храни-ти дѣла же бѣита zelo п'роповѣдати (Е, л. 239б). В Тр в чуде о злате сохраняется тот же иниципитарий, что и в X.

Очень большой иниципитарий чуда о ковре, которое есть только в X и Тр, один и тот же, но имеет по спискам ряд разночтений (см. лл. 23об.—24об. публикации). Это своего рода пролог или предисловие.

Большая часть чудес не имеет особых заключений (чудо о Димитрии, о Симеоне, об Агрике, о юноше Николе и о попе Христофоре). Три чуда — о Петре чернце, о ковре и о злате — имеют послесловие или эпилог. Эпилог чуда о Петре, которое в Т завершало цикл чудес св. Николая Мирликийского, выступал как заключительный элемент всего цикла в этой рукописи. Эпилог сохраняется в X с некоторыми разночтениями, а в Тр без своей конечной фразы (начиная со слов ѡ х(с)ѣ л. 23об. 4—5). В чуде о ковре повествование плавно переходит в послесловие, имеющее в X и Тр несущественные разночтения. Эпилог чуда о злате особый: помимо традиционных мотивов, относящихся к св. Николаю, в нем содержится довольно большой пассаж о переводчике или авторе чудес (именно так в X и Е, в Тр — чуда). По спискам различен конец этого эпилога: в Е отсутствует заключительная фраза, имеющаяся в X и Тр с рядом разночтений.

Разночтения к публикуемому тексту приведены почти в полном объеме. Как правило, не учитывались формы имен существительных, прилагательных и причастий с флексиями, отражавшими процесс унификации склонения (**ѡковы — ѡковами**), стяженные и нестяженные формы имперфекта. Не включены также варианты, появившиеся в результате поздней правки текста. К ним относится, например, форма имени **николае** в Тр, где буква **ѣ** приписана над строкой другими чернилами. Прочая правка, которая могла принадлежать писцу, учтена. В число разночтений включены также отдельные ошибочные чтения, которые иногда оказываются существенными для текстологии. Не приводятся чтения из более или менее больших фрагментов, в которых имеется порча текста, приводящая к утрате смысла.

Важным в текстологическом отношении в чуде о Димитрии является ошибочное, противоречащее имеющемуся в тексте чуть выше чтение **въ славныи градъ константинь**, которое содержится в Т и Ч при верном чтении **ѡ славнаго града константина** в X

(л. 1об._{15–16})⁵, Тр и Е. Оно соответствует греч. ἐκ τῆς πανευδαίμονος Κωνσταντινουπόλεως.

Сопоставление списков выявляет и другие совпадающие чтения Т и Ч, с одной стороны, и Х, Тр и Е, с другой стороны: **волю юго въсѣмъ** (л. 1₁₁), **въ тѣ часть на роукоу свою** (л. 2об.₁), **сѣго цѣркви** в Т и Ч вместо ошибочного чтения **сѣга цѣркви** в Х (л. 1об._{10–11}), Тр и Е; **великъ** вместо **сильнъ** (л. 1об.₂₀), **плочти** вместо **грети** (л. 2₄) в Х, Тр, Е и др. Видимо, являющееся первоначальным и представленное в ранних списках Х и Т и в позднем Е чтение **хлѣвинѣ** (л. 2об.₂), **хлѣвиноу** (л. 3₁₁) и **хлѣвинѣ** (л. 3об.₁), в Ч сохранено только в первом случае, а в двух других заменено соответственно на чтения **клѣтъ** и **клѣти**. В Тр такая замена произошла во всех трех позициях. Кроме того, **ключь** (л. 2об.₂₀ и 3₃) заменено в Тр соответственно на **замокъ** и **замки**.

Таким образом, в текстологическом отношении в чуде о Димитрии следует отметить близость списков Т и Ч, включая ошибочное чтение, Х и Е (как содержащих «Сказание чудес Николая Мирликийского»), а также отчасти Тр и Ч (вероятно, как содержащих более поздние чтения).

В чуде о Симеоне представлено небольшое количество совпадающих чтений в Т и Тр, в частности: добавление по сравнению с Х (л. 4₁₁) и Е и **присно мола са боу тако и [в] чюдесѣхъ прѣбывага**, чтения **корабли** вместо **кораблѣци** (л. 4₁₇), **влѣ** вместо **Ѡ** (л. 5₅). Однако самым существенным в тексте этого чуда является наличие в Е чтения, в соответствии с которым в Х была произведена правка — замена **ищезѣ** на **невимъ** вместо **невидимъ** (л. 5₂₀). Подобная правка была и в предыдущем чуде, а также в следующем чуде об Агрике и его сыне Василии (подробнее о правке см. ниже).

В списках чуда об Агрике следует отметить совпадение чтений Х и Т, с одной стороны (вероятно, как ранних), и Х и Е, с другой. К числу последних принадлежит ошибочное чтение **ѡцѣ** (л. 8об.₁₄) вместо правильного **отъ цѣрѣ**, которое представлено в Т, Тр и Ч во вставном эпизоде о трех мужах; чтение **чрева** в Х (л. 8₁₂), **чревеса** в Е при **чрѣсла** в Т, Тр и Ч.

По-видимому, показательным в текстологическом отношении может оказаться употребление заимствований. Первое из них — **власвимга** в Х (л. 8об.₂), **влас'вимѣга** в Е и **власфимга** в Ч — восходит к греч. ἡ βλασφημία 'хула'. В Т ему соответствует слав. **сѣтованник**, в Тр — **стонаник**; в известном греческом тексте βλασφήμοις λόγοις.

⁵ Здесь и далее при чтениях списков приводятся указания на листы и строки Х.

По употреблению другого заимствования — **факоулинъ** ‘арабский плащ — аба’; см. сноску в публикации Тр [Леонид, 1888: 7] — распределение списков иное: в ранних X и Т употреблено существительное **оушьвъ** ‘головное покрывало’ [Срезневский, 1989б: 1345]: **въ свитахъ срацинскихъ. и въ оушьвъ** (10об._{3–4}). Позднее неясное **оушьвъ** в Е было переделано в более понятное (но лишенное смысла) **оужастъ: въ свита(х) срачи(н)ска(х) бывше во оужастъ и оужасоша(с)**. В двух других поздних списках употреблено заимствование: **въ факоулинѣ. и въ свитахъ срачинскихъ** Тр, **въ свита(х) сороцински(х)** и **въ факуи** Ч. В греческой версии чуда об Агрике и его сыне Василии более общее выражение τὴν τῶν ἄθῆων Ἀγαθηῶν ἡμφιεσμένον εσθῆτα.

Текстология чуда об Агрике показывает наличие других совпадающих чтений в Тр и Ч. Некоторые из них: **дроугою** (л. 6₁), **полониша** (л. 6об.₁₄), **на память стго когда приходаше [прѣдаше]** (л. 7_{19–20}), **слышавъ** (л. 11₁₂), **въсхити** (л. 12₂), **емъ** (л. 12₁₆).

Есть также совпадающие чтения в Тр и Е: **домъ** (л. 9₁₇), **ловци** (л. 10₁₀; на примере этого чтения видно, что Ч выступал в качестве промежуточного списка: в ранних рукописях имеем **и овьчни** в X, **и овьчни** в Т, которое в Ч переосмыслено в прилагательное **ловчни**, а в Тр и Е уже в существительное **ловци**)⁶, пропуск слов **стоаше, аки вълванъ** (л. 10об._{14, 15}), перестановка слов с добавлением союза **вывъ велицѣ** и (л. 12_{10–11}), что ухудшает чтение.

В некоторых случаях каждый список имеет индивидуальное чтение: **скоугала** в X (л. 8₁₂) — **скрыла** Т — **похоронила** Е — **съхранила** Ч; **съвѣщавъ сѧ кси привѣжалъ** в X (л. 11об._{2–3}) — **съвѣщавъ сѧ кси привѣглъ** Т — **съвѣщаль еси вѣжати** Тр — **съвѣща(л) сѧ еси п’ривѣжа(л)** Е — **свѣщавъ сѧ оувѣжалъ кси** Ч. Чаше индивидуальные чтения в чуде об Агрике, как и в чуде о Димитрии, представлены в Тр: **любимици** (л. 7об.₄), **оутѣшаоутъ** (л. 8₁₇), **въспраноу** (л. 9₁₃), **вл(д)ка** (л. 9об.₁₈), **повѣдати. и** (л. 11об.₇). Кроме того, в Тр последовательно употребляется **видѣ** вместо **вѣдѣ**, на что было указано еще в публикации рукописи.

Таким образом, в чуде об Агрике и его сыне Василии текстологически близки X и Е, включая ошибочное чтение и правку, а также Тр и Ч, Тр и Е. Индивидуальные чтения представлены преимущественно в Тр.

Небольшое чудо о юноше Николе отсутствует в Ч; сопоставление текста по четырем спискам обнаруживает сходство Тр и Е. Текстоло-

⁶ Аналогичная замена **овьчни** на **ловчни** имела место в группе списков ВМЧ Жития Андрея Юродивого [Молдован 2000: 62].

логически значимыми совпадающими чтениями можно считать следующие: **вгнемъ великимъ жгомъ** (л. 13₁₄), **са емоу башета скорчили** (л. 13_{16–17}), **прихожахоу** (л. 13об.₁₀), **самъ видѣ, пребываше** (л. 13об.₁₅), **съ свѣщцами многими** (л. 13об.₁₈; зд. имело место переосмысление, в результате которого местоимение отнесено к другому существительному), **дивлахоу са. поминающе** (л. 14об.₅). При этом в Тр мало индивидуальных чтений (например, **вѣсь** л. 14₁₉).

Чудо о попе Христофоре также известно по четырем спискам, из которых общие чтения имеют поздние Тр и Е. Однако их количество на фоне имеющихся расхождений незначительно. Совпадающими чтениями Тр и Е являются: **поклонив** (л. 14об.₁₉), **приношаше** (л. 15₅), ошибочное добавление **и** (л. 15₈), **застоупниче** (л. 15об.₂), **павилъ** (л. 16об.₇) и некоторые другие. Индивидуальные чтения в списках маловыразительны и часто являются словообразовательными заменами (варьирование приставки): **приходаше** Х (л. 14об.₁₉), Т — **прихожаше** Тр — **хождааше** Е, **всѣхъ полонено** Х (л. 15₉), Т — **всѣ(х) плѣнено** Тр — **полоноу всего** Е, **доведѣше** Х (л. 15₁₀) — **ведоша** Т — **приведше** Тр — **доведоша** Е. Как и в других чудесах, в Тр есть индивидуальные чтения, не представленные в других рукописях: **срацнии** (л. 15₇), **иконѣ** (л. 15об.₄), а также пропуск **и р(ч)е къ моужемъ** (л. 16об.₁₂).

В отношении чудес, известных только по трем исследованным рукописям (чудо о Петре чернице известно по Х, Т и Тр, чудо о злате — по Х, Тр и Е), а тем более по двум источникам (чудо о ковре содержится в Х и Тр), не представляется возможным сделать обоснованные выводы о близости списков. В этом случае приходится ограничиться лишь отдельными наблюдениями.

В чуде о ковре следует отметить форму **коворъ** в Х при **коверъ** в Тр; в русских памятниках письменности слово выступает в нескольких формах (**ковъръ**, **коверъ**, **ковръ**) при неясной этимологии [Черных 1993: 407–408]. Реконструируемая в словарях форма **ковъръ** не подтверждается приводимыми в них примерами [Срезневский 1989: 1244; СДЯ 1991: 233; СлРЯ XI–XVII вв. 1980: 214], однако соотносительна с формой **коверъ**, хорошо засвидетельствованной в источниках наряду с **ковъръ**. В ранних памятниках русской письменности представлена именно форма **ковъръ** (Успенский сборник XII–XIII вв.) наряду с **коворъ**, засвидетельствованной в публикуемом тексте XIII в. и в Житии Андрея Юродивого конца XIV в. [см. Молдован 2000: 241]. А. И. Соболевский относит существительное **коверъ** к тем словам, которые наряду с собственно русизмами могут указывать на восточнославянское происхождение текста [Со-

боле夫斯基 1980: 137, 141]. Как восточнославянский регионализм его рассматривает А. М. Молдован [Молдован 2000: 91].

В Тр в том же чуде о ковре сохранено существительное **чъпагъ** ‘мошна, карман’ (л. 26об.₁), которое известно в южнославянских и древнерусских источниках: в Житии Андрея Юродивого, Житии Нифонта XIII в., Житии Сергия Радонежского и др. О слове см. [Молдован 2000: 78].

В Тр были заменены, видимо, как неясные заимствование **амбаль** (по **амблѡу тѣргоу** л. 25об.₁₄ X — **посреди торгоу** Тр) и прилагательное **стаманъ** (**.Ѡ. златни(к). стаманъ** л. 26об.₃ X — **.Ѡ. златникъ великухъ** Тр).

Слово **стаманъ**, не засвидетельствованное в исторических словарях, может быть соотнесено с известными по поздним (XVII в.) памятникам и по диалектам прилагательным *стамой* и существительным *стамик*, первичная семантика которых была связана с обозначением отвесного, перпендикулярного положения в пространстве [Даль 1994: 501—502]. Глагол **стамитиса** засвидетельствован в произведении Кирилла мниха в списке XVI в. (Кир. Канон., 90; КДРС). Лексемы восходят к *stamъ / *stama, которое является производным от *stati [Фасмер 1987: 744—745; Варбот 1992: 195]. Существительное *стамик* и прилагательное *стамой* известны в архангельских говорах, на северной и северо-восточной территории (волог.), что вполне согласуется с новгородскими чертами публикуемой рукописи. С другой стороны, в южнославянских языках представлены прилагательные stāman и stāmen (срх.), последнее в значении ‘pouzdan, tvrd, čvrst’, что близко к переносному значению слова **стаманъ** в X как обозначающему твердую денежную единицу, ее высокую качественную характеристику [Skok 1973: 326].

Известный только в восточнославянских языках глагол **крити** (л. 28об.) [ЭССЯ 1985: 160—161] в чуде о злате в поздних списках — Тр и Е — был заменен глаголом **коупити**.

В чуде о Петре чернице текстологически значимыми чтениями являются, по-видимому, следующие: **старостѣ** в X (л. 17₂₀) — **старѣшинѣ** в Т и Тр; **вью** в X (л. 17об.₄) — **шню** в Т; **шкъвами** в X (л. 17об.₃) при форме **шковы** в Т, **шковы** в X и Т (л. 20об.₁₈), замененные в позднем Тр соответственно на **поугама**, **поуты**; **оуже** X, Т (л. 17об.₄) — **веригы** Тр; лексическая замена с перестановкой **сѣдла въ желѣзѣхъ** в X (л. 18₈) — **късь ли въ шковѣхъ сѣдла** в Т, то же в Тр с добавлением слова **шкованъ**. Разные формы глагола **гладати** в X и Т (лл. 19₁₄, 22₅ и 18) в Тр заменены формами глаголов **смотрѣти/смотрити** и **зрѣти**. Из других индивидуальных чтений Тр можно указать: **налама** (л. 21₁₇), **шчима прозърѣвъ** (л. 20₁₄) и др.

Из указанных чтений в чуде о Петре следует обратить внимание на лексему *старостга* ‘глава, старейшина’. Слово было широко распространено в славянских языках, но в «Материалах» И. И. Срезневского в данном значении оно представлено только в Житии Андрея Юродивого, что позволяет предполагать собственно восточнославянскую семантику [Срезневский 1989а: 497]. См. также [Молдован 2000: 90].

В чуде о Петре в X употреблено существительное *тоагъ* (лл. 20₁₆, 20об.₁₇). В Т в первом случае оно заменено на *палищу*, во втором — на *жъзльмь*; в Тр одинаковое чтение *посоухомъ*. Слово, известное в форме м. р. *тоагъ* и ж. р. *тоага*, является старым заимствованием из тюркских языков, которое известно и в южнославянских языках: болг. *тоага*, срх. *tòјага* [Фасмер 1987: 91]. Среди памятников, в которых оно встречается, И. И. Срезневский приводит Житие Нифонта XIII в., Прологи, Патерик Скитский [Срезневский 1989б: 984].

Чтения, совпадающие в трех, а тем более в четырех или пяти рукописях, датируемых разным временем (XII—XIII вв. и XIV—XV вв.), позволяют, во-первых, реконструировать первоначальный текст чудес, во-вторых, исправить некоторые ошибочные чтения, имеющиеся в X. Чтения, представленные только в поздних исследованных списках, тем более сразу в двух или трех, следует относить к вторичным; к ним принадлежат вставки, перестановки слов, редкие словообразовательные и многочисленные лексические замены.

Комплекс чудес в Т является самым древним списком чудес св. Николая Мирликийского, которые дошли до нашего времени. При относительно небольшой разнице во времени написания Т (XII в.)⁷ и X (XIII в.) в памятниках представлены довольно значительные текстологические различия на уровне лексических замен, перестановок и ошибочных чтений (в чуде о Димитрии ошибка в Т, в чуде об Агрике ошибка в X). Поэтому известные ранние списки чудес следует относить к разным архетипам. В связи с тем, что пока не установлен потенциальный греческий оригинал славянского перевода, нет возможности оценивать X или Т как аутентичный греческому текст чудес. Однако очевидно, что первичными чтениями будут именно те, которые имеются в обоих списках.

Текст чудес в X и Е, видимо, восходит к самостоятельному древнерусскому произведению под названием «Сказание чудес святого и великого отца архиеерея Николы чудотворца, бывшего в Мирах Ликийских», в составе которого были объединены 8 чудес.

⁷ Подробное описание рукописи см. [Каталог 1984: 113—116].

Комплекс чудес в Ч, вероятнее всего, сборный. Одно из них — чудо о Димитрии — может восходить к тому же архетипу, что и текст этого чуда в Т. Для подтверждения (или опровержения) этого предположения необходимо провести текстологическое исследование еще одного содержащегося в этой рукописи чуда — о трех воеводах.

Среди поздних списков XIV—XV вв. особое место занимает Тр. Часть представленных в нем чтений совпадает с чтениями Ч (в чуде о Димитрии и в чуде об Агрике и его сыне Василии), часть — с чтениями Е (в чудесах об Агрике, о попе Христофоре и особенно в чуде о юноше Николе). Таким образом, в Тр представлена большая часть чтений, известных по исследованным рукописям XIV—XV вв., и, кроме того, индивидуальные чтения, среди которых самыми значимыми являются лексические замены.

Текстологический анализ показал, что в более поздних списках нередко устраняется лексика, которая была в ранних текстах, включая русизмы (глагол **крити**) и церковнославянизмы (**тоагъ**). Поэтому Тр с его многочисленными индивидуальными чтениями едва ли может быть тем списком (по крайней мере для 8 рассмотренных чудес), по которому следует судить об архетипе перевода в целом⁸ и о переводе как южнославянском или восточнославянском. Для решения вопроса о принадлежности перевода к той или иной славянской территории необходимо более детальное изучение лексики, в том числе и приведенной Соболевским в качестве русизмов [Соболевский 1980: 141]. Этой теме должна быть посвящена отдельная работа.

Пока остается открытым вопрос о том, сколько было переводов и когда именно они появились. Это также является темой особого исследования. Отметим лишь следующее: Соболевский предполагал, что их было не менее двух; тексты чудес в Т он считал южнославянским переводом, исправленным на Руси; как русские рассматривал чудеса о ковре и о злате [Соболевский 1980: 142, сноска 23; см. также Попов 1872: 453]. Однако нельзя исключить, что комплекс чудес в Т является сборным: чудо о сарацинине св. Николая и св. Георгия было извлечено из «Сказания инока Христодула» о чудесах св. Георгия, которое принадлежит к важнейшим памятникам болгар-

⁸ В связи с этим следует заметить, что Чудеса св. Николая Мирликийского по Тр являются источником «Словаря древнерусского языка (XI—XIV вв.)» [СДЯ 1988: 65], а их публикация [Леонид 1888] — источником «Словаря русского языка XI—XVII вв.» [Указатель 1984: 326]. В обоих случаях указано, что это памятник XI в. в списке более позднего времени.

ро-византийского культурного симбиоза эпохи Первого царства [Турликов 1996: 81, 88–90]. Оно было включено в число чудес св. Николая Мирликийского именно в Т, во второй половине XII в., в связи с ростом почитания Николая Чудотворца на Руси после перенесения мощей в Бари в 1087 г. Поэтому двойное чудо в составе Т действительно могло быть южнославянским.

* * *

Особо следует сказать о правке, сделанной в X двумя чернилами. Основные добавления сделаны более светлыми чернилами. Более темными (почти черными) чернилами были заново наведены буквы в конце рукописи, а также в некоторых местах обведена правка светлыми чернилами (см., например, л. 26₁). Иногда правка сделана поверх пятен, видимо, от выскобленного.

Исправления, которые могут принадлежать одному из владельцев рукописи, если идентичен почерк правки и записей на лл. 4 и 22, совпадают с чтениями одного или нескольких исследованных списков или не имеют соответствий. Исправления затронули грамматический, лексический и словообразовательный уровни, то есть были подправлены отдельные грамматические формы (в основном аорист **бы** > **бы(ѣ)**, презенс **ѣ** > **ѣсть**, а также новгородские формы презенса других глаголов), изъяты (зачеркнуты) или, напротив, добавлены слова или морфемы (а именно приставки).

Если пренебречь малозначащей правкой в глагольных формах **ѣ<сть>** и **бы<ѣ>** и некоторых других, то картина окажется следующей (знаком (+) обозначено неполное соответствие, например, наличие слова в рукописи при перестановке).

Лист и строка X	Правка	Т	Тр	Е	Ч	нет соответствий
Чудо о Димитрии 2 ₄	гре<с>ти		+	+		
2 ₁₁	ни<ць>		(+)			
2 ₁₂	<ї>но	+	(+)	+	+	
2 ₁₉	во <ти>		+			
2об.14	заклучено <сущѣ>					+
2об.18	сице <ѣдва -ѣ>					+
3 ₇	видѣша <и>					+
3 ₁₄	нощѣсь<ї>			(+)		

3об.7	КОРАБЪЛЪ <ЦЪ>		+	+		
Чудо о Симеоне 4об.5	<ПО>МЪРЧЕ		+			
57	ВЛИЗЪ <КО>	+				
516	ВЕЛНЮ (зачеркнуто)	+	+	+		
519	СЛАВНЪ <БѦ>		+			
520	ИЦЕЗЕ (зачеркнуто): <НЕВН(М)Ъ>			+		
5об.2	<ПРЕ>СТА		+			
Чудо об Агрике 5об.20	<ПОСТАВЛШЕ> ПЪРВОУЮ		+			
815	СОУСЪДИ (зачеркнуто)	+	+	(+)	+	
8об.20	ПЛАКАТИ <СА>		+	+	+	
912	РЕКЪ <НѢВИДИ(М) БЫ(СЪ)>			+		
918	ТАКО <НѢВИДИ(М) БЫ(СЪ)>		+			
117	КЪСМЪ <И>					+
126	ТАКО <НО ТОЦНЮ>					+
12об.3	НА<Ю>		+	+		
12об.4	СА <ЕМУ>		+			
12об.5	НА<МА>		+	+		
Чудо о юноше Николе 1314	ВЕЛИКОМЪ <ОГНЬМЪ>	+	+	+		
14об.5	ДИВНОКЪ <ТО>					+
14об.5	МА(СЪ)РДА<ГО>		+	+		
14об.6	БѦ <ПОХВАЛИША>					+
14об.9	ВЪСЛЕМЪ <БЪ>		+	+		
Чудо о попе Христофоре 153	ВСЕМОУ <ДОМУ>	(+)	(+)			
Чудо о Петре 185	ПРИАТИ <НО>					+
1814	СТВОРИТИ <КЪ БЪ>					+
19об.4	НАЮ <І РЕЧЕ>					+

20 ₄	<и нѣвиди(м)> : ищезноу					+
20об. ₅	пострѣщи <сѡ>		(+)			
20об. ₁₁	нико<ѣ>ѡже		+			
21об. ₃	мози <ослушати- сѡ>					+
22 ₁	<и нѣвиди бы(ѿ)> : и ищезе					+
22 ₁₃	<и нѣвиди(м) бы(ѿ)> : и ищезе					+
22об. _{10–11}	папѣ <и>	+				
22об. _{11–12}	късмь <и>	+				
22об. ₁₃	<не> почюди	+	+			
22об. ₁₃	почюди <ни>					+
23 ₅	бѣ<ѣ>					+
23 _{5–6}	мѣтвоу <створи>					+

Исправления, сделанные в других чудесах, в целом оказываются непоказательными, хотя имеются совпадения по спискам, аналогичные приведенным (лл. 24₂, 25₈, 27об.₂₀, 29₁₄).

Таким образом, сделанная в рукописи правка в основном соответствует чтениям Тр и Е (если чудо есть в Е; в случае отсутствия чуда в рукописи часть исправлений оказывается в графе несоответствий, как, например, в чуде о Петре). Можно предположить, что «справщик» располагал двумя списками чудес, близкими соответственно к Тр и Е, или, что более вероятно, имел один текст, уже объединяющий чтения разных списков. Некоторые исправления могли не быть ориентированы на другой текст, а принадлежать непосредственно «справщику».

* * *

В публикации текст «Сказания» передан с делением на слова буква в букву, воспроизведены выносные и исправления, принадлежащие самому писцу. Лигатуры, оговоренные в «Палеографических примечаниях», раскрываются. В конструкциях с предлогом при ассимиляции согласных используется дефис.

Совпадающие в нескольких рукописях чтения приводятся в орфографии первого по порядку следования списка.

Утраченные фрагменты текста воспроизводятся в «Текстологических примечаниях» по Т как более близкому по времени написания,

Е как принадлежащему к тому же архетипу; в случае отсутствия чуда в указанных рукописях утраченный фрагмент приводится по Тр. В угловых скобках <> в этом случае помещены написанные над строкой буквы.

Литература

- Варбот 1992 — *Варбот Ж. Ж.* Рецензия на книгу: Кари Лиукконен. Восточнославянские отглагольные существительные на -m- // Этимология 1988—1990. М.: Наука, 1992.
- Даль 1994 — *Даль В. И.* Толковый словарь живого великорусского языка. М.: Прогресс, Универс, 1994. Т. 4.
- Зализняк 1995 — *Зализняк А. А.* Древненовгородский диалект. М.: Школа «Языки русской культуры», 1995.
- Каталог 1984 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в СССР (XI—XIII вв.). М.: Наука, 1984.
- Каталог 2002 — Сводный каталог славяно-русских рукописных книг, хранящихся в России, странах СНГ и Балтии. XIV век. Выпуск 1. М.: Индрик, 2002.
- Крутова 1997 — *Крутова М. С.* Святитель Николай Чудотворец в древнерусской письменности. М.: Мартис, 1997.
- Леонид 1888 — Посмертные чудеса святителя Николая архиепископа Мир-Ликийского чудотворца (По пергам. рукоп. исхода XIV в. биб-ки Тр.-Серг. лавры, № 9). Сообщ. архим. Леонид // Памятники древней письменности и искусства. СПб., 1888, № 72.
- Молдован 2000 — *Молдован А. М.* Житие Андрея Юродивого в славянской письменности. М.: Азбуковник, 2000.
- Никольский 1906 — *Никольский Н. М.* Материалы для повременного списка русских писателей и их сочинений. (X—XI вв.). СПб., 1906.
- Попов 1872 — *Попов А.* Описание рукописей и каталог книг церковной печати библиотеки А. И. Хлудова. М., 1872.
- СДЯ 1988 — Словарь древнерусского языка (XI—XIV вв.). М.: Русский язык, 1988. Т. 1.
- СДЯ 1991 — Словарь древнерусского языка (XI—XIV вв.). М.: Русский язык, 1991. Т. 4.
- СЛРЯ XI—XVII вв. 1980 — Словарь русского языка XI—XVII вв. М.: Наука, 1980. Вып. 7.
- Соболевский 1980 — *Соболевский А. И.* Особенности русских переводов домонгольского периода // История русского литературного языка. Л.: Наука, 1980.
- Срезневский 1989 — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М.: Книга, 1989. Т. 1. Ч. 2.
- Срезневский 1989а — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М.: Книга, 1989. Т. 3. Ч. 1.
- Срезневский 1989б — *Срезневский И. И.* Словарь древнерусского языка. М.: Книга, 1989. Т. 3. Ч. 2.
- Турилов 1996 — *Турилов А. А.* Византийский и славянский пласты в «Сказании инока Христодула» (К вопросу о происхождении памятника) // Славяне и их соседи. Вып. 6. Греческий и славянский мир в средние века и раннее новое время. М.: Индрик, 1996. С. 81—99.

- Указатель 1984 — Указатель источников Картотеки Словаря русского языка XI—XVII вв. Сост. Геккер С. Ф., Мордовина С. П., Романова Г. Я. М., 1984.
- Фасмер 1987 — *Фасмер М.* Этимологический словарь русского языка. М.: Прогресс, 1987. Т. 4.
- Черных 1993 — *Черных П. Я.* Историко-этимологический словарь современного русского языка. М.: Русский язык, 1993. Т. 1.
- ЭССЯ 1985 — Этимологический словарь славянских языков / Под ред. О. Н. Трубачева. М.: Наука, 1985. Вып. 12.
- Anrich 1913 — *Anrich G.* *Hagios Nicolaas.* Leipzig, 1913. V. 1.
- Skok 1973 — *Skok P.* *Etimologijski rječnik hrvatskoga ili Srpskoga jezika.* Zagreb, 1973. Kn. 3.

Приложение

«Сказание чудес Николая Мирликийского»

по ркп. ГИМ Хлуд. № 215, конца XIII в.

л. 1

- 1 сказаник чю-
- 2 десъ сѣго и великаго ѿца а-
- 3 рхниерѣа бѣа. и чудотво-
- 4 рца николаы. бывъшаго въ мѹ-
- 5 рѣхъ лѹкиинѣ.
- 6 Добро ксть намъ братикъ бикъ
- 7 писаникъ к вамъ вѣрнии.
- 8 въспоманюуше пр(б)рчьскы-
- 9 и онѣ гла(с) глѹющѣ. истиноу чю-
- 10 дѣ.нѣ бѣ и мл(с)ть юго. въ сѣы-
- 11 хъ юго. всѣмъ волею юго въ
- 12 нихъ створи. тако и нынѣ
- 13 въ члцѣхъ быша. чудотво-
- 14 рца николаы. бывшемъ въ
- 15 нашихъ лѣтѣхъ ∴ чю(д) .д.
- 16 Члвкъ нѣкто живы. въ ко-
- 17 стантинѣ градѣ. въ мѣ-
- 18 стѣ рекомемъ клеуѣери.
- 19 именемъ дьмитрини и-

4 мѹрѣхъ: ниже буквы ѹ пятно, поэтому не исключена буква v; 5 лѹкиинѣ: далее в строке видны следы выскобленных букв; 6 Добро: чернильный инициал Д; бикъ: из-за пятна не видно титла; 16 Члвкъ: чернильный инициал Ч.

1 чудесъ: чю(д)си Е; 2 сѣго и нет Е; ѿца доб. нѣшего Е; 3 бѣа. и нет Е; 3—4 чудотворца николаы: нѣколы чю(до)творца Е; 4 мѹрѣхъ: мирѣ Е; 5 лѹ-

киионѣ: ликионѣ Е; 1—5 сказаник чюдесъ ст҃го и великаго ш҃ца архинерѣа бѣа. и чюдотворца николаы. бывъшаго въ мѹрѣхъ лѹкиионѣ: чюдо .б. ст҃го и великаго ш҃ца и архинерѣа вѣжиа. и чюдотворьца николаы. бывъшаго въ мѹрѣхъ лѹкиинѣ. г҃и блг(с)ви. Т, чю(А) .лг. члвкѣ именемъ димитрѣ. егоже избави изъ самога глаубины морьскыа. и посади его въ клѣти его замьченѣ Тр, чю(А) .г. ст҃го николаы чюдотворца бывшаго в мѹрѣхъ лѹкионѣ г(с)и блг(с)ви оче Ч; 6 намѣ доб. проповѣдати Тр; братик *нет* Т, Тр, Ч; 6—7 бик писаник к вамѣ *нет* Тр; 7 вамѣ доб. проповѣдати Т, Е, Ч; 8 въспомануѹше: поманѹти Е; 9 глѹщѣ: глѹще Тр, Е, доб. въ Т, Ч; истинуѹ: истинное Тр; чюдѣ.нѣ: чюдѣнѣ Т, Ч, чюдно Тр, дивенѣ Е; 10 бѣ *нет* Тр; и мл(с)тъ ко *нет* Е; 11 юго(1): свон(х) Е; всѣмъ волею юго: волю юго всѣмъ Т, Ч, и волю его Е; волею: въ воли Тр; 11—12 въ нухъ *нет* Т, Ч; 12 нына: нынѣ Т, Е, Ч; 13 быша: бывшаа чюдеса Е; 13—14 чюдотворца николаы: чюдотворцемъ николаю Тр; 14—15 бывшемъ въ нашихъ лѣтѣхъ: блг(с)ви ш҃че Е; 15 чю(А) .а. *нет* Т, Тр, Е, Ч; 16 Члвкѣ доб. бѣ Тр; живы: живын Т, Тр, Е; константинѣ: константинѣ Е; 17—18 въ мѣстѣ рекомемъ клеѹѣери *нет* Т; 18 клеѹѣери: элеѹѣерни Тр, Ч, елферѣи Е; 19 дьмитрии: димитрѣи Тр; имѣа: имѣян Т, Тр, Ч.

л. 1об.

1 мѣа вѣроу и надею великоу
 2 къ ст҃моу николѣ. въземъ
 3 на прч(с)то праздыньство. и пре-
 4 славнок. свѣща и масло. и вса
 5 аже на потрѣбоу праздникоу
 6 соутѣ. ст҃моу николѣ. пошѣдъ-
 7 шемъ же имъ въ кораблицы.
 8 ѿ славнаго града константи-
 9 нтина. къ иномоу граду име-
 10 немъ анѣѹра. тоу бо вѣ ст҃аа
 11 цр̄кы въ томъ градѣ. да тамо
 12 по вса лѣта исхожаше съ моу-
 13 жь вѣрныи. къ ст҃моу николѣ.
 14 и твораше памать ст҃моу. идоу-
 15 щемъ же имъ томъ дѣни. ѿ сла-
 16 внаго града констанина. бѣ
 17 бо томъ дѣни тихо море. и кде
 18 бы къ полоунощи. идоущимъ
 19 имъ посредѣ моря. внезапоу
 20 вѣтрѣ сильнѣ възста. и свърхоу

8 константинина: так в рукописи; 18 бы: другими чернилами над словом написано ѿ.

1 вѣроу доб. твердоу Тр; вѣроу и *нет* Е; надею: надѣждю Т; великоу *нет* Тр; 2 николѣ доб. и Т, Е, Ч; въземъ *нет* Е; 3 на *нет* Е; прч(с)то: пр(ч)сток Т, Тр, Е, Ч; праздыньство. и преславнок: и прѣславнок праздыньство Т, Тр,

преславнок празденьство Ч; и *нет* Е; 4 масло: масла Тр; вса: все Е; 5—6 праздннкоу соутъ: соутъ. празннкоу Тр; 6 пошьдъшемъ: дошедше(̄м) Ч; 7 же имъ *нет* Е; коравлицы: коравлецы Тр, Е, Ч; 8 костантинтина: костантинна Т, Тр, Е, Ч; 9 иномоу: иному Ч; 10 анѣѹра: анѣѹратоу Тр, анѣѹратоу Е; тоу *нет* Тр, Е; во вѣ: вѣ во Тр; сѣа: сѣго Т, Ч, сѣла Е; 11 цркъ въ томъ градѣ: в томъ градѣ цркъ Ч; 12 съ: сен Тр, Е, се Ч; 14 и *нет* Т, Ч; твораше памать сѣмоу *нет* Ч; 15 томъ дни *нет* Тр; 15—16 Ѡ славнаго града костантинна: въ славныи градъ костантинъ [костанъ *так!* Ч] Т, Ч; костантинна *доб.* и Е; 17 во: же Т, *нет* Е; кде *нет* Тр; 18 бы: бы(̄с) Т, Тр, бывъ Е; къ: в Е, *нет* Тр; идоущимъ: и соущимъ Е; 19 посредѣ: посреди Тр, Е; внезапоу *доб.* вѣ Т; 20 сильнъ: великъ Т, Ч; и *нет* Е.

л. 2

1 тоу ча велика. и бы вѣда ве-
 2 лика. тако и пѣрѣ раздра на по-
 3 лы. и вѣвѣрже въ море. и хотѣ-
 4 хоу къ краю грети. волны силь-
 5 ны пришьдѣше избиша имъ
 6 весла из роукъ. и томоу кди-
 7 номоу. дьмитрию държащю
 8 весло. пришьдѣши вълна. и то-
 9 моу изрази изд роукоу. и вѣвѣ-
 10 рже въ море весло. и тоу тако
 11 шпроврати са коравлицъ. ни
 12 но не излѣзе изъ оустъ кмоу
 13 развѣ се. сѣын никола помо-
 14 зи ми. и тако иде на дно мора.
 15 и сѣде на днѣ. О великок чю-
 16 до. страхъ бо ма великъ швѣ-
 17 държи ш семь бра(̄т)ѣ. кже вы
 18 хошю сказати ш семь чюдѣ.
 19 внезапоу бо тако шврѣте са
 20 сѣын никола. и вѣземъ и

1 бы: возможно, другими чернилами над строкой приписано с̄; 2 пѣрѣ: вторую букву почти не видно под пятном, возможно, ь; 4 грети: другими чернилами над строкой между буквами ет приписано с; 6 н: после слова пятно; 11 шпроврати са: буква о исправлена из другой; ни: другими чернилами на поле приписано цъ; 12 но: в начале строки на поле другими чернилами приписана буква ѣ; 15 О: полуинициал; 19 внезапоу: первая часть диграфа другими чернилами исправлена на ѣ; во: другими чернилами над строкой приписано ти (?).

1 бы *нет* Т, Е, Ч; велика: великаа Т; 1—3 и бы вѣда велика. тако и пѣрѣ раздра на полы. и вѣвѣрже въ море *нет* Тр; 2 тако: кон Т; и *нет* Т, Е; пѣрѣ: вѣтрило Е; раздра: раз(д)разило [ло *зачеркнуто*] Е, раздранѣ Ч; на полы:

надвое Е; 4 къ *нет* Ч; грети: плоути. и Т, Ч, грести. и Тр, Е; 5—6 извиша имъ весла *нет* Тр; 6 роукъ: роукоу Т, Ч; томоу: токмо Е; 6—8 кдиномоу. дьмитрию държащю весло. пришьдъши вълна. и томоу *нет* Тр; 7—8 държащю весло: весло держащю и Е; 8 весло *доб.* и Т, Ч; 9 изрази: изразиша весло Тр; изд роукоу: из рѣки Е, *нет* Т, Ч; въвьрже *доб.* и Тр; 10 весло *нет* Тр, Е; тако: како Ч; 11 шпроврати сѧ: шпроврати Т, преврати и ниць Тр, опреврати (с̣) Е; кораблицъ: кораблецъ Е, Ч, *нет* Тр; 11—12 ни но: и ино Т, Е, Ч, инъ гла(с̣) [*второе слово написано над строкой*] Тр; 12 излѣзе: изиде Т, Е, Ч; изъ оустъ *нет* Тр; кмоу: кго Т, Е, Ч, ниединъ Тр; 13 развѣ: развѣе Тр, Е, Ч; се: сего. глѧше о [*последнее слово написано над строкой*] Тр; никола: николае Т, Тр, Е, Ч; 13—14 помози ми: избави ма Тр; 15 и сѣде на днѣ *нет* Тр; великок: велик Т; чюдо *доб.* братик Тр; 16 ма *нет* Е; великъ *нет* Тр; великъ швъдържи: овьдържитъ великъ Ч; швъдържи: одьржитъ Т, Тр, *доб.* ма Е; 17 ш семь бра(т)к: братик о семь Т, Ч; бра(т)к *нет* Тр; кже *нет* Е; 17—18 вы хошю: бы ми Тр, хошѣ вы Е; 18 сказати: повѣдати Е; ш семь чюдѣ: чюдо се Тр; чюдѣ: чюдо Т; 19 во *нет* Е, *доб.* тоу Т, Ч, ти Тр; тако: како Тр; 20 никола: николае Т, Тр, Е; въземъ: имъ Тр; и(2) *нет* Тр, Е.

л. 2об.

- 1 на роукоу свою въ тѣ ча(с̣). и изи-
- 2 де из моря и посади и въ хлѣ-
- 3 винѣ своки. посредѣ заклю-
- 4 ченѣ соущи. и шнѣ мнѧше сѧ
- 5 на днѣ моря сѣда. и велико-
- 6 мъ гла(с̣)мъ въпниаше вес преста-
- 7 ни. сѣын николае помози
- 8 ми. и тѣ гла(с̣) слышаще соусѣ-
- 9 ди. чюдахоу сѧ глѧще к себе.
- 10 акы гла(с̣) к нашего соусѣда.
- 11 дьмитриа. нѣ тѣ въчера бѣ
- 12 шшьлъ. да како к скоро при-
- 13 шлъ. како ли к въ градѣ въ-
- 14 лѣзлъ. а заключено. поидѣ-
- 15 мѣ да видимъ къ хлѣвинѣ.
- 16 и въжыгъше свѣща. видѣ-
- 17 ша хлѣвиноу заключеноу.
- 18 а гла(с̣) сице излазаше. сѣын
- 19 николае помози ми. и реко-
- 20 ша развѣмъ ключъ. да ви-

10 к: другими чернилами над строкой приписано сѣ; 12 к: другими чернилами над строкой приписано сѣ; 13 к: другими чернилами над строкой приписано сѣ; 14 заключено: другими чернилами буква о исправлена на оу (?); над строкой приписано слово сѣще, чтение второй буквы в нем предпо-

ложительно; 18 сице: *другими чернилами над строкой приписано едва -е (?; одна буква не читается).*

1 на роукоу свою въ тѣ ча(с̄): въ тѣ часть на роукоу свою Т, Ч; на: за Тр; роукоу *доб.* димитра Тр; свою *нет* Тр, Е; въ тѣ ча(с̄) *нет* Тр; тѣ: тон Е; и *нет* Т, Тр, Е; изиде: изведе Тр; 2 морѧ *доб.* во тѣ часть Тр; и *нет* Тр; хлѣвинѣ: клѣти Тр; 3 посреде: посреди Тр; 5 великомъ: великимъ Тр, Е, Ч; 8 тѣ: тон Е; тѣ гла(с̄): тогда се Тр; слышаще: слышавше Тр, слышахоу Е; 9 чюдахоу *сѧ:* чюдаще *сѧ* Тр, и чюдаше (с̄) Е; 10 акы *нет* Тр; гла(с̄): глѣ Тр, сен гла(с̄) Е; к: ксть Т, Тр, Ч, *нет* Е; нашего соусѣда: соусѣда нашего Тр; соусѣда *нет* Ч; 11 дьмитрина: димитра Тр; тѣ: то Тр, тон Е; 12 ѿшьль: шель Тр; к: ли Тр; да како к скоро пришьль *нет* Е, Ч; к: ли Тр; 13 ли *нет* Е; к: е(с̄) Е, *нет* Тр, Ч; въ градъ вѣлѣзълъ: въ градъ въшьль ночью Т, Тр, въ гра(д) вѣде Е, вшелъ ночью въ градъ Ч; 14 заключено: заключень Т, Тр, Е, Ч, *доб.* вы(с̄) Т, Ч; пондѣмъ: принде(м̄) Е; 15 да: и Т, Ч; къ: въ Т, Тр; къ хлѣвинѣ *нет* Ч; 16 и *нет* Е; вѣжыгъше: вземше Тр; свѣща *доб.* и Е, Ч; видѣша: и шедше ѡвѣтоша Тр; 18 а: і слышахоу Тр, *нет* Е; гла(с̄) *доб.* кди-наче Т, Тр, Ч; сице излазаше: исхожаше сице Т, Ч, сице ис'хож(д)аше Е, глѣущъ о [*последнее слово написано над строкой*] Тр; 19 николак: никола Ч; и *доб.* се Тр; рекоша: рек'ша Е; 20 ключъ: замокъ Тр, ключа Е, Ч; да видимъ *нет* Е.

л. 3

- 1 димъ или татик или кто. и въ-
- 2 жыгъше многы свѣща. разви-
- 3 ша ключъ. и вѣлѣзоша въ
- 4 клѣтъ съ свѣщами мнози. и
- 5 не познаша кго. пристоупиша
- 6 же к нему близъ и познаша и.
- 7 и видѣша нагоу главоу. и во-
- 8 доу текоущю съ главы сланоу
- 9 ѿ морѧ. и ѿ пѣртъ акы рѣка
- 10 течаше. и рекоша кмоу како
- 11 кси вѣлѣзълъ въ хлѣвиноу
- 12 заключеноу. коудоу ли. что ли
- 13 тако вѣзврати сѧ кси. скоро.
- 14 вѣчера ѿшьдѣ. а ночью вѣзвра-
- 15 тилъ сѧ кси. что ли кси весь мо-
- 16 крѣ. онъ же всѧ та спослоуша-
- 17 вѣ. акы ѿ сна вѣзвнуувъ рече
- 18 к нимъ. да где се ксмъ азъ. и
- 19 вы кто ксте. вже ма вѣпраша-
- 20 кте. и уни ѿвѣщаша кмоу.

7 видѣша: *после слова вверх пятна другим почерком написано и;*
14 ночью: *другими чернилами над строкой приписано і.*

1 или татик или кто: си братие что естъ Тр, *нет* Ч; татик: тать воуде(т) Е; кто *доб.* вѣде(т) Е; 1—2 възжгыше многы свѣща *нет* Ч; 2 многы свѣща: свѣща многог Т, свѣща многы Тр; 3 ключь: ключа Т, Е, замки Тр; възлѣзоша: внидоша Е; 4 мнози: мнозини Т, *нет* Ч; и *нет* Т, Тр; 5 не познаша юго *нет* Ч; 6 же *нет* Тр, Ч; 7 и(1) *нет* Тр; нагоу главоу. и *нет* Тр, Е; 7—8 водоу текоущю съ главы сланоу: съ главы εго водоу текоущѣ Е; 9 ѿ: съ Ч; ѿ мора: мор'скѣю Е; пѣртть *доб.* ε(г) Е; акы: тако Т, Е; 9—10 акы рѣка течаше *нет* Ч; 10 рекоша: рѣша Е; 11 хлѣвиноу: клѣтъ Тр, Ч, *доб.* сню Ч; 12 коудоу: ѿкоудоу Е, *нет* Тр; ли(1): и Тр; 13 тако: како Тр, *нет* Е; възвратил са кси. скоро: скоро възвратилъ са кси Т, Тр; кси *доб.* како Е; 13—15 скоро. възчера ѿшѣдъ. а ноцъсь възвратилъ са кси: и Ч; 14 възчера: вечеръ Тр; ѿшѣдъ: ѿшелъ Е; ноцъсь: ночъсь Т, ноцъ Тр, ноци сѣа Е; 14—15 възвратилъ са кси: приде Тр; 15 кси(1) *доб.* и Т; ли *доб.* се Тр, *нет* Ч; кси всь мокръ: ра(ди) мокръ еси Е; 16 спсолоушавъ: слышавъ Тр, с'псолоушавааше Е; 17 акы: тако Тр; възбноувъ: възвоудивъ са Тр, *доб.* и Тр, Е; 18 се *нет* Тр, Е; азъ *нет* Т, Тр, Е, Ч; 19 вже: иже Тр, Ч; ма: мене Тр, *нет* Ч; 20 и вни: вни же Е, Ч; ѿвѣщаша: глаша Тр.

л. Зоб.

1 мы соусѣди твон. и се въ хлѣви-
 2 нѣ свокн сѣда бесѣдоукиши. да
 3 что се тебе дошло. и ѿвѣщавъ
 4 к нимъ р(ч)е. се тѣкмо вѣдѣ. и-
 5 доущемъ намъ по морю. възне-
 6 запоу тоуча и вѣтръ великъ
 7 приде. и шрати корабль. ни-
 8 це. и ндоухъ на дно мора. и се ны-
 9 на кде ксмь. или како са есмь
 10 сде шврѣлъ не вѣдѣ. и свѣтл-
 11 ще свѣщю близъ юго зрахоу.
 12 како течаше вода морьскага
 13 съ главы юмоу и с пѣртть. акы
 14 рѣка. тѣгда страхъ великъ
 15 приа. и оужастъ вса позороу-
 16 ющата тоу. и бывшую дни тоу
 17 въ градѣ. далнии соусѣди слы-
 18 шаще и всь градъ. течаше на
 19 чю(д) великоу. и видаше дивла-
 20 хоу са и славлахоу. пѣ(с) прино-

5 възнезапоу: буква ε написана чуть ниже строки; 6 вѣтръ: буква ѣ исправлена из другой (?); 7 корабль: после слова *поверх* пятна другими чернилами написано *ць*; 19 дивлахоу: буква л написана тисцом над строкой.

1 мы *доб.* есмы Тр; соу҅сѣди *доб.* ксмы Т, Е, Ч; и *нет* Е; хлѣвинѣ: клѣти Тр, Ч; 2 своки *нет* Ч; сѣдл бесѣдоуѣши: бесѣдоуѣши сѣдл Тр; сѣдл *нет* Е; 3 тебе: тебе Е, Ч, *доб.* е(с) Е; и *нет* Тр, Е; ѿвѣщавѣ: ѿвѣща Е; 4 р(ч)е *нет* Тр; вѣдѣ: видѣ Тр, Е; 6—7 тоу҃ча и вѣтрѣ великѣ приде: вѣтрѣ вы(с) и воу҃ра вѣтренага велика Е; 7 шрати: опроверъже (с) Е, *доб.* сл Тр; коравль: коравлець [чтение е предположительное] Тр, Е, *доб.* на Т, Ч; нице: ниць Тр, нишь Е; 8 и идохѣ: внидохѣ Тр; се *нет* Е; нынѣ: нынѣ Тр, Е, Ч; 9 ксмы *доб.* оврѣл сл Е; или како *нет* Т, Е; 9—10 сл есмь сде шврѣлѣ: съде сл оврѣлѣ Т, *нет* Е; 10 не вѣдѣ: и видѣ Е; и *нет* Тр, Е; свѣтлѣще: вѣсхытлѣще Тр, свѣтлѣщѣ сл Е; 11 свѣщю: свѣщамн Ч, *доб.* и Е; кго *доб.* стогаши Е; 13 кмоу҃: его Тр, Е; с: ис Е, Ч; акы *нет* Ч; 14 рѣка *нет* Ч, *доб.* и Тр; 15 приа: приатѣ га Ч; оу҃жастѣ: оу҃жастѣ Тр; приа. и оу҃жастѣ: и оу҃жастѣ приа(т) Е; вса позороу҃щата: позороу҃щата вса Е, вси позороу҃щии Ч; 16 тоу҃(1) *нет* Ч; и бывшю днн тоу҃ *нет* Е; 17 далнии *доб.* же Е; слышѣще: слышавѣше Т, Ч, *нет* Е; 18 всѣ градѣ: вси Тр; течаше: течахоу҃ Т, Тр, Е, Ч; 19 чю(д) великок: позорѣ чюда того Т, чюдо то великок Ч; 20 и *нет* Тр; славлахоу҃ *доб.* ба Тр, и Е.

л. 4

- 1 сѣще сп̄соу҃ и боу҃ нашемоу҃. и и-
- 2 збраникоу҃ кго. твораще к-
- 3 моу҃ издрадна и дивна чюдеса .:.
- 4 Сказъ w второмь чюдѣ. послоу҃-
- 5 шанте молю вы. послоу҃шани-
- 6 га любовници. чюдесе да вы спо-
- 7 вѣдѣ. вы же не лѣните сл. да
- 8 вы боуде оутѣха велика .: .б. чю(д):.
- 9 Сүмеонъ именовъ нѣкто бн-
- 10 и чл(в)кѣ. исповѣдникъ ч(с)тѣ.
- 11 въ чьрньчѣствѣ си пребывага.
- 12 какоже и ѿ десѣти градъ прозѣ-
- 13 ва сл. имаше же въ ты днн слоу҃-
- 14 гоу҃ именовъ николю҃. и тѣ к-
- 15 моу҃ работаше всю работоу҃. и
- 16 тѣ посла на страну катава-
- 17 льскоу҃. на работоу҃ въ коравлї-
- 18 ци. вѣ бо море тихо и вѣло ве-
- 19 лми ти же пловахоу҃ тихо и
- 20 скоро гревоу҃ще. съ оу҃сърдик-

4 Сказъ: чернильный инициал **С**; 6 сповѣдѣ: буква о написана чуть ниже строки; 8 .б. чю(д): буквенная цифирь и слово написаны на поле; 9 Сүмеонъ: чернильный инициал **С**.

1 сп̄соу҃ *доб.* х(с)у҃ Е; и(1) *нет* Т; 2 кго *доб.* николѣ Тр; твораще: творащемоу҃ Т, Е, Ч, творащю Тр; кмоу҃ *нет* Т, Е, Ч; 3 издрадна: издраднага Тр, Е, *нет* Ч; и дивна: предивнага Ч, *нет* Тр, Е; чюдеса *доб.* и нынѣ и пр(с) и

вѣки вѣко(м̄) Ч; 4—8 Сказъ... велика *нет* Т; 4 Сказъ w второмъ чудѣ: чю(д) .ки. а по преставленьи его .а.ε тако избави корабль Ѡ потюпа морскаго Тр, Наказаніе о ино(м̄) чудеси Е; 5 молю вы. послушанна *нет* Е; вы *доб.* чада Тр; 5—6 послушанна любовници. чудесе *нет* Тр; 6 любовници: любовници Е; сповѣдѣ: повѣдаю Тр, исповѣдаю Е; 7 же *доб.* да Е; сж *доб.* послушати Тр; 8 вы боуде: боудеть вы Тр; велика *нет* Е; .в. чю(д): чюдо .г. Т, *нет* Тр, Е; 9 Сүмеоу: семешу Тр, семіу(н̄) Е; именемъ нѣкто: нѣкто именемъ Е; 9—10 вни чл(в̄)кѣ: члкъ вни Е; 11 си: сы Т, Е, сын Тр; пребываа *доб.* и присно мола сж боу тако и [в *доб.* в Тр] чудесьхъ прѣбываа Т, Тр; 12 такоже: тако Е; и *нет* Е; 14 тѣ: тон Е; 14—15 кмоу работаше: работаше емоу Тр; 16 тѣ: то(н) Е; посла *доб.* и Т, Тр; катавальскоу: катавольскоу Т, такавальскоу Тр, катавали(н̄)скѣ Е; 17 кораблци: корабли Т, Тр, коравлци Е; 18 море тихо: тихо море Тр; и вѣло вельми: вельми и вѣло Т, *нет* Тр, Е; 19 ти: и тѣ Е; ти же плавахоу тихо *нет* Тр; тихо и *нет* Е; 20 гребуще: погребѣи Е.

л. 4об.

- 1 мь и съ радостію. такоже и на
- 2 кърмѣ стоа. кърмьчиа ра-
- 3 доваше сж и играше. идоуще-
- 4 мѣ же имѣ. на полоудне. вѣне-
- 5 запоу въ кдиноу часѣ. мь-
- 6 рче и вы ноцѣ. и не оумлахоу ка-
- 7 мо ити. и потомъ вѣста вѣтрѣ
- 8 великѣ оутѣ съ тоучею вели-
- 9 кою. и съ громомъ. и вълны бы-
- 10 ша выше корабла. и вы вѣда
- 11 велика. такоже и весла издра-
- 12 зи и вѣврже въ море. и вѣ-
- 13 трило на полы раздра. и Ѡ
- 14 страха велика падоша ни-
- 15 ци въ корабли. и оуже бо сж бл-
- 16 хоу Ѡчагали живота. а корабль
- 17 горѣ хожаше на вълнахѣ. шни
- 18 ници лежаще кричашоу и мо-
- 19 лахоу сж сиче глюще. стѣи ни-
- 20 кола помози ны. и избави ны

5 мьрче: другими чернилами перед словом над строкой приписано по; 6 бы: над словом пятно, под которым едва видна приписанная буква ѿ; 10 бы: над словом другими чернилами приписано ѿ.

1 съ *нет* Тр, Е; и(2) *нет* Е; 2 кърмѣ *доб.* ѿбо Т; стоа: стоаи Тр; кърмьчиа: кормникъ Тр, *нет* Т; 3 и *нет* Е; 4 же *нет* Е; полоудне: пѣтъ Тр, по(л)днѣ Е; 5 въ кдиноу часѣ: единѣмъ часомъ Тр; мьрче: померче [по написано над строкой] Тр, мрачнои Е; 6 и(1) *нет* Е; вы: высть Т, Тр, Е; и(2): но Е; оумлахоу: вѣдахоу Т, илахоу Т, ѿмѣлахѣ Е; 8 оутѣ: и югѣ Е; 9 выша:

бывше Е; 10 вы: вы(с) Тр, Е; 11 также: тако иже Тр; издрази: из'разити из рукъ Е; 12 и доб. вѣ Тр; вѣтрило: вѣтрила Тр; 13 раздра: раз(д)рази Е; 14 падоша ници: ниць падоша Е; 15 и нет Е; во нет Тр; вахоу нет Е; 15—16 сѧ вахоу Ѡчачали: вахоу Ѡчачали сѧ Тр; 16 Ѡчачали доб. и Е; 17 вълаухъ доб. и Т; уни доб. же Тр, Е; 18 ници нет Е; лежаще: лежахоу и Е; и нет Тр; 18—19 молахоу сѧ: молаще сѧ Т, Тр; 19 никола: николак Т, Тр, Е; 20 ны: на(м) Е.

л. 5

1 и клачащемъ имъ въ корабли.
 2 и молащемъ сѧ. никола чьрнь-
 3 ць възниче. да види море. и ви-
 4 дѣ члѣва въ вѣлаухъ ризахъ
 5 холаща. О чудо и оулоуниша
 6 надежу. не погрѣшиша. зра-
 7 ше никола чьрньць. близъ
 8 кораблю идоуща. стго никола
 9 чудотворца. по морю идоуща
 10 тако по соухоу. учима своима
 11 павѣ бесѣдоуща сице к немуу.
 12 и въ корабль вѣлѣзоуща съ ра-
 13 достию. и глща. въстани брате
 14 ничсоже бога сѧ. не лѣни сѧ нї
 15 дрѣмли. нѣ нди на свою рабо-
 16 тоу. имѣа радость велию Ѡсе-
 17 лѣ. с тобою во ксмь. югоже Ѡ
 18 ср(д)ца призываше николау. Ѡ
 19 мурн соуща. да се нына слави.
 20 и то кмоу рекъ. ницезе Ѡ очню

5 О: полуинициал; 7 близъ: другими чернилами после слова в конце строки написано ко; 16 велию: слово зачеркнуто и другими чернилами написано над строкой; 19 слави: другими чернилами после слова на поле написано ба; 20 ницезе: первые четыре буквы зачеркнуты; после слова поставлены две точки, такой же знак повторен на нижнем поле, после него другим почерком написано неви(м)ъ (вместо невидимъ).

1 и нет Е; клачащемъ: лежащимъ Тр; 2 и нет Т; сѧ доб. и Т; никола: николак Т; чьрньць: калогеръ Т; 3 възниче: въсклони сѧ Т; да види: видѣти хотѧ Т, да видигъ Тр, да видѣвъ Е; море: морѧ Т; видѣ: оузьрь Т, видѣвъ Е; 5 О: ѡле Т, Тр; и нет Т, Тр, Е; 6 надежу: надеж(д)ю Е, доб. и Т, Тр, Е; 7 чьрньць: чьрноризць Т; близъ доб. къ Т; 8 кораблю: коравлѧ Тр, Е; никола: николау Т, Тр, Е, доб. великааго Т, Тр; 11 бесѣдоуща доб. и Е; сице нет Тр; 12 и нет Е; вѣлѣзоуща: воиде Е; 13 и нет Е; брате доб. и Е; 14 ничсоже: ничьтоже Т, ничесо(ж) Е, нет Тр; бога сѧ: бон(с) Е, нет Тр; не лѣни сѧ нет Тр; нї: не Тр, Е; 16 велию нет Т, Тр, Е, доб. и Тр; 17 во нет Тр, Е; югоже: еже Тр, доб. ты Тр, Е; 17—18 Ѡ ср(д)ца нет Тр; 18 призываше: приывакиш

Т, Тр, Е; николю: николы Т, *нет* Е; 19 мѹри: мѹры Т, мѹръ Тр, миръ Е; соуща: идоща Тр; се нына: ннѣ и Е; нына: нынѣ Тр; слави *доб.* ѿа Тр; 20 то: се Е; кмоу *нет* Е; кмоу рекъ: рекъ емоу Тр; рекъ: рекъшю Т; ищезе: ѿнде Тр, невѣди(м) вы(с) Е.

л. 5об.

1 кго. ѿ того часа тихо бы море.
 2 въ мгновении учню ста тоуча
 3 и вѣтръ. и бы тишина велика.
 4 и кде же имъ баше ити. то та-
 5 мо вѣтръ тихъ потагаше. и к-
 6 же баше двѣма недѣлама
 7 пренти. то кдинонь не рекоу
 8 дни быша. нъ кдинонь часѣ
 9 быша. и тако прославиша ѿа. и
 10 тако поахоу. чюдентъ бѣ въ
 11 стѣхъ своихъ .. чю(а) .. г ..
 12 Агрикъ нѣкто именемъ жи-
 13 вын въ странѣ антиохии-
 14 сцѣи. близъ срачинъ. бога-
 15 тъ си велми. любя стго нико-
 16 лоу велми. имѣа кдиноного сна.
 17 творя по вса лѣта пам(т) стмоу
 18 николѣ. канонъ и оутрънюю.
 19 и литоургию. и двѣ трапезѣ.
 20 первоую братии. бни оубоги-

2 учню: буква и написана писцом над строкой; ста: другими чернилами над строкой перед словом написано пре; 3 вы: над словом другими чернилами приписано с; 12 Агрикъ: чернильный инициал А; 20 на левом поле на уровне строки в ее начале другими чернилами написано поставлеше.

1 кго *доб.* и Т, Тр, Е; часа *нет* Т; тихо бы: вы(с) тихо Тр; вы: вы(с) Е; 2 мгновении: мгновени Тр, омег'новени Е; учню: ука Тр; ста: преста Тр, и вы(с) Е, *доб.* и Т; 3 вы: вы(с) Тр, *нет* Е; 4 же имъ *нет* Тр; ити *доб.* и Е; то *нет* Тр; тамо *доб.* и Е; 5 тихъ потагаше: потагаше ти(х) Е; потагаше: потагаше Т, помагаше Тр; и *нет* Е; кже: и(ж) Е; 7 пренти: ити Е; 7—8 кдинонь не рекоу дни: не едины(м) днѣмъ рекоу пренти Е; 8 быша *нет* Тр, Е; кдинонь часѣ: единѣмъ часомъ Е; 9 быша: прѣидоша Т, Тр, *нет* Е; тако *нет* Тр; 10 чюдентъ: дивентъ Тр; 11 своихъ *доб.* бѣ прославляа стѣна своя Тр; чю(а) .. г: чюдо .а. Т, чю(а) .кѣ. ш агрикѣ и ш сноу его васильи Тр, мѣа дека(б)а. въ .с. стго никола чюдотворца. бывша в мѹрѣ лѹкѣонѣ. господі блг(с)ви оче Ч; 12 нѣкто: нѣкыи Е; 14 срачинъ: сороцинъ Ч; 15 си: сы Т, Ч, сын Е, *нет* Тр; велми: зѣло Тр, *доб.* и Т; любя: любаше вельми Т, любяи Тр, Ч, *нет* Е; стго *нет* Е; николю: никола Т, *нет* Е; 16 велми *нет* Т, Е; имѣа: имѣян Тр, имѣше Ч; кдиноного: единочада(г) Е, кдинъ Ч; сна: снѣ Ч, *доб.* и

Т, Тр, Ч; 17 творѣ: творѣше Ч; по всѣ лѣта *нет* Е; 18 канонъ: и каноны Тр, панахидѣ Ч; и оутрънюю *нет* Ч; 19 литургию: литоргию Тр, за литургию. поставлѣше Ч; и (2) *доб.* ставаше Т, *нет* Ч; трапезѣ: трапезы поставлѣше Тр, *доб.* в домѣ своѣ(м) Ч; 19—20 и двѣ трапезѣ първоюю братии. бни оубогымъ *нет* Е; 20 първоюю: кдинѣ Ч.

л. 6

- 1 мѣ. а по литургии сѣрдоволи и
- 2 дроугомѣ. соусѣдомѣ и инѣмѣ.
- 3 вѣ же цѣркы сѣго Ѡ града па-
- 4 ти поприщѣ вѣдале. на чистѣ
- 5 поли. и тамо събра-
- 6 хоу сѣ людикъ всѣ гра(д). моужи
- 7 и жены и дѣти. на памѣ(т) сѣго
- 8 николы .: Вѣ кдино же лѣто
- 9 на преславноюю кго памѣть.
- 10 и всѣмѣ людѣмѣ идоущемѣ.
- 11 на сѣгын тѣ сворѣ. онѣ же блго-
- 12 вѣрныи моужѣ. приготовавѣ
- 13 свѣща и масло. и тѣмьѣнѣ к-
- 14 же на потребоу. на канонѣ и на
- 15 оутрънюю. таже поустѣ сѣа сво-
- 16 кго кдиночадаго. именемѣ ва-
- 17 силниѣ съ штрокы и рече. и-
- 18 ди чадо моѣ кѣ сѣмоу и вели-
- 19 комоу г(с)ноу. нашемоу. и тепло-
- 20 моу застоупникоу. и створи

5 тамо: после слова пятно, на котором другим почерком неразборчиво написано несколько букв (возможно, в с и л); 8 Вѣ: чернильный инициал В; 17 в начале строки выскоблено (?).

1 по литургии: дроугою Тр, Ч, послѣ литургии Е; сѣрдоволи: сѣрдоволамъ Т, Тр, Ч; 2 дроугомѣ *доб.* и Тр, Ч, свонмѣ Е; соусѣдомѣ *нет* Е; и инѣмѣ *нет* Е, Ч; 3 сѣго *доб.* николы Тр, Ч; пати: ѣ, Е, Ч; 4 вѣдале: Ѡдале Е; 5 тамо *доб.* на лѣто Т, на всѣ лѣта Тр; 6 людикъ *доб.* и Е, Ч; всѣ гра(д) *нет* Т; моужи: моужии Тр; 7 и жены и дѣти: и женѣ и дѣтѣи Тр; 9 преславноюю кго памѣть: памѣть сѣго николы Е; 10 и *нет* Тр, Е; 11 на: вѣ Е; тѣ: тои Е, *нет* Тр; блговѣрныи *доб.* тои Е; 12 приготовавѣ: приготова Тр; 13 масло: масла Тр; тѣмьѣнѣ *доб.* и Т, Ч; кже: таже Тр; 14 канонѣ: кан(н) Е, Ч; 14—15 на канонѣ и на оутрънюю: сѣмоу николѣ Тр; 15 оутрънюю: заоутрено Ч; таже: тако иже и Тр; 17 и *нет* Ч; рече: ре(к) Е, *нет* Ч; 17—18 иди чадо: ча(до) иди Е; 18 моѣ *нет* Е; и *нет* Тр, Ч; и великомоу: николѣ Е; 19 г(с)ноу. нашемоу *нет* Ч; и *нет* Тр, Е; 20 застоупникоу *доб.* николѣ Тр, нашему николѣ Ч; створи *доб.* тако Ч.

л. 6об.

1 слоужбоу. и канонъ. и оутръню-
 2 ю. и литоургию. таже придеси
 3 на веѣдъ. азъ и мѣти ти сде в-
 4 ставъша. да оучинивѣ кже на
 5 потревоу. братни бни гостемъ.
 6 и вса таже соутъ на ползоу. и то
 7 слышавъ василь. радъ бывъ и
 8 веселъ. и поклонивъ сѧ вѣцю и
 9 мѣри. втиде къ сѣмоу николѣ.
 10 и дошьдъшю кмоу къ сѣмоу. и
 11 вечеръ канонъ пѣвше. и оутръ-
 12 нюю поюще .на полы. рано. внезапно
 13 придоша срачини. и сташа в-
 14 коло цркви. и поаша вса люди.
 15 и много сѧ васила. блговѣрь-
 16 наго много моужа именемъ
 17 агрика. и ведоша въ срачини.
 18 и тоу приведъше га въ встро-
 19 въ критьскыи. сѧ же агрико-
 20 ва васила избравъше. поне-

12 .на полы.: слово пропущено и вписано писцом над строкой.

1 оутрънюю: оутро Ч; 2 и нет Тр, Ч; литоургию нет Тр; таже: такоже Тр;
 придеси: пришедъ Тр, пришедши чадо Ч; 3 веѣдъ доб. и Тр; ти: твоя Тр,
 нет Е, Ч; 4 да нет Ч; оучинивѣ: оустронивѣ Ч, доб. и Е; 5 бни доб. и Е, Ч;
 гостемъ нет Тр; 6 и нет Тр, Е, Ч; вса нет Тр, Е; таже соутъ на ползоу: таже
 на ползу сутъ Ч, нет Е; 7 василь: василии Т, Тр, Ч, василен Е; бывъ: бы(с)
 Тр, Е, Ч; и нет Тр, Ч; 8 веселъ нет Тр, Ч; поклонивъ сѧ: покло(н) сѧ Е, по-
 клонн сѧ Ч; вѣцю доб. своемъ Е; 9 мѣри доб. и Тр, Е, Ч; 10 и дошьдъшю: до-
 шедшю же Тр, и ше(д)шѣ Е, и дошедши(м) Ч; кмоу: имъ Ч; къ сѣмоу. и нет
 Ч; 11 вечеръ: вечерню Тр, ве(ч)рѣ Е, доб. и Т, Тр; оутрънюю: заоутреню [за
 написано над строкой] Тр, заоутра Ч; 12 поюще: поющн(м) Ч; 13 срачини:
 сорочини Ч; сташа доб. круго(м) Ч; 14 поаша: полониша [ни написано над
 строкой] Тр, Ч, поимаша Е; люди доб. да Е; 15 васила: василиа Т, васильа
 Тр, Ч, васила Е; 16 много нет Тр, Е, Ч; моужа именемъ нет Тр; 17 ведоша
 доб. и Т, га Ч; срачини: сорочини Ч; 18 и тоу приведъше нет Тр; приведъше:
 п'риведоша Е, Ч; га нет Тр, Е, Ч; 19 критьскыи: критескъ Тр; 20 васила: ва-
 силиа Т, нет Ч; васила избравъше: избравше васильа Тр, Е.

л. 7

1 же баше добръ и лѣпъ. даша и
 2 князю срацинъскоу. амирѣ.

3 видѣ же и амира велми кра-
 4 сна. възрадова са и р(ч)е. съ оуноша
 5 рода велика ксть былъ. досто-
 6 инъ к да боудеть предъ лицемъ
 7 монмъ. а дроугына продаша.
 8 дроугына же въ тьмници за-
 9 твориша. родителе же василе-
 10 ви шѣ и мѣти. слышавше бѣ-
 11 доу бывшую. и великоу тоу пе-
 12 чаль. многъ плачь бы. и вели-
 13 ко рыданик въ домоу и-
 14 хъ. и въ печали за двѣ
 15 лѣтѣ стмоу николѣ
 16 не твориста пама-
 17 ти. ни свѣщъ ни ма-
 18 сла поустиста. нъ па-
 19 че кгда памать стго
 20 приидаше. то поминающа

6 к: другими чернилами над строкой приписано стъ; 12 вы: другими чернилами над строкой приписано с̄; 14—19 в середине листа дыра; 18 поустиста: вторая буква с написана ниже строки.

1 доврѣ и нет Ч; добрѣ и лѣпъ: довролѣпенъ Е, доб. и Тр, Е; и(2) нет Тр, Ч; 2 срацинъскоу: сорочинъскомоу Т, срачинъскомоу Тр, сороцинъскомоу Ч; 3 видѣ: видѣвъ Т, Тр, Е, Ч; и нет Тр, Е; амира: князь Тр, нет Ч; велми: зѣло Ч; красна доб. и Тр, Е, Ч; 4 възрадова са: радъ бы(с) Ч; и нет Е; съ: сен Тр, се Е, Ч; 5 ксть нет Тр, Е; былъ: вывъ Е; достоинъ: достоинно Е; 6 к: ксть Т, Тр, Е, Ч; 7 а нет Ч; продаша: п'родати повелѣ Е, доб. а Т; 8 дроугына же: а нына Тр, а дроугна Е; же нет Ч; затвориша: затвори Е; 9 родителе: родителя Т, Тр, Ч, родители Е; василеви: василева Т, васильева Тр, Ч, василѣвы Е; 10 слышавше: слышавъша Т, се слышавъ Тр; 11 бывшую. и нет Тр; великоу: великою Т, Тр, Е; тоу: и тоугу Тр, т'г'г' и Е, люту Ч, нет Т; печаль доб. и Е, Ч; 12 вы: вы(с) Тр, Ч; 12—13 многъ плачь бы. и велико рыданик: пла(ч) многъ. велико же рыданіе вы(с) Е; 13 ихъ: е го Е; 14 и въ печали нет Ч; двѣ доб. же Ч; 15 стмоу николѣ нет Е; 16 твориста: сътвориста Т, Тр, Е, Ч; 17 свѣщъ: свѣща Тр, Е; 18 поустиста доб. стмоу николѣ Е; 19 кгда: на Тр, Ч, нет Т; стго: стмоу Т; 19—20 стго приидаше: приидаше и стго Е; 20 приидаше: когда приходаше Тр, кгда прѣдаше Ч; то нет Ч; поминающа: поминающе Тр, Е.

л. 7об.

1 чадо свое въ свѣщъ мѣсто и
 2 масла. слъзы многы и рыда-
 3 нна. и кричаник поущаста.
 4 что ли рекоу любовници. кто

- 5 ли можетъ та вса исповѣдати.
 6 или кто та можетъ оутѣшити.
 7 или кто можетъ стенания илї
 8 въздыханна мѣра изрещи та-
 9 же стенаше. и въздыхаше ѿ
 10 ср(д)ца. или огньныхъ слезъ оцѣ.
 11 тѣрзаник же власъ мѣре. тако
 12 баше положила на земли. та-
 13 коже на мнозѣ вѣланѣ сѣдла-
 14 ше. а глѣци сноу мон
 15 драгын. и кдиночады-
 16 и. да выхъ тебе и не ро-
 17 дила. и не познала.
 18 како ли тебе не оүзрю.
 19 съ дѣтми. еже ти соү были
 20 съвѣрьстници. како ли да

13—19 в середине листа дыра.

1 свѣщъ: свѣща Тр, Е; 2 рыдания: рыдания Т, Тр, Е, Ч; 3 и кричаник:
 кричаниа Е, нет Ч; 4 любовници: любовници Тр; 5 ли нет Тр, Е, Ч; вса нет
 Тр, Е; 6 та можетъ оутѣшити: можетъ оутѣшити та Ч; можетъ доб. и Е;
 7 стенания: стонаник Тр; илї: ли Ч; 8 въздыханна: въздыхание Тр; мѣра:
 мѣрне Тр, мѣри Ч; 8—10 таже стенаше. и въздыхаше ѿ ср(д)ца нет Тр;
 10 оцѣ: шцю Тр; 11 тѣрзаник же: и тѣрзанье Тр, и тѣрзанья Ч; власъ: волосъ
 Ч; мѣре: мѣри Тр, мѣрни(х) Е; тако: и такоже Е; 11—12 тако баше положи-
 ла на земли нет Тр; 12 таже доб. и Т; 13 вѣланѣ нет Тр; сѣдлаше: сѣдлащи
 Тр; 14 а нет Тр, Ч; глѣци: глѣше Тр; 15 и нет Т, Тр, Е, Ч; кдиночады: ино-
 чадын Т; 16 тебе: та Е; и нет Т, Тр, Е, Ч; родила: породила Т; 17 и нет Т;
 не: ни Т; 18 како: паки Ч; ли нет Т; тебе: тобѣ Е; не нет Тр; оүзрю: зрю Е;
 18-19 не оүзрю. съ дѣтми: съ дѣтьми не оүзрю Ч; 19 еже: иже Т, таже Е; соү:
 соутъ Т; еже ти соү были: и Тр; ти нет Е; были нет Е; соү были: влху Ч;
 20 да нет Т, Тр, Е, Ч.

л. 8

- 1 тебе не прихвацию роукама сво-
 2 има. или оусты своими цѣлоую.
 3 или по поути или по двороу ходла-
 4 ща та. добрѣк ми бы да та бы-
 5 хъ видѣла на шдрѣ лежаща въ
 6 болѣзни. да та выхъ подвигну-
 7 ла и положила. и послужила.
 8 нежели да бы не вѣпалъ въ сквь-
 9 рнынѣ роуцѣ. или ѿ ба бы пришь-

10 дъ анѣлъ таже дѣшню твою при-
 11 палъ. то съ радостию ти выхъ
 12 тѣло скоутала. и мога чрева и
 13 ср(д)це не бы са рвало да бы въ
 14 чюжю землю не заведенъ. сви-
 15 рахоу же са к нима соусѣди. ѿ и-
 16 нѣхъ гра(д) и ѿ всни. ближикы и
 17 дроузи. и оувѣщавахоутъ га. и
 18 чюжахоу са внезапоу бывшю
 19 планоу. и бываше в радости
 20 мѣсто плачь. и въ пѣсни мѣ-

13 рвало: после слова и после буквы р пятна; вы: над словом неразборчи-
 во притисано; 15 соусѣди: слово зачеркнуто.

1 тебе: тебе Е; прихвачю: прихвачю Тр, Е, похвачю Ч; 2 цѣлоую доб. тл
 Ч; 3 или по(1): и на Тр, или(1, 2): ли Ч; 4 ми бы: бы ми Тр, Ч; тл выхъ:
 выхъ тл Тр; 7 положила: обратила Тр; и послужила нет Тр, Ч; 8 нежел: не-
 же Т, ниже Е, неган Ч; да бы: бы да Т, бы Тр; не нет Т, Тр, Е; сквернѣ:
 сквернѣи Т, сквернѣ Е, сквернѣ Ч, нет Тр; 9 роуцѣ доб. поганымъ Тр; бы
 пришьдъ: да прилъ [так!] Т, да бы пришелъ Тр, бы прише(д) Е, Ч; 10 таже
 нет Тр; дѣшню: дѣшю Т, Тр, Е, Ч; приалъ доб. и Е, бы Ч; 11 ти нет Тр, Е;
 12 тѣло доб. твою Т, Тр, Е; скоутала: скрыла Тр, похоронила Е, съхранила Ч;
 и: а Т; чрева: чрѣсла Т, Тр; 12—13 мога чрева и ср(д)це: моу ср(д)це и чресла
 Ч; 13 ср(д)це доб. моу Тр; не бы са: да бы са не Ч; рвало: д'рало Е; да бы:
 а бы Т, Тр, а Е, оже бы Ч; 14 чюжю: чюжюю Е; землю доб. да бы Е; заве-
 денъ доб. и Ч; 15 же: во Тр; соусѣди нет Т, Тр, Е, Ч; ѿ: изъ Ч; 16 ѿ всни:
 вси Тр, доб. и Ч; ближикы: ближники Тр; 17 дроузи: дроужина Е; и(1) нет
 Тр, Ч; оувѣщавахоутъ: оувѣщахоутъ Тр, оувѣщахоутъ Е, оувѣщевахоутъ Ч;
 га: са Т; 18 чюжахоу са: чюдахоу са Т, Тр; внезапоу нет Тр; бывшю: быв-
 шемоу Тр; 19 планоу: полоноу Т, Тр, Е, Ч; и нет Е; бываше: бывше Т, бы(с)
 Тр; 20 пѣсни: пѣнии Т, пѣниа Е.

л. 8об.

1 сто на стѣго никола дѣнь рыдани-
 2 к в нихъ. и власвимита. и тако
 3 оутѣшающе глхоу. что к чюдъ-
 4 нѣк стѣго никола и силнѣи. ра-
 5 зоумѣита въ чюдесьхъ юго.
 6 колико створи. из дѣна моря
 7 чл(в)кы избавилъ. и ѿ меча изба-
 8 вилъ и ис тѣмница. и югда хо-
 9 тѣша посѣщи три шны моужа
 10 без грѣха. и съ вечера ношню.
 11 ц(с)рь константинъ възва кпа-

12 рѣа и р(ч)е. оутро изведъ три моу-
 13 жа ты ис тьмници и постѣци.
 14 то слышавъ кпархъ. ѿца поу-
 15 сти къ моужемъ тѣмъ то---
 16 ко и рече. поканте сѧ ночьсь да
 17 боудете готови. оутро бо ми ре-
 18 клъ ц(с)рь. кже оусвьне тоже вы
 19 хоцю постѣци. и то слышавъ-
 20 ше моужи начаша плакати.

3 к: другими чернилами над строкой приписано стъ; 15 то---: далее не читаются три буквы; 20 плакати: другими чернилами после слова приписано сѧ.

1 на стго никола днь рыдание: рыдание на прз(д)никъ стго никола Е; ры-
 дание: рыдания Ч; 2 в нихъ нет Тр; и(1) нет Е; власвимиа: сѣтование Т,
 стонание Тр, влас'вимѣа Е, власфимиа Ч; и(2) нет Ч; тако: сице Ч, доб. ѧ
 Т; 3 оутѣшающе: тѣшаще ѧ. друзин Ч; к: ксть Т, Тр, Е, Ч; 4 стго нет Е;
 и: или Т, Тр; разоумѣита: разоумѣите Т, разоумѣете Тр; 5 въ чудесхъ: ѿ
 чудесъ [первое слово написано над строкой] Тр; 6 из дна моря: гзда в морі
 Тр; 7 чл(в)кы: члка Е; избавилъ(1): избавивъ Т, Тр, Е, Ч; избавилъ(2): из-
 бави Т, Е, избавивъ Тр; 8 и(1) нет Ч; тьмница доб. избавивъ Тр; и(2) нет
 Тр, Е, Ч; хотѣша: хоташе Т, хотаху Тр, нет Ч; 9 три: ,г, Е, Ч; моужа доб.
 хотѣша Ч; 10 и нет Тр, Е; 11 ц(с)рь константинь: константинь ц(с)рь Тр;
 възва: п'ризва Е; 12 р(ч)е доб. и Е; изведъ: изведи Ч; три: ,г, Е, Ч;
 12—13 три моужа ты: ты три моужи Тр; 13 ты: тыа Ч; ты ис тьмници нет
 Е; и нет Т, Тр, Е, Ч; постѣци доб. и Тр, Ч; 14 то: тьгда Т, и то Тр; ѿца:
 отъ цра Т, ѿ ц(с)ра Тр, Ч; поусти: възвѣсти Тр, посла Ч; 15 къ нет Тр;
 15—16 то--- ко: тако Т, Тр, нет Е, Ч; 16 и нет Тр, Ч; рече: рекъ Тр, нет Ч;
 ночьсь: ноць соу Т, ночь сию Тр, ноци сен Е, в сию ноць Ч; 17 готови доб.
 и на Е; во нет Е; ми нет Е, Ч; 18 кже: иже Е; оусвьне: оусвьнетъ Т, Тр, Е;
 оусвьне тоже вы: оубо васъ оутро Ч; тоже: то Е; 19 хоцю: хоце(т) Е; и нет
 Е; слышавъше доб. ти Т, трие Тр, ты Ч; 20 моужи доб. и Е; плакати доб. сѧ
 Тр, Е, Ч.

л. 9

1 глше. и ба молаще. стын нико-
 2 ла помози и избави ны ѿ го-
 3 ркыа сега смрти. и тои ноци по-
 4 лоуноци яви сѧ стын никола
 5 ц(с)рю константиноу въ полатѣ
 6 и гла. аще не поустити моу-
 7 жь тѣхъ ис тьмницѣ. то смь-
 8 рть злоу възложю на тѧ. и р(ч)е
 9 ц(с)рь въ снѣ. кто ты кси. или
 10 како кси смѣлъ влѣсти въ

- 11 полатоу. и р(ч)е кмоу азъ ксмь
 12 стын никола ѿ мурн. и то ре-
 13 къ и ц(с)рь възноу. и тоу
 14 тако стын. иде паки къ кпа-
 15 рхоу тои же ноши. и р(ч)е кмоу ско-
 16 ро поусти моужа ты ис тьмнї-
 17 цѣ. аще ли то пожгоу дворъ тво-
 18 и и тебе. и тоу тако и тоу
 19 тако ц(с)рь ношню поусти по к-

12 рекъ: *другими чернилами после слова поверх пятна написано и нѣвидн(м) бы(с), так что последнее слово оказывается над строкой; 14 стын: титла почти не видно; 18 так: другими чернилами после слова поверх пятна написано нѣвидн(м) бы(с).*

1 и ба молаще *нет* Е; никола: николак Т, Тр, Е, Ч; 2 помози *доб.* ны Т, Тр, Ч; и *нет* Т, Тр; ѿ *нет* Т; 3 сеа *нет* Тр; сеа смрти: смрти сеа Ч; ноши *доб.* в Е; 4 никола: николак Т, Е; 5 ц(с)рю константиноу: константиноу ц(с)рю Тр, кон'стан'тиноу црю Е; 6 и *нет* Тр; гла: гла Тр; 7—8 смьртъ злоу възло-
 жу на: злоу смртью оумору Ч; 7—9 об. 12 ис тьмницѣ то ... тѣхъ *нет* Т; 9 ты кси: кси ты Ч; илн: и Ч; 10 кси смѣлъ: смѣлъ еси Тр, Е; 10—11 влѣсти въ полатоу: в^с полатоу мою вонти Е; 11 кмоу: ми Ч, *нет* Е; 12 стын *нет* Е; никола: николае Е; ѿ: и(ж) в^с Е; мурн: мурръ Тр, мирѣ(х) Е, мурни Ч; и *нет* Е; то: се Тр; рекъ *доб.* ѿнде Тр, невидн(м) бы(с) Е, и штъйде [*вписано? де написано над строкой*] Ч; 13 възноу: възпраноу Тр, воз'бноувъ Е; тоу *нет* Тр, Е, Ч; 14 иде: и Тр; паки *нет* Тр; 14—15 тако стын. иде паки къ кпархоу тои же ноши: тое (ж) ноши прінде стын ко епарх' Е; 15 тои же ноши. и р(ч)е кмоу: и р(ч)е емоу. тои же ноши Тр; и *нет* Ч; 15—16 скоро поусти: ѿпоусти скоро Тр, скоро ѿпѣсти Е; 16 ты: тыа Е; 17 ли *доб.* ни Е, не пустиши Ч; дворъ: домъ Тр, Е; твои *нет* Е; 17—18 дворъ твои и тебе: та и съ домоу твоимъ Ч; 18 тебе: тове Е; тоу(1) *нет* Тр, Е, Ч; тако: таже невидн(м) бы(с) Е, то рекъ ищезе Ч, *доб.* ѿнде Тр; и(2) *нет* Е; тоу(2) *нет* Тр, Е, Ч; 19 тако *нет* Е, Ч; ц(с)рь ношню поусти: тоа же ноши посла ц(с)рь Е, посла ц(с)рь ток ноши Ч; поусти: посла Тр; по кпарха: къ кпарху Ч.

л. 9об.

- 1 парха. и р(ч)е нѣкто калоугеръ въ
 2 бѣлахъ ризахъ. плѣшивъ но-
 3 щьсь полоуноши приде моужь
 4 тѣхъ дѣла. иже ти бѣхъ ре-
 5 клъ посѣчи. и р(ч)е ми аще не поу-
 6 стиши моужь тѣхъ ис тьмни-
 7 цѣ. то оумору та злоу смрть-
 8 ю. азъ во ксмь никола ѿ мурн.
 9 и р(ч)е кпархъ къ ц(с)рю. и къ мнѣ
 10 тѣ же ги приде полоуноши. и та-

11 коже ми р(ч)е. аще не поустиши моу-
 12 жь тѣхъ. то пожгоу домъ тво-
 13 и и тебе. и то слышавъ ц(с)рь рече
 14 къ кпархоу. приведи моужа
 15 ты и приведоша га. и р(ч)е имъ ц(с)рь
 16 знакте ли николоу ѿ мурн. ѡ-
 17 ни же рекоша знакмъ. ги
 18 бо то нашъ и митрополитъ.
 19 и р(ч)е имъ ц(с)рь. идѣте бѣ вы и

17 ги: после слова пятно от подскобленного и, возможно, часть какой-то буквы (н?).

2 ношсь: ноцесь Тр, ношь сню Е, всю ношь Ч, доб. в Тр, Е; 3 полоунощи нет Ч; приде нет Тр; 4 таже: еже Ч; ти нет Е; вѣхъ: влхъ Тр, Ч, нет Е; рекаъ: рѣ(х) Е; 5 постѣчи: постѣщи Тр, Е, исѣчи га Ч; 7 смрътью доб. и р(ч)е ми Тр; 8 бо нет Тр; никола: николае Е; мурн: моуръ Тр, миръ Е, мурни Ч; 9 мнѣ доб. гла Тр; 10 тѣ же: тое же нощи Е, тѣи же Ч; ги: г(с)не Е; приде: моужь при Тр, доб. вѣ Е, Ч; такоже: також(д)е Е, та же Ч; 12 то нет Е; 13 тебе: тове Е; и(2) нет Тр; ц(с)рь доб. и Т, Ч; 13—14 рече къ кпархоу: епархоу р(ч)е Тр; 14 къ нет Ч; приведи доб. ми Тр; 14—15 моужа ты: ты моужа Тр, мѣжы тыа Е; 15 га нет Ч; имъ нет Е; ц(с)рь нет Т, Ч; 16 ѿ: иже в Е; мурн: мурь Т, моуръ Тр, мирѣ(х) Е, мурни Ч; ѡни нет Е; 17 же: и Е; ги: господинъ Т, Тр, Е; 17—18 ги бо то: тѣ бо г(с)нѣ Ч; 18 то нет Тр, Е; и нет Е; митрополитъ: вл(д)ка Тр; 19 ц(с)рь нет Е; идѣте: идѣта с^г миромъ Е; вы: васъ Е; и(2): працактъ и стѣн никола Ч; далее в Т

л. 70в

стѣн николак працактъ.
 и одаривъ га поусти домови
 и въставъше идоша съ вели-
 кою радостию домови хвала-
 ще и славаще ба и стго нико-
 лоу. избавльшаго га ѿ горь-
 кыа съмърти. та же въса слы-
 шавъ. агрикъ ѿ соусѣдъ и ѿ
 дроугъ своихъ оутѣши са и
 въставъ иде къ женѣ своим.
 и рече воле ты жено к ли ны-
 не нама польза оже вѣ се пла-
 чевѣ днь и ношь. третникъ лѣ-
 то и стго забыховѣ. и не и-
 доховѣ къ немоу. нѣ ныне
 оуже жено послоушан мене
 и съ великою вѣроу пондивѣ
 къ стомоу. и да са помоли-

л. 70г

вѣ. и вѣдѣ тако велико оутѣ-
 шеникъ приати имавѣ. и съ

надѣжею доброю и великою
 възвратити сѧ и тако има-
 вѣ оулоучити. тако въ наю
 роуцѣ въдати имать стѣни
 наю чадо. или проавити на-
 ма имать живо ли боудеть
 тамо въ работѣ ли или мь-
 ртвѣ. и та всѧ слышавъши
 отъ моужа свокго рада бы-
 вѣши. рече къ моужевн сво-
 кмоу. да възъмѣша свѣща
 и масла доидивѣ. бѣ бо при-
 спѣлъ праздникъ стѣго ни-
 колы. и пакы рече къ моуже-
 вн свокмоу господи мои по-
 идивѣ къ стѣмоу. ныне бо
 ми дѣша радоуѣтъ сѧ. ныне
 бо англи съ земьными чло-
 вѣкы радоуѣють сѧ. и
 въставъша идоста и инѣхъ
 людни мѣножьство. и тво-
 риша вечеръ канонъ стѣмоу
 пѣснь мѣногоу

Этот же фрагмент в Е

л. 233в

стѣни Никола-
 є поущає (т), одаривъ пѣ-
 сти га домовъ. и идоста
 в до(м) свои с великою радо-
 стію, хвала бѧ и стѣго
 николаѣ избавлешаго и(х)
 ѿ горкыи смѣрти. та (ж)
 всѧ слышавъ агрникъ
 ѿ соуств(д) свои(х) и ѿ дрѣго-
 въ свои(х) и ѣтѣши (с). и въ-
 ста иде кѣ женѣ своеи, и
 рече воле ты жено кал
 полза, иже вѣ плачевѣ,
 г, еє лѣто днѣ и ноцъ,
 а стѣго забывше и не хо-
 диховѣ к немѣ. ниѣ же
 послушан мене и сѣ ве-
 ликою ра(до)стію и вѣрою
 идевѣ кѣ немѣ, да сѧ по-
 моливѣ. тако оутѣше-
 нїе велико приати сѣ на-
 дежею доброю и велико-
 ю възвратити (с); и та-

л. 233г

ко нмавѣ оулучити. тако
 наю в роуцѣ имать вда-
 ти чадо наю, или проа-
 вити имать живѣ ли
 бѹде(т) тамо мртвѣ ли,
 или вѣ работѣ, и та вса
 слышавши жена ѿ мѹ-
 жа свое(г) и рада бывши.
 и рече к моужѹ своему
 да возмоу свѣщи и ма-
 сло. вѣ бо пѣрспѣлъ пра-
 з(д)никъ сѣго николаы. и
 она р(ч)е кѣ моужѹ своему,
 г(с)не мои пондема ко сѣго-
 моу. ниѣ бо дша моя ра(д)ѹ-
 ет са, ниѣ бо аггил съ
 земными ра(д)ѹют са и
 вѣсташа идоша, и нны(х)
 людеи мно(ж)сѣтво сѣтво-
 ривше каноу(н) и пѣ(с) мно-
 гѹ

л. 10

1 пѣвѣше. и кончавѣше възъ-
 2 вратиша са въ домъ. и поа
 3 соусѣды и сѣрдоболл на вече-
 4 рю. и сѣдоша на трапезѣ. и
 5 начаша ясти и пити. слава-
 6 ще ба и сѣго николау. и поми-
 7 нающе дѣтища своѣго и
 8 сѣго чюдеса. пси начаша ла-
 9 яти люто. бахоу бо пси мно-
 10 зи оу него. и запачни и швыци-
 11 и. и. начаша прилѣжно пси
 12 лапати. и р(ч)е гѣрь кѣ штроко-
 13 мѣ. видите что притоужа-
 14 ю пси. или звѣрь пришълъ.
 15 рѣша штроци нѣ(с) ничсоже.
 16 пси же болма притоужати
 17 начаша. и тоу р(ч)е гѣрь кѣ госте-
 18 мѣ. пондѣмъ съ свѣщами
 19 звѣрь ли вѣлѣзълъ въ дво-

1 конъчавъше: буква а исправлена; 14 звѣрь: после слова пятно; 19 ли: после слова пятно.

1 и нет Т; кончавъше: скончавше Е, нет Т, Ч, доб. и Тр; 1—2 възъвратиша сѧ: възвративше сѧ Тр, Е, възвратиста сѧ Ч; 2 въ домъ: домови Т, домо(в) Е, Ч, доб. свон Тр; поѧ: поѧвше сѣвѣ Тр, поѧша Е, оѧа Ч; 3 вечерю: вечероу Т; 4 сѣдоша: сѣдше Тр; трапезѣ: трапезѣ Е, Ч; и(2) нет Т, Тр, Ч; 5 начаша нет Ч; гѧсти: ѣсти Ч; 6 и(2) нет Тр; 7 дѣтища своѧго: дѣтнице свое Е, дѣтницѣ свон Ч; 8 стго доб. никола Тр; чюдеса доб. начаша поминати. въ тѣ часть Тр, и внезапно Ч; стго чюдеса: чюдеса стго никола и Е; пси начаша: [и доб. в Т] начаша пси Т, Тр; 9 люто: зли Тр, толико Е, нет Т; вѧхоу во: во вѧхоу Тр; мнози нет Тр; 10 и(1) нет Тр, Е, Ч; и вѧщци: ловци Тр, Е, ловчин Ч; 11 и нет Т, Ч; начаша нет Ч; 11—12 прилѣжно пси лапѧти: лапѧти прилѣжно Тр, п'си п'рилѣж'но лапѧти Е, нет Ч; 12 р(ч)е гѧрь: г(с)дѣ [р выскоблено?] р(ч)е Е; гѧрь: [w доб. в Тр] г(с)нѣ Тр, Ч; къ нет Тр; штрокомъ доб. свонмѣ идите и Тр, свон(м). идѣта и Е; 13 видите: чюкте ли Ч; притоужаю: притоужаюти Т, Тр, Е, Ч, доб. лающе Тр, си Ч; пси нет Е; 14 или: ци Ч; звѣрь пришълъ: звѣрик пришѣли Т, звѣрь естѣ пришѣлѣ Тр, Е, доб. и Тр, Е, Ч; 15 нѣ(с): нѣтоу Тр; ничсоже: ничѣтоже Т, Тр, Е, Ч; 16 волма: воле того Т, паче того Ч; 16—17 волма притоужати начаша: начаша притоужае лапѧти Тр; 17 начаша доб. кмоу Т; и нет Тр; тоу нет Ч; гѧрь: г(с)дѣ [перед ь следы подскобленного или осытавшегося р] Е, г(с)нѣ Ч; къ нет Тр, Е; 18 поидѣмъ доб. да вѣдимъ Тр; 19 ли нет Ч, доб. к Т, естѣ Тр, Е, Ч.

л. 10об.

- 1 рѣ. и пондоша съ свѣщцами.
- 2 многами. и видѣша чл(в)ка по-
- 3 средѣ двора стоѧща. въ свѧта-
- 4 хѣ срацинъскихѣ. и въ оушь-
- 5 вѣ. и оужасоша сѧ. и паки
- 6 пристоупиша ближе к немуу.
- 7 съ свѣщцами. зрѧхоу штрока
- 8 оуна стоѧща. и в роуцѣ държа-
- 9 щю стѣкланицю вина полноу.
- 10 ш страшно и дивно чюдо. Ѡ бе-
- 11 збожныхѣ срацинѣ кдино-
- 12 мѣ частѣ прѣмъченѣ бывѣ. и
- 13 поставленѣ на дворѣ вѣчи посре-
- 14 дѣ. шѣ же кго зрѧ стоѧше. ш-
- 15 нѣ же стоѧше акы бѣланѣ.
- 16 и държа стѣкланицю съ вино-
- 17 мѣ. и ничсоже не бесѣдоваше.
- 18 шѣ же много зрѣвѣ и чюдивѣ
- 19 сѧ. и хотѧ познати. страхомѣ

1 пондоша: после по пятно.

2 многими: многы Ч; и *нет* Тр; посредѣ: посреди Тр, Е, срѣдѣ Ч; 3—4 въ свитахъ срациньскыхъ. и въ оушвѣ: въ факоулинѣ. и въ свитахъ срациньскыхъ Тр, въ свита(х) сраци(н)ска(х) бывше во оужасѣ Е, въ свита(х) сороциньски(х) и въ факули Ч; 5 оужасоша сѧ: оубоаша сѧ Тр; паки *нет* Тр; 6 пристоупиша: състоупиша сѧ Тр, пристоупиша (с) Е; 8 оуна *нет* Ч; стоаща: сѣща Е; и *нет* Е; държацио: държаша Т, Е, держаше Тр, держаше Ч; 9 вина полноу: пълноу вина Т, Ч; 10 страшно и дивно: страшноѣ и дивноѣ Тр; и *нет* Е; 11 срацинь: сороцинь Ч, *доб.* въ Е; 12 часѣ: часомъ Тр; прѣмъченъ: примъченъ Т, премчанъ Тр, п'рим'чанъ Е, перемчанъ Ч; бывъ: бысть Т, Тр, Е, Ч; 13 на дворѣ вѣни посредѣ: посреди двора вѣча Тр, во посре(дѣ) вѣча д'вора Е; посредѣ *нет* Ч; 14 зрѧ: зрѣвшѣ на нь Тр, зрѧше Е; стоааше *нет* Тр, Е; 15 стоааше: стоа Е; акы вѣлванъ *нет* Тр, Е, молча Ч; 16 и *нет* Т, Тр, Ч; държа: държаше Тр; 17 и *нет* Е; ничсоже: ничтоже Т, Тр, Е, Ч; не *нет* Т, Ч; весѣдоваше: гѣла Тр, весѣдующа Ч; 18 зрѣвъ: зрѧ Е; и *нет* Е, Ч; 18—19 чудивъ сѧ: чуди сѧ Тр, почюди (с) Е, *нет* Ч; 19 хотѧ *доб.* и Тр; познати *доб.* и Т, Ч; 19—11₁ страхомъ и радостию шѣдържимъ: обьдержжи(мъ) страхомъ и радостью Ч.

л. 11

1 и радостию шѣдържимъ. и р(ч)ѣ
 2 великомъ гл(с)мь сице. чадо ва-
 3 силю. се нынѣ на тѧ зрю въ и-
 4 стиноу. ты ли кси драгын мо-
 5 и снѣ. или стѣнь ми сѧ каже-
 6 ть тобою. и дѣтищѣ скоро вѣвѣ-
 7 ща азъ ксмь кдиноча-
 8 дын снѣ твои василь. кгоже
 9 безбожнии срацини плони-
 10 ша. и ведоша въ критъ. вѣ тво-
 11 кю пазоухоу и вѣ мѣри истъ-
 12 ргъше. и та всѧ спослоушавъ
 13 шѣ. простѣрь роуцѣ свои. и
 14 приа и подѣ пазоуцѣ свои. на-
 15 ча и цѣловати по учина по
 16 главѣ по оушима. по роука-
 17 ма. .и. всюдоу. а въпрашага и. рци
 18 ми драгок моѣ чадо. како к-
 19 си вѣ безбожныхъ роукъ тѣ-

7 ксмь: после слова пятно, поверх которого другим почерком написано и; 17 .и.(1): слово пропущено и написано писцом над строкой.

1 шѣдържимъ: вдержимъ Тр, Е; и *нет* Тр, Е; 2 великомъ: великимъ Тр, Е; сице *нет* Тр, Е, Ч; чадо: [w *доб.* в Тр] чадо мое Тр, Е; василю: василне Тр, Е, васильк Ч; 3 на тѧ зрю: зрю тѧ Е, вижу тѧ Ч; въ истиноу: истинною Ч; 4 ты ли кси: ли е си ты Е; драгын мон: сладкын мон Т, Ч, мон сладкын Тр;

5 с^л доб. нына Т; 5—6 каже^т твою: тобою каже^т Тр; 6 дѣтище: дѣтище Е; ѿвѣща доб. емоу Е; 8 снѣ твон: твон снѣ Т, Е, Ч; василь: василни Тр, Ч, василни Е; 9 безвожнии срацини: безвожнаа срачина Тр, безвожнии сороцини Ч; плониша: полониша Т, Е, Ч, плѣниша Тр; 10 и нет Е; критъ доб. и Е; 10—11 твою пазоухоу: твоюа пазухъ Ч; 11 мѣри: матероу Т; истъргъше: ѿтъргъше Т, исторгоша Тр, нет Е; 12 спослоушавъ: послоушавъ Т, Е, слышавъ Тр, Ч; 13 ѿцъ доб. и Ч; простъръ: простре Ч; и нет Т, Тр, Е; 14 приа: емъ Тр, по(д)а Е, приатъ Ч; приа и подъ пазоусѣ нет Т; свои нет Т, Тр, доб. и Тр, Е, Ч; 15 и нет Тр, Е; вчи^ма доб. и Тр, Е, Ч; 16 главѣ доб. и Т, Е; по оушима нет Тр, Ч; по роукама: по роуцѣ Т, нет Тр, Е, Ч; 17 всюдоу: всюдѣ Тр, повсюдоу Е; а нет Тр; и(2) нет Т, Тр, Е, Ч; 18 драгок мок чадо: чадо мок сладкок Ч; чадо доб. да Тр; 19 тѣхъ нет Т, Е; роукъ тѣхъ: тѣхъ роукъ Тр, Ч.

л. 11об.

- 1 хъ оуѣжалъ. или с кымъ чадо
- 2 мок. или съ дроужиною съвѣ-
- 3 щавъ с^л кси приѣжалъ. не
- 4 мози чадо мок оутанги
- 5 мене. нѣ повѣжъ родителю сво-
- 6 кмоу бывшаа си. и снѣ къ оцю
- 7 ѿвѣщавъ р(ч)е. О все^мь се^мь к-
- 8 же въпрашакши ма вче не
- 9 вѣдѣ ничсоже. нѣ се нынѣ въ
- 10 критѣ на вечери предѣстоа-
- 11 лъ ксмъ. князю срацинь-
- 12 скоу. тако во ма плониша. и до-
- 13 ведоша въ критъ. и та-
- 14 ко ма даша князю свокмоу.
- 15 да ѿ того дне. кнзъ приста-
- 16 ви ма сеѣвѣ чьрпати. да ны-
- 17 нѣ р(ч)е ми князь и г(с)нѣ мон.
- 18 черепи и. чьрпавъ и и хотѣ-
- 19 хъ кмоу дати в роукоу стѣ-

6 си: буква с написана поверх другой (?); 7 О: полунициал; 12 плониша: после п над строкой другими чернилами приписано о (?); 18 и(1): после слова пять, поверх которого другими чернилами написано и.

1 оуѣжалъ: ѿвѣжалъ Тр; или: ли Ч; 1—2 или с кымъ чадо мок нет Е; 2 или: ли Ч; дроужиною: дроугы Тр; 2—3 съвѣщавъ с^л кси приѣжалъ: съвѣщавъ с^л кси приѣглъ Т, съвѣщаль еси вѣжати Тр, съвѣща(л) с^л еси п^риѣжа(л) Е, свѣщавъ с^л оуѣжалъ кси Ч; 4 мок нет Тр, Е; оутанги: оутанги (с) Е; 5 мене нет Е; повѣжъ: повѣж(д)ъ Е; родителю свокмоу: ми Тр, ми родителю своему Е; 6 бывшаа си: вса си бывшаа Тр, бывшаа си Е, вса бывшаа си Ч; 6—7 и снѣ къ оцю ѿвѣщавъ: и снѣ нача ѿцю ѿвѣщати

Т, и нача снѣ ꙗко повѣдати и Тр, ѡнъ же ѡвѣщавъ ко ѡцю Е, и снѣ начатъ къ оцю ѡвѣщевати. і Ч; 7 Ѡ всемъ семь: о семъ в'семъ Е; ꙗже *нет* Е; 8 въпрашаши ма: ма въпрашаши Т, Тр, Ч; ѡче *нет* Т; 9 вѣдѣ: видѣ Тр, Е; ничсоже: ничтоже Тр, Ч, ничесоже Е; 10 предѣстоалъ: прѣстоалъ Т, предстоалъ Тр; 10—11 на вечери предѣстоалъ ксмъ: ксмъ на вечери предѣстоа Ч; 11 князю: князоу Т; срацинскоу: срачиньскомоу Т, Тр, своемъ Е, сороциньскому Ч; 12 јако бо: јакоже Т; плониша: полониша Т, Тр, Ч; и *нет* Т; доведоша: ведоша Тр, Ч, *нет* Т, *доб.* ма Тр; 12-14 јако бо ма плониша. и доведоша въ критъ. и тако ма даша князю свокоу: ѡнелиже ма приведоша и даша князю Е; 13 тако *нет* Тр; 14 ма даша: вдаша ма Тр, ма вдаша Ч; князю: князоу Т; свокоу: срачинскомоу Тр; 15 да: и Тр; кнзь *нет* Ч; пристави: пре(д)стави Е; 15-16 кнзь пристави ма: постави ма князь Тр; 16 сеѣѣ: сеѣѣ Е, Ч; сеѣѣ чьпати: черпатѣ сеѣѣ Тр; нынѣ: нынѣ Ч; 17 р(ч)е ми: ми р(ч)е Тр; и *нет* Тр, Е, Ч; г(с)нѣ мон *нет* Е, Ч; 18 черепли: чрѣпли Т, чер'пли Е, Ч; и(1) *доб.* се Тр, Ч; чьпавѣ: черпахъ Тр, Ч; и(2) *нет* Т, Тр, Е, Ч; 19 коу дати: вдати емоу Тр, дати коу Ч; в роукоу *нет* Тр, *доб.* коу Ч; в роукоу стькланицю: ст'кланицю в роуку' и Е.

л. 12

- 1 кланицю сню. не вѣдѣ кто си-
- 2 льнѣ внезапоу похыти ма.
- 3 и стькланицю пълноу сню
- 4 јакоже се държю и ꙗще. и по-
- 5 стави ма се. и не вѣдахъ
- 6 јако на земли стою. та-
- 7 ко бо мнахъ са јако вѣтръ-
- 8 мь носимъ вѣхъ. и тоу ми
- 9 приде гла(с). и гла ми. видиши
- 10 ли что. и азъ въ оужасти ве-
- 11 лицѣ бывъ. видѣхъ поста-
- 12 ваща ма великаго бѣта ни-
- 13 колоу. то слышавъ ꙗкъ. радо-
- 14 сти великы напълни са. ѡ
- 15 велицѣмъ томъ чюдѣ. и
- 16 примъ за роукоу сѣа. съ ве-
- 17 ликою и славною радостию
- 18 възведе горѣ. и прѣда и мѣрї.
- 19 и р(ч)е наю застоупника вижъ

6 јако: после слова пятно, *поверх которого другими чернилами написано но точно (чтение предположительное), так что три последние буквы оказываются над строкой;* 18 прѣда: *другими чернилами после слова над строкой приписано сть.*

1 сню *нет* Е, *доб.* и Тр, се Ч; вѣдѣ: видѣ Тр, Е; кто *доб.* ма Т; 2 похыти: въсхити Тр, Ч; ма *нет* Т; 3 стькланицю пълноу сню: съ стькланицю

полною сею Тр; 3—4 пълноу сию такоже се *нет* Е; 4 такоже: тако Ч; държю и кще: [и *доб.* в Т, Тр] еше държю Т, Тр, Ч; и кще *нет* Е; 5 вѣдѣхъ: видѣ(х) Е, вѣдѣхъ Ч; 6 тако *нет* Е; земли *доб.* ли Т, Тр, Е; 7 сѧ *нет* Ч; тако *доб.* во Т; 8 носимъ: взѧ(х) сѧ Е; вѣхъ: вѧхъ Тр, Ч, *нет* Е; 9 и глѧ: глѧ Т, Тр; ми *нет* Тр; 10 ли *нет* Ч; и азъ: азъ же Тр; оужасти: оужасѣ Тр, Е, Ч; 10—11 велицѣ бывъ: бывъ велицѣ и Тр, Е; 11 поставаша: поставляюща Т, Е, поставашаго Тр, ставаша Ч; 12 бѣа *нет* Е; николю *доб.* и Тр; 13 то *доб.* же Ч; 13—14 радости велики: великиа ра(до)сти Е; 14 велики: великиа Тр; напѣлни сѧ: напѣнивъ сѧ Т, Тр, Ч, ис'полни (с) Е; 16 приемъ: емъ Тр, Ч; за *нет* Е; сѣа *доб.* свое го Е; 17 и *нет* Тр, Е; славною *нет* Тр; и славною радостно: радостью и славою и Ч; 18 възведе *доб.* и Т, Тр, Ч; прѣда: предасть Тр, Е; и(2): ε го Е, *нет* Тр; мѣрї: женѣ своен Тр; 19 р(ч)е *доб.* ен Тр; вижъ: видѣ(х) Е; 19 — 12об.₁ наю застоупника вижъ жено: жено [*нет* Тр] вижъ наю застоупника Т, Тр.

л. 12об.

1 жено мога силоу. вижъ како на
 2 скоро оуслыша. на помощь на-
 3 ю и оутѣши на. тако помолн-
 4 ховѣ сѧ. Онъ же скоро поможе
 5 на теплын застоупникъ.
 6 вижъ жено наю сп(с)ник скоро.
 7 то же глѣющю агрикоу къ же-
 8 нѣ своки. мѣри прихвѣтащї
 9 и роукама своимѧ. шлобы-
 10 заше все тѣло кго глѣци. оу-
 11 же тѧ имамъ в роукоу свокою.
 12 чадо мок драгок. съ бѣию по-
 13 мощню имамъ тѧ кдиноча-
 14 дын сѣоу мон. оутѣхо дши
 15 моки. имамъ тѧ и държю
 16 тѧ в роукоу свокою нынѣ. к-
 17 гоже азъ мнахъ въ погань-
 18 скихъ странахъ оумърша.
 19 тако и нѧ глѣци мѣри къ сѣоу.

3 на: *другими чернилами после слова над строкой приписано ю*; 4 сѧ: *другими чернилами после слова над строкой приписано емъ*; Онъ: *полуинициал О*; 5 на: *другими чернилами после слова над строкой приписано ма*.

1 жено *нет* Ч; мога *нет* Т, Тр, Ч; силоу: *коль велика слава кго и сила Т, нет* Тр; вижъ *нет* Тр, Ч; на: *ны* Тр; 1—2 на скоро оуслыша: *с'коро оуслыша наю* Е, *ны оуслыша. скоръ* Ч; на помощь наю *нет* Е; наю: *нашю* Ч; 3 на: *наю* Тр, Е, *ны* Ч; 4 сѧ *доб.* емоу Тр; 5 на: *нама* Тр, Е, *ны* Ч, *доб.* ншѣ Е; 6 сп(с)ник скоро: *спѣенна скоро* Т, *застоупника* Тр, *сп(с)нїе скорое* Е, *спѣныя скоро* Ч; 7 агрикоу къ женѣ своки: *к женѣ своен агрикоу. и* Тр; *къ* *нет* Е; 8 своки *доб.*

и Е; прихватащи: прѣхваташи Т, прихватачи Е, похватаще Ч; 9 и *нет* Тр, Е; шловызаше: шловызавъши Т, шлобъзаше Тр; 11 роукоу свою: свою руку Ч; 12 мож *доб.* сла(д)кое и Е; драгож *доб.* и Тр; 13 имамъ та *нет* Е; кдиночадын: единачаде Е; 14 мои *доб.* и Ч; оутѣхо: оутѣхоу Т; 15 и *нет* Тр; държю: держаши Тр; 16 та *нет* Тр; свою: моею Е; 17 азъ *нет* Тр; мнѣхъ: мнѣхъ Ч; 17—18 поганьскихъ странахъ: поганьскахъ странахъ Т, роукахъ поганьскихъ Тр; 18 оумьрша *доб.* и Ч; 19 тако *нет* Тр; и *нет* Тр, Е, Ч; ина: инако много Т, ино много Тр, ино Е, много Ч; мти: мти Тр, Ч; сноу *доб.* и Е.

л. 13

- 1 събраша са соуѣди и сьрдобола.
- 2 и бы(с) радостъ велика. и праздь-
- 3 никъ стго двоицею створиша.
- 4 въ стѣи цркве кго. и течахоу
- 5 вси члвци на чудо то видѣти
- 6 штрока. и зраще кго чюжа-
- 7 хоу са. и славлахоу ба и стго ни-
- 8 колоу. и избраника бѣа. и за-
- 9 стоупника теплаго.: чю(д) .. д
- 10 Дроугож да вы сповѣдѣ чудо. оу-
- 11 ноша нѣкто именемъ нико-
- 12 ла. дѣмоньскомъ мѣниемъ
- 13 швѣдържимъ. лежаше м(с)ць ше-
- 14 стъ швѣдържимъ великомъ.
- 15 и не та кдина бѣда баше кмоу.
- 16 нъ и нозѣ кмоу баша са
- 17 ськърчилѣ. тако нимало не
- 18 можаше походити. ни простре-
- 19 ти са. и ходити не можаше ни-

7 славлахоу: буква л написана писцом над строкой; 10 Дроугож: чернильный инициал д; 14 великомъ: другими чернилами на поле на уровне строки написано огнемъ.

1 събраша са: свираху са Ч; соуѣди и сьрдобола: сьрдови и соуѣди Тр, соуѣди и сьрдови Е, Ч; 2 и(2) *нет* Е; 3 стго *доб.* никола Тр, *нет* Е; двоицею: дъвоици Т, въдвое Тр, дву лѣту Ч; 4 въ: къ Т, *нет* Тр; кго *нет* Тр; 5 члвци: людк Ч; то *нет* Т; видѣти: видѣтъ Тр, *нет* Е; 6 штрока *доб.* избавленаго ѿ поганыхъ Ч; и *нет* Е; зраще: зрашимъ Ч; кго *нет* Е; 6—7 чюжахоу са: чюдхоу са Т, Е, дивлахоу са Тр, и друзни молаще са. и кланяюще са Ч; 7 и(1) *нет* Ч; 8 и(1) *нет* Т, Тр, Е, Ч; и(2) *нет* Е, *доб.* чюдотворца и Ч; 9 теплаго: нашего и тепла помощника. вси имуще нына и при(с) вѣки вѣко(м) Ч; д: .е. Т, л. тако исцѣли члвк без ногъ соуца и по земли ползающа Тр, Четвертое чю(до) Е; 10 Дроугож да вы *нет* Тр, Е; сповѣдѣ: ськажю Т, Повѣдати хоцю вамъ Тр, хоцю вамъ повѣдати Е; чудо *нет* Тр, Е; оуно-

ша: юноша Е, *доб.* вѣ Т, Тр, Е; 11 нѣкто: нѣкы Е; никола: николае Е, *доб.* и си Тр, и Е; 12 дѣмоньскомь: дѣмоньскимъ Тр, Е; мѣникъ *нет* Т; 13 вѣдържимъ: вдержимъ Тр; шестъ: ѿ, Е; 14 вѣдържимъ великомъ: огньемъ великъмъ овѣдържимъ Т, вгнемъ великъмъ жгомъ Тр, Е; 15 кдина вѣда баше кмоу: кдина баше кмоу вѣда Т, Тр, баше едина вѣда Е; 16 васта: вашета Т; 16—17 кмоу васта са съкърчилъ: са емоу вашета скорчили Тр. [*в последнем слове над строкой повторено* к] Е; 17 не *нет* Тр, Е; 18 походити: ходити Т, Тр, Е; прострети са: простерети Т, простерти (с) Е; 19 и ходити не можаше нимала *нет* Т, Тр, Е.

л. 13об.

- 1 мала. нъ пѣлазаше на ладвѣна-
- 2 хъ. и просто да рекоу вѣми съ-
- 3 ставы не можаше гѣвати. о-
- 4 гнь бо тъ великыи. и жегыи.
- 5 ижегъ баше срѣце кмоу. и
- 6 ѿ пламене вгньна тѣло к-
- 7 моу баше раславлено. неже
- 8 то кдино. нъ и вси оуди исъ-
- 9 хли кмоу влхоу. и врачеве
- 10 же приходаше не можахоу
- 11 кмоу никакожаже ползы
- 12 створити. и тако пришьдъ
- 13 въ великоу вѣдоу. тако ни вра-
- 14 чемъ имаше что вдати. ни
- 15 самомоу ѿ чемъ пребывати.
- 16 и видѣ чл(ѣ)кы на сѣго нико-
- 17 лы праздньство идоуше
- 18 многы. съ свѣщами въ цркъ-
- 19 въ къ сѣмоу николаѣ на ка-

7 баше: буква в исправлена (?); 16 чл(ѣ)кы: после слова пятно.

1 ладвѣнахъ: тортѣ Тр, торзѣ Е; 2 и просто: просто же Т; рекоу *доб.* тако Т, Тр, Е; 3 можаше: може Е; гѣвати: двигати Т, са гѣати и Е; 4 тъ *нет* Тр; тъ великыи: великыи то Е; 4—5 и жегыи. ижегъ баше: жгыи. иждыгъ баше Т, ижжегъ вѣ Тр, жгыи. ижжегъ вѣ Е; 5 срѣце кмоу: емоу ср(а)це Тр, Е; и *нет* Е; 6 вгньна тѣло кмоу: емоу вгнена тѣло все Тр, огненаго. тѣло его Е; 6—7 кмоу баше: баше кмоу Т, *доб.* вьсе Т, Е; 7 баше *нет* Тр; раславлено: распалено Т; 7—8 неже то кдино *нет* Тр; 8 нъ *нет* Тр, Е; и *нет* Т; вси оуди: оуди вси Тр, Е; 8—9 исъхли кмоу: емю иссохли Е; 9 и *нет* Тр, Е; 10 же *нет* Е; приходаше: прихोजахоу Тр, Е, *доб.* и Тр; 11 кмоу *нет* Т, Е; никакожаже: никкожаже Т, Тр, Е; 13 великоу: великою Е; ни: и Е; 14 имаше: имаше Т, не имаше Тр, Е; вдати: дати Т, Е; 15 самомоу: самъ видѣ Тр, Е; пребывати: пребываше Тр, Е; 16 чл(ѣ)кы *доб.* си Т; 16—17 на сѣго никола праздньство идоуше: идоуца на прз(а)ник сѣго никола Е; 17 праздньство: прз(а)никъ

Тр; 18 многы. съ свѣщами: съ свѣщами многими Тр, Е; 19 къ стѣмоу николѣ: стѣго николы Е; ка[нонъ]: ѡбѣдную Тр, литѣргію Е; *далее в Т*

л. 71Г

канонъ. да и онъ коупи свѣщю
противоу оубожьствоу свокомоу
вѣ во оубогъ вельми. и нача по-
лзати по земли нти къ стѣмоу
идоущю же комоу тави са прѣсты-

72а

и. и великыи помощникъ ни-
кола на поути. и рече къто ты
кси и ѡкоудоу идеши. и къ ко-
моу идеши. что ли трѣбоук-
ши. или что ти бѣды ксть. и чь-
то ради нына сиць троудъ при-
кмлеши. онъ же обѣдържимъ
страхъмь великъмь. и отъ трѣ-
да велика многопоутнаго
сѣдъ на кднномь мѣстѣ испо-
вѣда комоу вьсю бѣдоу свою.
и болѣзнь. и тоу рече комоу тави-
выи са. аще хощеши цѣлъ бы-
ти понди въ слѣдъ мене и при-
веде и стын до стына цркви сво-
ка. и тоу ницезе и онъ иного не
видѣ развѣ кже пондоша члци
съ свѣщами въ црковь на литоу-
ргию. да и оно видѣвъ въждь-
гъ свѣщю свою тѣ же пълзатї
нача. и пакы съ ними възвра-
ти са къ стѣмоу и тоу видѣ нко-
ноу. и припѣлаза въсѣде оу неа.
и тоу видѣвъ образъ на иконѣ.
стѣни. стѣго николы позна и та-
ко вѣ тавилъ са комоу на поути
и възъпи великъмь гласъмь
глаго стын николае. тако же мї
са кси обѣщаль на поути и ре-
че ми аще хощеши цѣлъ быти
понди въ црковь мою. и доселѣ
самъ ма кси привелъ и ныне

Этот же фрагмент в Е

л. 238в

да и онъ кѣ-
пивъ сѣвѣщюу пѣротивѣ
оубо(ж)ствѣ свое мѣ. вѣ во

оуб(г)ъ вел^сми, и нача пол^сза-
ти*, и ити ко ст^мм^с ни-
колѣ. ндоуш^с же ем^с
прч(с)тын великын по-
мошникъ николае и съ
по поути идын, и рече
к^сто ты е си и ѿкоуд^с
идеши, и к^с ком^с идеши,
и что треб^сеши или что
бѣда ти е(с), или что ннѣ

л. 238г

троуды приемлени.
он^с же страхо(м) великы(м) о-
бдержн(м). р(ч)е, ѿ трѣда поу-
тна(г) сѣд^сше на едино(м) мѣ-
стѣ, исповѣда емоу всю
бѣдоу свою и волѣзнь сво-
ю. и тоу р(ч)е емоу гавны-
и с^с, аще хошеши цѣ-
лъ быти понди въ слѣ(а)
мене. и приведе и сты
до своея цркви, и тоу ѿ-
иде невидимо. и тон не
видѣ е(г), развѣи е же пон-
доша члци въ цркви съ
свѣщами на литургию.
да и онъ видѣ ежегъ свѣ-
щ^с свою. тѣ же пол^сзати
нача и пакы с ни(м) възрати (с)
ко ст^мм^с. и тѣ видѣвъ и-
конѣ велика(г) стго нико-
лы, и тѣ п^срипе и сѣде
ѣ нег^с. и видѣ въбра(з) на
стѣи иконѣ стго никола.
и позна(л) е. тако бѣ гавн(л) с^с
ем^с на поути. и в^сзопи
г^лсо(м) великы(м) г^ла стын
николае. оже ми с^с еси
обѣща(л) на пѣти и р(ч)е ми
хошеши ли цѣлъ быти.
понди в цркви мою. и до-
селѣ са(м) ма п^сриве(л) еси ннѣ

л. 14

- 1 помилоуи ма. и ицѣли ма дъ-
- 2 лжнѣ бо ми кси. и ѿдаи дѣлъ-

* Над по знак, повторенный на поле, после него написано земли по.

3 гъ мон: .нына. мнѣ. и тако гл̄а вьса.
 4 възрѣ на иконоу с̄тго. и видѣ па-
 5 кы гавѣ с̄тго николау. такоже
 6 и на поути. и възскрича велико-
 7 мь гл̄(с̄)мь. и р(ч̄)е двигнѣте ма. и
 8 тоу стогащен двигноуша и. и ѡ-
 9 воумъ иконоу с̄тго никола.
 10 ѡбѣма роукама своиа. и ло-
 11 бызата гл̄ше. теплын застоу-
 12 пниче помилоуи ма. начаша
 13 са кмоу жилы простирати и
 14 кости. и ста простъ на земли.
 15 и прекр(с̄)ти роукама своиа тѣ-
 16 ло своѣ тришды. и помаза са
 17 с̄тымь масломъ ѿ с̄тго нико-
 18 лы кандила. и излѣзе иж него
 19 дѣмонъ. и исцѣлѣ и стогаше

3 .нына.: слово пропущено и написано писцом над строкой.

1 и нет Т, Тр; 1—2 ицѣли ма дължнъ во ми кси: дължнъ во ми кси ицѣли ма Т; 2 во нет Е; и ѿдан: ѿдан же Тр, Е; дългъ: долги Тр; 3 мон: свои Т, Е, своиа Тр; нына. мнѣ: мнѣ ныне Т, нынѣ мнѣ Тр; тако: та Т; гл̄а: гл̄авъ Т, изгл̄а Тр, възгласи Е; вьса доб. та и Тр, Е; 4 възрѣ: възрѣвъ Т, Тр, Е; с̄тго доб. никола Тр, Е; 4—5 и видѣ паки гавѣ с̄тго николау нет Тр, Е; 6 поути доб. видѣ Тр; и(2) нет Е; великомъ: великимъ Тр, велинмъ Тр, E; 7 ма: мене Е; 8 двигноуша: двигоша Т, Тр; ѡвоумъ: обвѣимъ Т, ѡвоимъ Тр, обвѣмъ Е; 9 никола: николау Т; 10 и нет Е; лобызата: лобызаше та Тр; 12 ма доб. и Тр; 13 са: же Т; простирати: и п̄ростирати (с̄) Е; 16 са: е Тр, нет Е; 19 дѣмонъ: вѣсъ Тр; стогаше: ста Е.

л. 14об.

1 простъ. и потомъ паки примъ
 2 с̄тоую иконоу. цѣловаше с̄тго.
 3 и бывъ сдравъ. бн̄кю радости-
 4 ю и с̄тго никола. и видѣвшѣ
 5 вси дневоу чюдо. мл(с̄)рда и
 6 чл(в̄)колювьца б̄а. дающаго бла-
 7 гаа равомъ своимъ. мл̄тва-
 8 ми с̄тго никола. славоу и пѣ(с̄)
 9 да вьслемъ .:. чю(А) .:. .ѣ.
 10 Азъ же вамъ бра(т̄)ѣ дроугоу чю(А)
 11 да повѣдѣ. да не мозѣте лѣ-
 12 нити са. нъ гасно послоушите.:.
 13 Попъ нѣкто именьмъ х̄офо-

14 рѣ. Ѡ града митоулина. та-
 15 ко имаше швычан по вса
 16 лѣта ходити на празднь-
 17 ство стго никола. въ градъ
 18 моури. кде лежить стын. и
 19 тоу покланавъ са прихода-

5 дивнок: *другими чернилами над строкой после слова приписано то;* ма(с)рда: *другими чернилами над строкой после слова приписано го;* 6 ба: *другими чернилами над строкой приписано похвалниша;* 9 въслемъ: *другими чернилами в строке после слова на свободном месте вписано бѣ;* 10 азъ: *чернильный инициал А;* 12 послоушанте: *буква и написана писцом над строкой;* 13 Попъ: *чернильный инициал П.*

1 потомъ *нет* Тр, *доб.* же Е; 2 иконоу *доб.* и Тр, Е; стго *доб.* николау Тр, Е; 3—4 и бивъ сдравъ. бикю радостню и стго никола *нет* Тр, Е; 4 и(2) *нет* Е; видѣвшѣ: оувидѣвшѣ [*ви написано над строкой*] Тр, Е; 5 вси *нет* Е; дивнок чюдо: *дивлахоу са.* поминающе Тр, Е; ма(с)рда: *ма(с)рдаго* Тр, Е; и *нет* Тр, Е; 6 ча(в)колювца ба: ба чкколювца Е; 9 въслемъ *доб.* боу Тр, Е; .ѣ.: .з. Т, .ла. стго никола w х(с)офорѣ попѣ егоже трикраты избави Ѡ нага меча Тр, .д. Е; 10—12 азъ же вамъ бра(т)к дроуток чю(д) да повѣдѣ. да не мозѣте лѣнити са. нъ тасно послоушанте *нет* Е; 10 бра(т)к *нет* Т; дроуток чю(д) *нет* Тр; 11 да *нет* Тр; повѣдѣ: повѣдаю. и Тр; 13 нѣкто: нѣкы Е; 14 митоулина: тоухина Т; 15 имаше швычан: швычан имаше Е; 15—16 по вса лѣта *нет* Е; 16 праздньство: праздникъ Т, Тр, Е; 17 градъ: градѣ Е; 18 моури: мирѣ Е; кде: идѣже Е; лежить стын: лежа(т) стыпа ε го мощи Е, *доб.* николаж Т; и *нет* Е; 19 покланавъ са: поклонив са Тр, Е; приходаше: прихожаше Тр, хожд(а)аше Е.

л. 15

1 ше домовн. и Ѡ стго тѣла юго
 2 муро въземла. приносаше въ
 3 домъ свои. на шщникъ всемоу
 4 юго. кдино же лѣто пригото-
 5 ви са. ити къ стмоу съ дроужи-
 6 ною. и идоущемъ близъ. и тоу
 7 та сьрѣтоша аравити. и помнъ-
 8 ше та ведоша на свою землю.
 9 бѣ же ихъ всѣхъ полонено .л.
 10 моужь. и доведѣше та домовн.
 11 поставниша та натрок. кди-
 12 ноу часть подъ мець а дроу-
 13 гою продати. а третню въ
 14 тьмници затворити. попа
 15 же х̄б̄ѣора на посѣченикѣ Ѡ-

16 лоуѣниша. и приведеѣше га на
 17 мѣсто. и начаша сѣчи по к-
 18 диномоу. и доиде до попа. и
 19 тоу стога попъ хѣфоръ. .и. при-
 20 зываше стго николау глѣ.

3 всемоу: другими чернилами на поле на уровне строки написано домъ; 19 .и.: слово пропущено и написано писцом над строкой.

1 домови: домовъ Тр, Е; и нет Тр; кто нет Тр; 2 муро въземла: моуро взимаа Тр, в'зимаше мира и Е; приносаше: приносаше Тр, Е; 2—3 въ домъ свои: домовъ Е; 4 кого: домоу [домови Тр] своемоу Т, Тр, Е, доб. въ Т, Тр; кдино же лѣто: единого (ж) лѣта Е; приготоуи: п'риготоуа Е; 5 къ стмоу нет Тр; къ стмоу съ дроужиноу: съ дроужиноу къ стмоу Т, Е, доб. николѣ Е; 6 и(1) нет Т, Е; идоущемъ доб. имъ къ стмоу Т, же Е; и(2) нет Тр; 7 аравити: срацини Тр; и нет Тр; 8 га: и Тр, и(х) и Е; ведоша доб. и Тр, Е; землю доб. и Е; 9 всѣхъ полонено: всѣхъ плѣнено Тр, полонюу всего Е; .л.: тридесате Т; 10 и нет Тр; доведѣше: ведоша Т, приведеше Тр, доведоша Е; га: и(х) Е, нет Тр; домови: домовъ. и Тр, Е; 11 га нет Е; 14 тьмници: тем'ницю Е; затворити: затвориша Т; 16 приведеѣше: приведоша Тр, Е; га нет Е; 17 и нет Т; сѣчи: сѣщи Тр; 18 доиде: дондоша Е; до нет Тр, Е; 19 тоу: тогда Тр; и нет Т, Тр.

л. 15об.

1 избави ма ѿ меча сего. и помо-
 2 зи ми теплын помощниче.
 3 и тоу авьк ста стын никола. а-
 4 кы на дѣсцѣ написанъ в ри-
 5 захъ пред нимъ. и р(ч)е кмоу не
 6 бон са брате. азъ во ксмь с то-
 7 бою. и тоу пришьдъ мечникъ.
 8 и поа попа да и посѣчетъ. и
 9 стын въслабдъ идаше. и кде
 10 и доведоша до мѣста кде сѣ-
 11 чѣхоу. р(ч)е мечникъ къ попоу.
 12 поклони главоу. и поклони.
 13 и тоу поклонивъ са. р(ч)е стын
 14 к немоу не бон са. и тако хотѣ
 15 посѣчи и. и тоу тако стын. и-
 16 з роукоу иза кмоу мець. и ста
 17 мечникъ забывъ са. и р(ч)е къ
 18 попоу. кде ми к мечь. р(ч)е попъ
 19 никола ти възл. мечникъ
 20 р(ч)е да кде к. попъ р(ч)е отостон-

1 ѿ *нет* Тр; 2 помощниче: застоупниче Тр, Е; 3 и *нет* Е; ста: стоа Тр; никола: николак Т, Тр, Е; 4 дѣсцѣ: иконѣ Тр; написанъ: писанъ Т; 5 кмоу *нет* Е; 6 бо *нет* Е; 7 и тоу: тѣ, и Е; тоу *нет* Тр; 8 и(1) *нет* Тр, Е; посѣчь: сѣчь Е; 9 въслаѣдъ идаше: идаше въслаѣдъ Тр; 10 и *нет* Тр, Е; доведоша до мѣста: идаша на мѣсто Тр; кде: идѣже Тр, Е; сѣчахоу: посѣщи Тр, *доб.* и Тр, Е; 11 къ *нет* Т, Тр, Е; 12 поклони главоу: поклони са Тр; и поклони *нет* Тр, Е; 13 и тоу: тѣ и Т; поклонивъ са *нет* Т, *доб.* и Тр, Е; стѣи *доб.* никола Т; 14 к немоу *нет* Тр, Е; и *нет* Тр; ако: ѡже Е; хотѣ: хоташе Тр, хота Е; 15 посѣчи: посѣщи Т, Тр; и(1) *нет* Т, Е; тоу *нет* Тр, Е; 16 роукоу: роуки Т, Тр, Е; кмоу *нет* Тр; 17 къ *нет* Тр; 18 ми: ми Т, *нет* Е; к: е(ѣ) Е, *нет* Т, Тр; мечъ *доб.* и Т, Тр, Е; 19 никола: николае Е; ти *нет* Тр, Е; мечникъ *доб.* же Тр; 19—20 мечникъ р(ѣ)е: и р(ѣ)е мечни(к) Е; 20 к: естъ Тр, Е, *доб.* и Е; попь *доб.* же Тр; отостонитъ: вото стон(т) Е.

л. 16

1 ть оу тебе. и р(ѣ)е мечникъ пожди
 2 тоу. попь стояше связанъ ѡ-
 3 паки. стѣи же никола р(ѣ)е къ по-
 4 поу не бои са. и шѣдъ мечникъ
 5 принесе дроугын мечъ. и р(ѣ)е по-
 6 поу поникни. и хотѣ и оудари-
 7 ти. и тоу простъръ роуцѣ стѣи-
 8 и никола иза кмоу мечъ. и ро-
 9 жнѣва са на попа. и р(ѣ)е вълъ-
 10 хвъ кси кде ми к мечъ. р(ѣ)е по-
 11 пъ никола въза. и онъ паки
 12 третни въза. и сѣрѣты и стѣи-
 13 и. исхыти кмоу из роукоу. и
 14 приде къ попу тѣщъ и р(ѣ)е. повѣ-
 15 ж ми кыи то николак. р(ѣ)е по-
 16 пъ. кже въ мурѣхъ лүкионѣ
 17 р(ѣ)е аравитъ. аще то ксть тѣ. ве-
 18 ликъ тѣ моужь и добръ. мно-
 19 го бо ксмь слышалъ кже тво-
 20 ри добра чл(в)кмъ. и раздрѣши

16 лүкионѣ: чтение последней буквы предположительное, так как ее верхняя часть не видна.

1 тебе: тебе Е; 2 попь *доб.* же Т, Тр, Е; стояше *нет* Е; связанъ ѡпаки: опако с' связанъ Е, *доб.* роукама Тр; 3 стѣи же: и стѣи Тр; никола: николае Е; 4 и *нет* Т; 6 поникни: поклони главоу Т, поклони са Тр; и(2) *нет* Т, Тр, Е; 7 роуцѣ: роукоу Т, Тр, Е; 8 никола *нет* Е; иза: в'за Е; кмоу *нет* Т, Тр, Е; рожнѣва: ражнѣва Т, разжнѣва Тр, Е; 9 са *доб.* аравитъ Тр, мечникъ Е; вълъхвъ *доб.* ли Т, Тр, Е; 10 ми к *нет* Т, Тр, Е; мечъ *доб.* и Тр, Е; 11 никола: николае Е; 11—12 онъ паки третни въза: ше(д) по третнъ мечъ Е; 12 тре-

тин *доб.* мечь Тр; сѣрѣты: сѣрѣте Т, Тр, оүсрѣте и на поути Е; сѣин *доб.* и Е; 13 кмоу *нет* Т; роукоу: роуки Т, Тр, Е, *доб.* мечь Тр; 14 повѣж: повѣж(д)ъ Е; 15 то: тои [пропуцено и написано над строкой другим почерком] Тр, *доб.* е(с) Е; николаи: никола Т, *доб.* и Т, Тр, Е; 16 кже: иже Т, Тр, Е; мурѣхъ: мурѣ(х) Е; лүкиинѣ: лоукин. и Тр, ликин и Е; 17 великъ *доб.* е(с) Е; 18 тѣ моужь: моуже тѣ Тр, моужь тѣ Е; и *нет* Е; много: ѿ многы(х) Е; 19 ксмь *доб.* то Т; твори: творить Тр, с'твори Е; 20 добра *нет* Е.

л. 16об.

- 1 попа. и ины три моужѣ. имъ-
- 2 же баше постѣченомъ быти
- 3 с попомъ. и приведеъ га вса четы-
- 4 ри предъ са. и въпрашаше попа
- 5 ш сѣтѣмъ. како и видеѣлъ. и по-
- 6 пѣ сказаше кмоу вса та по ра-
- 7 доу. и како са кмоу тавлалъ. и
- 8 како кмоу изималъ из роуки
- 9 мечь. и слышавъ то аравити-
- 10 нѣ ѿ попа. велми почюди са
- 11 и р(ч)е. великъ бѣ кр(с)тъианьскъ.
- 12 и р(ч)е къ моужемъ. азъ васъ днѣ-
- 13 шнии днѣ даю томоу николѣ.
- 14 и понмъ га изведе и-свокиа зе-
- 15 мла. и настави га на поутъ. к-
- 16 же идаше. ис тамура. къ сѣмоу
- 17 николѣ. и р(ч)е идѣте же тамо
- 18 к немоу. бѣ во ѿтоуду близъ
- 19 и аравитинъ. възврати са
- 20 домови. а си славаше ба. и по-

1 попа: и Тр; три: ,г, Е; 2 баше: было Е, *нет* Т; постѣченомъ: постѣчени(м) Е; 3 и *нет* Тр, Е; га *нет* Тр, Е; четыри: ,д, Е; 4 предъ са. и: и прѣдъ поставль Т; въпрашаше: в'прашае(т) Е; 5 ш сѣтѣмъ. како и видеѣлъ: како видѣ сѣтго Е; како: кдѣ Тр; и(2) *нет* Тр; 6 кмоу *нет* Тр; та *нет* Тр, Е; радоу *доб.* таже видеѣ(л) Е; 7 и(1) *нет* Е; тавлалъ: тавиль Тр, Е; и(2) *нет* Е; 8 изималъ: взл(л) Е; 8—9 из роуки мечь: мечь и(з) роуки Е; 9 аравитинъ: аравитѣ Тр, Е; 10 почюди са: почюдивъ са Т, чюди са Тр; 11 и *нет* Т; кр(с)тъианьскъ: хр(с)тъианьскын Е; 12 и р(ч)е къ моужемъ *нет* Тр; васъ *нет* Е; 12—13 днѣшнии днѣ даю томоу николѣ: даю томоу николѣ днѣшнии днѣ Т; 13 даю: поуцаю. да идете къ Тр, *доб.* васъ Е; томоу *нет* Тр, *доб.* сѣтомъ Е; 14 га *доб.* и Е; изведе *доб.* га Тр; и-свокиа: ѿ свокиа Тр; 15—17 кже идаше. ис тамура. къ сѣмоу николѣ: иже идаста в моуры къ сѣтомуу николѣ Тр, *нет* Т, Е; 17 и р(ч)е: рекъ имъ Т; же тамо *нет* Т, Тр, Е; 18 к немоу: къ сѣтомуу николѣ Т, Е; ѿтоуду: ѿтѣда Т, Е, ѿтолѣ Тр; 19 и *нет* Е; аравитинъ: аравитанинѣ

Тр, доб. и Е; *са доб.* аравити(н̄) Е; 20 домови: въ домъ свон Т, домовъ Тр, Е; си: син же идаѡѡ Е; *славаше доб.* хвалаѡѡ Т; и *нет* Т, Тр, Е; *поюще нет* Е.

л. 17

- 1 юще идаѡѡ и ст̄го николю.
- 2 кже ꙗ избави Ѡ горькаго ме-
- 3 ча и Ѡ лютыѡ см̄рти .. чю(д̄).. Ѡ..
- 4 Петръ рекомыи. въ бл̄гыи.хъ па-
- 5 матьнъ. чьрныць Ѡ вѣискаго
- 6 бывъ оучастиѡ. тоу во вѡше
- 7 и оучетанъ. въ патѣмъ пѣлцѣ
- 8 старѣи. и съ вѣи поустниша на
- 9 срацины. на вѣиноу. сълоучи
- 10 са. такоже и многашьды быва-
- 11 ють въ чл̄вцѣхъ. повѣжьноу
- 12 быти Ѡ поганыхъ. изьбк-
- 13 нимо кго вѣкмъ. а дроугъ-
- 14 мъ изиниманомъ. такоже и
- 15 того петра аша. и приведоша
- 16 ꙗ ко князю срацинескоу пока-
- 17 заша ..
- 18 И пѣвелѣ князь поустити въ
- 19 градъ въ самарни. и преда-
- 20 ти ѡ старостѣ иже тоу въ гра-

4 Петръ: чернильный инициал П; бл̄гыи.хъ: так в рукописи, другими чернилами над строкой написано хъ; 18 И: чернильный инициал; 20 градъ: буква а пропущена и написана писцом над строкой.

1 идаѡѡ *нет* Т, Е; николю: никола Т; 2 кже: иже Т, Тр; ꙗ *нет* Е; избави *доб.* и Е; 3 Ѡ *нет* Т; чю(д̄).. Ѡ..: чюдо ст̄го н̄колы Т, чю(д̄) л̄в. ѡ петрѣ постригшем са въ черныци в римѣ. егоже ст̄ын никола Ѡ оузь и темница избави Тр; 4 въ *нет* Т; бл̄гыи.хъ: бл̄гыхъ Т, Тр; 5 вѣискаго: вонньскаго Тр; 6 оучастиѡ *доб.* и Тр; 7 и *нет* Т, Тр; оучетанъ: оучтенъ Тр; 8 старѣи: старѣишина Тр; и *нет* Т; поустниша *доб.* и Тр; 8—9 на срацины: срацинъ Т; 9 на вѣиноу: вокватъ Т; сълоучи: слѡучиша Тр; 10 такоже: тако Тр; бывають: бывають Тр; 11 чл̄вцѣхъ: полцѣ Тр; повѣжьноу: повѣженомъ Тр; 12 поганыхъ: поганъ Т, Тр, *доб.* и Т; изьбкнимо: изьбкномъ Т, *нет* Тр; кго вѣкмъ: бивъшемъ Т, *нет* Тр; 13 дроугъмъ: дроугымъ Т, Тр; 14 изиниманомъ: изыманымъ Тр; 15 того: сего Тр; приведоша: приведъша Т; 16 ꙗ *нет* Тр; срацинескоу: срацинскомоу и Тр; 18 князь *нет* Тр; поустити *доб.* ꙗ Т, и Тр; 19 въ самарни: самарискъ Т; и *нет* Т; 20 ѡ: и Тр; старостѣ: старѣишинѣ Т, Тр; градъ *доб.* и Тр.

л. 17об.

1 дѣ. тѣго же петра. повелѣ въ
 2 твърдоу тѣмницю въсадити.
 3 и нѣзѣ шкѣвати двѣими ш-
 4 кѣвами. и оуже на выю възло-
 5 жити. пѣнеже вѣ въкмъ ста-
 6 роста. и вы такѣ повелѣникъ.
 7 и тоу сѣда въ оузахъ помы-
 8 шлаше своа прѣгрѣшннѣ. кже
 9 въ житни сътвори. и р(ч)е съ грѣхъ вы
 10 на мнѣ дѣстѣннѣ и праведѣ-
 11 но. такѣже горакъ сего дѣстѣннѣ
 12 есмь. пѣнеже сългахъ боу пѣ-
 13 рвою. и потоме сѣмоу нико-
 14 лѣ. въ вѣдѣ во вѣхъ велицѣ.
 15 и молихъ са сѣмоу николѣ.
 16 и шѣщахъ са сице рекын. и-
 17 збави ма сѣын никола да
 18 са постригоу. Ѡшьдѣ Ѡ же-
 19 ны Ѡ дѣтин. и шьдѣ къ ап(с)лоу
 20 петроу в римѣ. и кде ма изба-

2 твърдоу: буква ѣ написана писцом над строкой; 3 шкѣвати: буква ѡ другими чернилами исправлена на о; 6 вы: другими чернилами над строкой приписано с; 8 кже: же написано писцом над строкой; 9 въ: слово написано писцом на поле против строки; житни: последняя буква .и. пропущена и написана писцом над строкой; вы: другими чернилами над строкой приписано с; 11 горакъ: буква .ж. пропущена и написана писцом над строкой.

2 въсадити доб. и Т; 3 двѣими: двѣма Тр; шкѣвами: поугама Тр; 4 оуже: веригы Тр; выю: шню Т; 5 вѣ нет Тр; староста: старѣшнин Тр; 6 вы: вы(с) Тр; 7 помышлаше: помышлаша Тр; 8 своа прѣгрѣшннѣ: свое житие и съгрѣшннѣ Тр; кже: таже Тр; 9 сътвори: согрѣши Тр; съ грѣхъ: согрѣшихъ и Тр; вы: вы(с) Тр; 10 дѣстѣннѣ и праведѣно: достойно и праведно Т, Тр; 11 такѣже доб. и Т, Тр; горакъ доб. и Тр; 12 първою нет Тр; 13 и потоме сѣмоу николѣ нет Т; 14 въ вѣдѣ во: и въ вѣдѣ Тр; вѣхъ: выхъ Т, нет Тр; велицѣ: велициѣ Тр; 15 и нет Тр; молихъ: молахъ Тр; сѣмоу николѣ: емоу Тр; 16 и доб. потомъ Т; рекын: рекъ Тр; 17 никола: николае Т, Тр; 18 са постригоу: постригоу са и Тр; Ѡшьдѣ нет Т, доб. и Тр; жены доб. и Т, Тр; 19 и шьдѣ нет Т; 20 и нет Т, Тр; кде: иде Тр; избави: избавиль Тр.

л. 18

1 ви сѣын николае. тоуже а-
 2 зѣ забыхъ. и не створи хъ. к-

3 же сѧ вѣхъ вѣщѧлъ сѣмоу.
 4 да достоинъ кѣмъ и горшоу
 5 сего вѣдоу приати. хвалю
 6 тѧ вл(д)ко мои. и сѣын никола
 7 и тако молаше сѧ въ тѣмни-
 8 ци сѣда въ желѣзѣхъ. ство-
 9 ри лѣто тоу. и паки тоу сѣда
 10 р(ч)е. азъ вѣдѣ сѣын бѣи нико-
 11 лаѣ. нѣсмь достоинъ ника-
 12 коже сп(с)ниа. да тѣмь оуже
 13 не смѣю мѧтвы к немуѣ ѡ и-
 14 збавлени створити. ты же
 15 такоже имаши вѣбчѧи. ѿ
 16 печальныхъ все даван. и
 17 мѧтвы своѧ простиран. к те-
 18 бе во припадаю и молю сѧ. и
 19 проповѣдника к немуѣ на-
 20 ричю. да мѧ избавиши ѿ оу-

5 приати: *другими чернилами после слова над строкой приписано но;*
 14 створити: *другими чернилами после слова над строкой приписано к бѣ.*

2 кже: нже Тр; 3 вѣхъ: вѧхъ Т; 4 горшоу: горши Тр; 6 и нет Тр; сѣын ни-
 кола: сѣго николау Т, сѣын николаѣ Тр; 7 и тако: аще и Т; молаше сѧ: мола
 сѧ Тр, нет Т; 8 сѣда въ желѣзѣхъ: кѣмъ ли въ шковѣхъ сѣдаи Т, доб. шко-
 ванъ Тр; створи: и сѣтворихъ Т, нет Тр; 9 лѣто доб. все Т, нет Тр; тоу(1)
 нет Тр; тоу сѣда нет Т; 10 р(ч)е: рѣхъ въ совѣ Т; вѣдѣ: сѣвѣдѣ Т, видѣ
 Тр; 11 никакоже: николиже Т, Тр; 13—14 не смѣю мѧтвы к немуѣ ѡ избавле-
 ни створити: кѣ немуѣ мѧтвы и ѡ избавлени сѣтворити не смѣю [*два по-
 следнихъ слова написаны над строкой другимъ почерком*] Тр; 13 мѧтвы к немуѣ:
 мѧсти просити Т; 14 створити нет Т; 15 такоже: тако Тр; ѿ: ѡ Тр; 16 все:
 всѣхъ Тр; даван: даѧ Тр; 17 простиран: всылаѧ Тр; 18 припадаю: простираю
 Т, привѣгаѧ Тр; и(1, 2) нет Тр.

л. 18об.

1 зъ сихъ. да ѿселѣ въ миръ не
 2 вѣращю сѧ. ни в домъ свои. ни
 3 къ женѣ своимъ. ни къ дѣте-
 4 мъ своимъ. нъ да идоу в ри-
 5 мѣ къ сѣмоу петроу. и тоу да
 6 сѧ постригоу. и тоу лѣта сво-
 7 га и животъ да скончаю до
 8 смѣрти. въ чьрньчьствѣ. да
 9 кѧлико имаши дѣрзновені-

- 10 ꙗкъ вл(д̄)цѣ моли за ма.
 11 Тако ино бесѣдовавъ моужь
 12 съ. и ѿ сѧ алчбы. и мѣтвы.
 13 и створи недѣлю не вкоуца
 14 всю ничтоже. и кончавъ
 15 всю недѣлю. гави сѧ кмоу
 16 теплын застоупникъ. и ве-
 17 ликын никола. и р(ч̄)е к немоу.
 18 и мѣтвоу твою брате петре
 19 оуслышахъ. и стенания
 20 срѣца твоего разоумѣхъ.

11 Тако: *полуинициал Т.*

3 свои *нет Тр*; 4 нъ *нет Тр*; 5 тоу *нет Т*; 7 и *нет Тр*; животъ: живоу и *Тр, доб. свои Т*; да *нет Т, Тр*; скончаю *нет Тр*; 9 ѡлико: како *Тр*; 10 моли за ма: молити сѧ *Тр*; 11 Тако: токмо то *Тр*; ино *доб. много Т, нет Тр*; бесѣдовавъ: бесѣдоваше *Тр*; 12 съ: тон *Тр*; ѿ сѧ: галъ сѧ *Тр*; алчбы. и мѣтвы: алчбѣ и молитвѣ *Т, Тр*; 13—14 не вкоуца всю: всю. не вѣкоуца *Т, всю не вкоуца Тр*; 15 всю *нет Т, Тр*; недѣлю *доб. и Тр*; 16 и *нет Тр*; 17 никола: николаѣ *Т*; 18 и *нет Т, Тр*; брате петре: петре брате *Т*; петре *нет Тр*; 19 стенания: стенаниѣ *Т, стонание Тр.*

л. 19

- 1 и чл(в̄)колюбца бѧ за тѧ молю.
 2 ѡ изба-
 3 вленин. ѡбаче кгда тѣ самъ
 4 реклъ. просите и дасть сѧ ва-
 5 мѣ. тѣлицѣте и ѡвѣрзоут сѧ
 6 вамъ. да сѧ не ѡчакмъ чл(в̄)ко-
 7 любениа кго. и кже на ползоу
 8 намъ подати имать. та же
 9 всѧ рекъ стѣи никола. пове-
 10 лѣ вѣкоусити брашна. рекъ
 11 вѣздаван мѣтвы кѣ боу. и
 12 ѡиде. и пакы гави сѧ кмоу вѣ-
 13 торок стѣи никола. весело
 14 глѧдаѧ. и р(ч̄)е к немоу. акы ве-
 15 сѧ сѧ. азъ брате вѣроу имн.
 16 тако нѣсмь починъ ѡ тебе
 17 мола сѧ. кѣ блгоумоу боу.
 18 нъ не вѣмъ что мыслить.
 19 мл(с̄)рдын бѣ створити. азъ
 20 ти покажю. мѣтвѣника

2 Две трети строки занимает пятно со следами выскобленных (?) букв; 4 дастъ: буква д исправлена из другой; 10 брашна: последняя буква а исправлена из другой.

1 чл(ѣ)колюбца ѣа за та молю: челѣколюбие разоумно како медантъ нынѣ Тр; молю: оумолихъ Т; 4 рекать: р(ч)е Тр; просите доб. и при-ете [после и выскоблена одна буква] Т; просите и дастъ са вамъ нет Тр; 5 и нет Тр; ѡвѣрзоут са: ѡверзет са Тр; 6 да са не: мы Тр; ѡчакмъ: ѡлоучакмъ Т, нет Тр; 7 и нет Тр; иже: иже Тр; на ползоу намъ: намъ ползоу Тр; 8 та же: тако Тр; 9 никола: николак Т, доб. и Тр; 10 въкоусити доб. кмоу Т; рекъ: и Тр; 11 въздаван: въздан Т, въздаа Тр; боу: бѣи Тр; и нет Тр; 12—13 въторок сѣын никола: сѣын никола второе Тр; 13 никола: николак Т; 14 гллада: смотра Тр; акы нет Т, Тр; 14—15 весела са нет Т; 15 ими доб. ми Т; 16—17 ш тебе мола са: мола са ш товѣ Тр; 17 къ нет Т; 18 нъ: нынѣ Тр; 19 бѣ: г(с)ь Тр.

л. 19об.

- 1 достонна и помощника. да вѣ-
- 2 дѣ иже помолит са къ боу ш те-
- 3 бѣ. то дастъ и створитъ хотѣ-
- 4 ник наю. да кто ксть сѣын
- 5 вл(д)ко. паче тебе молаща са къ
- 6 вл(д)цѣ. какоже и миръ всь при-
- 7 зывактъ та на помощь. и ты
- 8 спсакши всь миръ. ѡвѣщавъ
- 9 к немоу великын никола р(ч)е. вѣси
- 10 ли сумешна праведнаго. иже на
- 11 роукоу своєю хѣ. четырма деса-
- 12 ты дни вѣнесе въ
- 13 цркъв. вѣдѣ сѣче бѣи. тѣчи-
- 14 ю не знаю чл(ѣ)ка. развѣ иже к-
- 15 смь слышалъ въ сѣхъ еѣа(г)ли-
- 16 хъ. тоуже чл(ѣ)колюбьць нико-
- 17 ла р(ч)е. да того шба моливе не-
- 18 прѣстаньно. мощнъ бо ксть
- 19 стонтъ бо оу престола вѣдкы.
- 20 съ кр(с)тлемь иваномь. и съ

4 наю: другими чернилами над строкой приписано 1 рече; 9 великын: буква е написана писцом над строкой; 12 вѣнесе въ: после каждого слова выскоблено.

1 и нет Тр; вѣдѣ: идевѣ Тр; 2 иже: иже Т, Тр; 3 дастъ и: да Т, [киноварью зачеркнуты буквы стъ и] Тр; хотѣнне: хотѣнна Т; 4 наю доб. и гла емоу петръ Тр; 5 вл(д)ко: вѣче Т; молаща са: мола са [киноварью зачеркнуты буквы ца] Тр; къ нет Тр; 6 какоже: како Т; миръ всь: всь миръ Т; всь нет Тр; 8 ѡвѣщавъ: ѡвѣща Т, Тр; 9 никола: николак и Т, доб. и Т, Тр; 10 сумешна:

семевна Т, Тр; праведнаго: бѣпримца Тр; кже: иже Т, Тр; 11 х̄а доб. припатъ Тр; четыри десаты: .м̄. Тр; 12 вѣнесе доб. на рѹкоу Т; 13 вѣдѣ: видѣ Тр; 14 развѣ: развѣн [буква и написана писцом над строкой] Тр; 15 сѣхъ е҃а(҃)лихъ: сѣомъ ео҃ан҃гльи Тр; 16 то҃уже: таже и Тр; никола: николак Т; 17 шва: о҃убо Тр; 19 стонть во: и стонть Т; вѣдкы: ва(д)чна Тр, доб. и Т; 20 сѣ(2) нет Т.

л. 20

1 сѣою вѣею. да кже тѣ сѣ помо-
 2 ли. то тоу тако повелѣник на-
 3 ю дастъ бѣ. то же рекъ сѣин
 4 никола и ницезноу. вѣспраноу-
 5 в же моужь сѣ. га сѣ мѣтвы и
 6 алчѣвы. къ сѣмоу николѣ. а
 7 сѣин никола молаше сѣго сѣ-
 8 мевна. и помѣ сѣмевнѣ пра-
 9 ведныи николау. идоста тре-
 10 тикк къ моужю. о҃утѣшитѣ
 11 и и избавити и Ѡ о҃узъ и Ѡ бѣ-
 12 ды тоа. и р(ч)е сѣмевнѣ моужа-
 13 и сѣ брате и вѣспрани. Он же
 14 очи о҃утъръ. и о҃узрѣвѣ велика-
 15 го сѣмевна. стоаща сѣ зла-
 16 томъ тоагомъ. в роуцѣ държа-
 17 ща. и в ризахъ бѣлаухъ. и сѣ
 18 сѣмь николаю. и р(ч)е кмоу сѣи-
 19 и сѣмевнѣ. ты ли кси кже
 20 призываки днѣ и ношь. шнѣ

1 помоли: другими чернилами над строкой приписано тѣ; 4 никола: другими чернилами после слова поставлены две точки, повторенные на поле, после них написано и нѣвиди(м); 13 Он: полуинициал Ѡ; 14 очи: буква о исправлена из другой (?).

1 кже: иже Т; тѣ: ти Тр; сѣ помоли: сѣ помолить Т, сѣ помолить Тр; 2 повелѣник: хотѣник Т, Тр; наю нет Тр; 3 бѣ нет Т; 4 никола: николак Т; и нет Т, Тр; ницезноу: Ѡнде Т, Тр, доб. Ѡ него Т; 5 же доб. сѣ Т; моужь: члкъ Т; сѣ: тои Тр; га сѣ мѣтвы: нача молити сѣ Т; мѣтвы: мѣтвѣ Тр; и нет Т; 6 алчѣвы: вѣ алчѣвѣ Т, алчѣвѣ. и молаше сѣ Тр; къ нет Тр; 7 никола: николак Т; сѣмевна: смевна Тр; 8 сѣмевнѣ: семевнѣ Тр; праведныи нет Тр; сѣмевнѣ праведныи: правѣдныи сѣмевнѣ сѣаго Т; 9 третник нет Т; 10 о҃утѣшитѣ: о҃утѣшающе Тр; 11 и(2, 3) нет Тр; 12 сѣмевнѣ: семевнѣ Тр; 14 очи о҃утъръ: шчица прозърѣвѣ Т; и нет Т, Тр; о҃узрѣвѣ: видѣ Т, о҃узрѣ Тр; великаго: сѣго Тр; 15 сѣмевна: семевна Т, Тр; 15—16 сѣ златомъ тоагомъ: палицо имѣа златоу Т, сѣ златомъ посохомъ Тр; 16 в роуцѣ държаща: и държа и вѣ роукоу Т, нет Тр; 17 и(1) нет Т, Тр; в ризахъ бѣлаухъ: вѣ бѣлаухъ ри-

захъ Т, *нет* Тр; и(2) *нет* Тр; 18 кмоу *нет* Тр; 19 сѹмевнѣ: семевнѣ Т, Тр; кже: иже Т, Тр; 20 призывакиши: призываше Т; внѣ *доб.* же Т, Тр.

л. 20об.

1 двѣ оуста своѣ Ѡвѣрзѣ р(ч)ѣ. ки
 2 азѣ ксмѣ стѣче бѣи. и шкаа-
 3 ныи и грѣшныи съгрѣшивѣ
 4 много. И р(ч)ѣ да храниши ли к-
 5 же са кси вѣвѣщаль пострѣ-
 6 щѣ въ чѣрнѣчьство. р(ч)ѣ моужь
 7 ки. ги. и р(ч)ѣ стѣи. не мози съль-
 8 гати мнѣ тако и николѣ. р(ч)ѣ
 9 моужь. ни ги. и р(ч)ѣ сѹмевнѣ. к-
 10 лма са пороучакиши. излѣзи
 11 пакости не имѣѣа никога-
 12 же. и амо хощеши нди. Ѡселѣ
 13 не бои са никогоже. р(ч)ѣ чл(в)къ
 14 ги. камо хощю иги. а нозѣ
 15 ми ксте шкованѣ. и веригы
 16 на выи. двигѣ же стѣи сѹме-
 17 внѣ тогагѣмь внѣмѣ зла-
 18 тѣмь. оудари въ шковы. и въ
 19 веригы. и сътроша са акы
 20 прахѣ. излѣзѣ же ис тѣмни-

4 И: *полуинициал*; 5 пострѣщи: *другими чернилами над строкой приписа- но са*; 11 никогаже: *после первого слога пятно, над буквой га другими чернилами приписано ѣ.*

1 двѣ: *ѣдва* Тр; своѣ *нет* Тр; Ѡвѣрзѣ: Ѡвѣрзе Т, *доб.* и Тр; ки: ш Тр; 2 азѣ ксмѣ стѣче бѣи: стѣче бѣи. азѣ есмѣ Тр; и *нет* Тр; 2—3 стѣче бѣи. и шкааныи и грѣшныи: шканьныи и грѣшныи стѣче бѣи Т; 3 и *нет* Тр; съгрѣшивѣ: съгрѣшивы Тр; 4 р(ч)ѣ *доб.* стѣи Тр; храниши: съхраниши Т, хощеши Тр; кже: иже Тр; 5 са кси вѣвѣщаль: кси вѣвѣщаль са Т; 5—6 пострѣщи въ чѣрнѣчьство: в чѣрнѣчьство пострищи са и [са *написано над строкой*] Тр; 6 моужь *нет* Тр; 7 стѣи *доб.* семевнѣ Тр; 8 николѣ *доб.* и Тр; 9 моужь: петрѣ Тр; и *нет* Т; р(ч)ѣ *доб.* стѣи Т, стѣи Тр; сѹмевнѣ: семевнѣ Т, *нет* Тр; 10 са пороучакиши: са пороучиши Т, порѣчаеши са Тр; 11 никогаже: никакогаже Т, никогаже Тр; 12 и амо: аможе Т, таможе Тр; хощеши *доб.* и Тр; 13 никогоже: ничегаже и Тр; чл(в)къ: петрѣ Тр; 14 ги *нет* Тр; камо: како Т; 15 ксте *нет* Т, Тр; и: а Тр; 16 двигѣ же: и подвиже Т; сѹмевнѣ: семевнѣ Т, Тр; 17 тогагѣмь: жьзлѣмь Т, посохомѣ Тр; внѣмѣ златѣмь: златымь внѣмь Т; внѣмѣ *нет* Тр; 18 шковы: поуты Тр; 19 сътроша са: быша Тр; акы: тако и Т, Тр; 20 излѣзѣ же: и излѣзѣ Т; же *нет* Тр; 20—21₁ ис тѣмницѣ стѣи сѹмевнѣ: стѣи семевнѣ ис тѣмници Тр.

л. 21

1 цѣ сѣи сѣмешнѣ. прѣда и
 2 николѣ и ѿиде. и примѣ сѣи-
 3 и никола. имѣ и поведе по поу-
 4 ти. и р(ч)е сѣи никола. имаши
 5 ли брашно. еже ти по поути
 6 идоушю довольно боудеть. тѣ
 7 же моужь не мнѣше тако тавѣ
 8 кетъ се. и р(ч)е къ сѣмоу николѣ.
 9 не имамъ брашна. ни иного
 10 ничсоже. р(ч)е же сѣи никола
 11 къ моужю. брате се шгради ш-
 12 воща пълни. влѣзи напълнї
 13 доволъ свон. и иди по поути не
 14 боѣ са. тако и мене не можетъ
 15 видѣти никтоже. тако и те-
 16 бе. и тако послоушавъ моужь.
 17 и влѣзъ брѣма навра швоща.
 18 и излѣзе. и понде по поути. съ
 19 сѣмь николаю. и тако допра-
 20 ви моужа сего сѣи. до рима.

1 прѣда: *другими чернилами над строкой приписано сѣи.*

1 сѣмешнѣ: семешнѣ Т; прѣда: предавыи Тр; и: петра Тр; 2 и(2) *нет* Тр; примѣ: помѣ Тр; 3 никола: николак Т; имѣ: помѣ Т, *нет* Тр; и поведе: веде и Т, Тр; 4 никола: николак Т; 5 ли *доб.* брате Тр; по поути *нет* Т; 6 тѣ: тотъ [*буквы тѣ написаны над строкой*] Тр; 7 же: оуже Тр; моужь *доб.* тако Т, *нет* Тр; тавѣ: на тавѣ Т; 8 се *нет* Т; 10 ничсоже: чего Тр; же *нет* Тр; никола: николак Т; 11 къ моужю: петрѣ Тр; брате се: се брате Т, *нет* Тр; швоща *доб.* все Т; 12 влѣзи: влѣзъ Т; 13 и *нет* Тр; 14 боѣ са: вон са Т, Тр, *доб.* ничегоже Тр; тако: такоже Т; и *нет* Тр; 15 тако: такоже Т; 16 и *нет* Т, Тр; тако: тогда Тр; моужь: петрѣ Тр; 17 и *нет* Тр; влѣзъ *доб.* [*над строкой*] во шградъ Тр; брѣма *нет* Т; навра: налама Тр; швоща *доб.* кн хоташе Т; 18 и(1) *нет* Тр; излѣзе: излѣзъ Т, Тр; и(2) *нет* Т, Тр; понде: иде Тр; поути *доб.* и Т; 20 моужа сего сѣи: сѣи моужа сего Тр.

л. 21об.

1 и р(ч)е кмоу ношню сѣи нико-
 2 ла. брате все кси пришълъ въ
 3 римъ. да не мози оутро рано
 4 влѣзи въ цркъвь сѣго и върхо-
 5 внаго ап(с)ла петра. и тоу тѣ
 6 оузри папа. и възоветь тѣ.

7 ты же к нему пришьдъ по-
 8 клони сѧ. и поклони главоу
 9 свою да тѧ постриже. аще ли
 10 того не створиши. то паки
 11 боудеши въспать шьль въ са-
 12 марню. и въ тѣмници боуде-
 13 ши и въ желѣзѣхъ не
 14 мози же престоупити моу-
 15 га заповѣди. нѣ паче оугоди-
 16 к створи стмоу сумешноу. и
 17 стмоу николѣ. не помышла-
 18 и же ни на домъ. ни къ женѣ
 19 ни на дѣти. развѣ къ боу. та
 20 же всѧ рекъ стын никола.

3 мози: *другими чернилами над строкой приписано ослушатисѧ*; 13 желѣзѣхъ: *после слова пятно*.

1 никола: *никалак Т*; 2 все: *се Тр*; кси пришьль: *прішелъ еси Тр*; 3 мози *доб. нѣ Т*, солгати *Тр*; 4 влѣзи: *вълѣзъ Тр*; и *нет Тр*; 5 ап(с)ла *нет Т*, *Тр*; 6 оузри: *оузъритъ Т*, *Тр*; 7 к нему *нет Тр*; к нему пришьдъ: *пришьдъ къ немѣ Т*; 7—8 поклони сѧ. и *нет Тр*; 9 постриже: *пострижеть Т*, *Тр*; 10 того: *сего Тр*; 11 боудеши въспать шьль: *въспать шель вѣдеш Тр*; самарню: *самароу Т*, *Тр*; 12—13 боудеши и въ желѣзѣхъ: *сѣдѧ тою же вѣдоу приемлеши Т*; 13 желѣзѣхъ *доб. паки Тр*; 14—15 престоупити мога заповѣди: *мога заповѣди престоупити Тр*; 15 паче *доб. оубо Тр*; оугоди: *оугодно Тр*; 16 створи *доб. къ Тр*; стмоу *нет Тр*; сумешноу: *семешноу Т*, *нет Тр*; и *нет Тр*; 18 ни(1) *нет Тр*; 19 на дѣти: *к дѣтемъ Тр*; развѣ: *развѣи Тр*; 20 рекъ стын никола: *стын никола рекъ Тр*; никола: *никалак Т*.

л. 22

1 къ петроу. и ищезе ѿ него. и то-
 2 и ноци влѣзъ в римъ. стын
 3 никола. иде кде спаше папа.
 4 и р(ч)е кмоу възбни и вижь. и га-
 5 ко тавѣ гладаше папа. стго нѣ-
 6 колоу държаща за роукоу моужа.
 7 и глща сице прими чл(в)ка сего.
 8 избавилъ бо и ксмь. ис тѣмни-
 9 цѣ ѿ самара. и ѿ оузъ великъ.
 10 и дан кмоу мѣтвоу и постризи
 11 и. а има ти кмоу ксть върховна-
 12 го ап(с)ла петръ. да тако кмоу
 13 створи. и тако рекъ стын ни-

14 кола и ищезе ѿ него. и въспра-
 15 ноуѣвъ папа и повелѣ клепа-
 16 ти оутрънюю. бѣ бо томь днѣ
 17 недѣла. и шьдѣ папа въ цркъвь.
 18 и нача гладати по всѣмъ
 19 чл(ѣ)кмъ моужа сего. югоже
 20 баше кмоу проавилъ стѣи

1 петроу: другими чернилами после слова поставлены две точки, повторенные на верхнем поле, после них написано и нѣвиди бы(с) [так!]; и ищезе: слова зачеркнуты (кроме последней буквы е); 13 никола: другими чернилами после слова поставлены две точки, повторенные на правом поле, после них написано и нѣвиди(м) бы(с); и ищезе: слова зачеркнуты.

1 и(1) нет Тр; ищезе: ѿиде Тр; 1—3 къ петроу... никола нет Т; 2 в римъ нет Тр; 3 иде нет Тр; спаше папа: съпаше папа Т, папа спаше Тр; 4 и(3) нет Т, Тр; 5 гладаше: смотраше Тр; 6 держаща за роукоу: за роуцѣ держаща Т, держащаго за роукоу Тр; моужа доб. сего Тр; 7 сице: тако Тр; чл(ѣ)ка: моужа Тр; 8 во нет Т; и ксмь: есмь его Тр; 9 самара: самарь Тр; великыхъ Тр; 10 и(1) нет Т; и дан: дан же [же написано над строкой] Тр; млтвоу нет Тр; постризи: постриженіе Тр; 11 и нет Тр; върховнаго нет Тр; 12 ап(с)ла нет Тр; петръ: петра Т; 12—13 кмоу створи: има емоу и дан Тр; 13 тако: се Тр; никола: николае Т; 14 и(1) нет Т, Тр; ищезе: изиде Тр; 15 и нет Т, Тр; 16 оутрънюю: оутро Тр; бѣ бо: бо бѣ Тр; 18 и нет Тр; гладати: зрѣти Тр; 20 баше кмоу проавилъ: кмоу баше проавилъ Т, баше проавилъ емоу Тр.

л. 22об.

1 никола. да бы и позналъ. и та-
 2 ко зра по чл(ѣ)кмъ. оузрѣ чл(ѣ)ка
 3 того стояща посредѣ чл(ѣ)къ
 4 въ цркви. и призвавъ и
 5 къ себе р(ч)е папа. петре нѣси ли
 6 ты ѿ землѣ гръчьскы. бывъ
 7 въ срачинѣхъ въ самарѣ въ
 8 тъмницѣ. и избавленъ ис тъ-
 9 мници ѿ стго никола. он же
 10 же поклони сѧ до землѣ папѣ.
 11 р(ч)е ки вл(д)ко азъ ксмь.
 12 р(ч)е папа к немоу брате
 13 почюди сѧ мнѣ. юже та въ-
 14 звахъ именовъ твоимъ. ю-
 15 гоже николиже не слыша-
 16 лъ ксмь. то ни видѣлъ брате.
 17 ни ты мене ни азъ тебе. нѣ

18 с̄тъи великыи никола. но-
 19 чьсь прѣдѣстоа ми. повѣда ѡ
 20 тебе вса. како та ис тьмни-

3 чл(ѡ)къ: после слова пятно; 4 в начале строки пятно; 5 къ: буква ъ исправлена из другой (?); 9—10 же же: так в рукописи; 11 в начале строки пятно, после которого другим почерком наведено и; 12 в начале строки пятно, до и после которого другим почерком наведено и; 13 на поле перед строкой написано не; почюди: после слова пятно, поверх которого другим почерком написано ни (?).

1 никола: николаѣ Т; 2 зра: зраше Тр; по чл(ѡ)къмъ нет Тр; 3 посреде: посреди Тр; чл(ѡ)къ: люди Т; 4 призвавъ: призва Т; 5 себе доб. и Т; папа нет Т; 6 ты нет Тр; гръчскы доб. и Тр; 7—8 въ самарѣ въ тьмници: въ тьмници въ самарии Т, Тр; 8 и нет Т, Тр; ис тьмници нет Т, Тр; 9 ѿ с̄тго никола: с̄тмъ николаю Тр; 10 же нет Т, Тр; поклони са: поклонѣ са Тр; папѣ доб. и ѡбачи и Т, ѡбачаемъ. и Тр; 11 ксѣмъ доб. и Т; 12 к немоу: моужю Тр, нет Т, доб. не мози Т, Тр; 12-13 брате почюди са мнѣ: почюдити са мнѣ брате Тр; 13 почюди са: почюдити са Т; мнѣ: мене Т; еже: нже Тр; 15 не нет Т; 16 то нет Т, Тр; видѣлъ доб. тебе Тр; 17 ни азъ тебе нет Тр; 18 с̄тъи доб. и Т; никола: николаѣ Т; 19 прѣдѣстоа ми. повѣда: престоа и повѣдаѣ ми Т; повѣда: повѣдаѣ Тр; 19—20 ѡ тебе вса нет Т, Тр.

л. 23

1 цѣ извелъ. и желѣза разени-
 2 лъ. и привелъ та сѣмо. и има
 3 твок повѣдѣлъ. и повелѣлъ
 4 ми встрици та въ има
 5 бѣ. и тако рекъ папа млтвоу
 6 въ има г(с)не давъ встри-
 7 же и. тако с̄тъи никола чю-
 8 дотворецъ намъ добра та по-
 9 каза. тако мола вл(д)коу съвь-
 10 ршактъ чюдеса. акы ѡцъ
 11 чада прикъма. съ плаваю-
 12 ющими плавага. по поути хо-
 13 дящимъ помощникъ. въ бѣ-
 14 дахъ оутѣшникъ. въ тьмни-
 15 цахъ присѣщага. вдовици
 16 милоуга. сныра накърма-
 17 га. плѣньники избавлага.
 18 волныа ицѣлага. ѿ с̄тго ни-
 19 кола блгости. и да ны бѣ

4 има: после слова выскоблено; 5 бѣ: другим почерком над строкой припи-

сано є; 6 в начале строки поверх пятна другим почерком написано створи; 11 плавающими: так в рукописи.

1 изведѣ: изведѣ Т, изведѣ Тр; развилѣ: развилѣ Т; 2—3 и има твое повѣдѣль *нет* Т, Тр; 3 повелѣль: повелѣ Тр; 4 встрици тѣ: тѣ встрици Т, пострици тѣ Тр; 5 папа *доб.* вѣию Т; папа мѣтвоеу: вѣию члвкоу Тр; 6 г(с)не: вѣје Тр; давѣ: вѣдавѣ Т, *нет* Тр; встриже: и постриже Тр; 7 и *доб.* и Тр; никола: никола Т; чудотворецъ: чудотворче Тр; 8 добра: добра Т, Тр; тѣ: тѣ Т, *нет* Тр; показа: показана Тр; 10 чудеса *доб.* и показана всемоу мироу знаменна Т, и тако мола са показываетъ всемоу мироу застоупленне Тр; акы: тако Тр; 11 приѣма: приѣма Тр; 12 плаваа: плаваеъ Т; поуги: морю Тр; 14 тѣмнѣахъ: темници Тр; 15 присѣщаа: присѣтъникъ Т, посѣщаа Тр; 16 сирѣа: и сироты Тр; накѣрмлаа: корма Тр; 18 ѿ: и Тр; 19 бѣгости: бѣг(с)нѣемъ Тр; да: дан Т; и да: дан же [*же написано над строкой*] Тр; ны *нет* Тр; бѣ: г(с)и Тр.

л. 23об.

1 мѣтвами юго сп(с)ти са. и дан
2 сию жизнь доврѣ препроводя-
3 ще. и боудущаго вѣка. мѣтва-
4 ми юго бѣгаа оулоучимъ. ѡ
5 х(с)ѣ ісѣ ги нашемъ кмоу же
6 слава и държава съ стѣмъ дх(с)-
7 мѣ. нына и прис :: чю(д):: 3 ::
8 Понеже оубо слышахъ. стго
9 дха пр(о)ркмъ двѣмъ глща. па-
10 коже жадаеъ клень на и-
11 сточники водныа. тако
12 желѣкѣтъ дша моа к тебе
13 бѣ. въ истиноу бо жадаеъ
14 дша вѣрныхъ кр(с)тъанъ.
15 на слышаникѣ бинхъ чюде-
16 съ. творящими юго. что бо
17 сладцѣк повѣж ми. работа-
18 ющимъ земнымъ ц(с)рмъ па-
19 че. нѣ кже слышати таиноу

7 чю(д):: 3: слово и буквенная цифирь написаны по выскобленному (?); 8 Понеже: чернильный инициал П; 14 вѣрныхъ: после слова пятно.

1 юго *доб.* [*над строкой*] и намъ Тр; и *нет* Т, Тр; дан: да Т; 2 препроводяще: проводяще Т, поживше Тр; 3—4 мѣтвами юго *нет* Тр; 4—7 ѡ х(с)ѣ ісѣ ги нашемъ кмоу же слава и държава съ стѣмъ дх(с)омъ. нына и прис *нет* Тр; 6 съ *доб.* ѡцѣмъ и Т; 7 прис: присно и въ вѣкы Т; 3: .лг. ѡ коврѣ егоже кѣпнѣ и пакы взрати вспл(т) Тр; 8 слышахъ: слышахомъ Тр; 9 такоже: тако Тр; 12 желѣкѣтъ: жадаеъ Тр; 13 бѣ: г(с)и Тр; 15 бинхъ чюдесъ: словесъ вѣинхъ Тр; 16 творящими *доб.* са стѣми Тр; бо *нет* Тр.

л. 24

- 1 изъ оустъ ц(с̄)рвѣ. боле же сего
- 2 веселик дша приносимъ.
- 3 хотѣщимъ работати не(с̄)ноу-
- 4 моу ц(с̄)рю х(с̄)оу. слышаник чю-
- 5 десъ бни. творѣщихъ сѧ стѣ-
- 6 ми юго. мнѣ же хоудомоу хо-
- 7 тѣщю начати писати чюдо
- 8 стго никола. створившек сѧ
- 9 при моен хоудости тѣгда.
- 10 въ ц(с̄)ригр(д̄)ѣ. ныне же молю сѧ
- 11 вамъ. вѣрнии помощни-
- 12 комъ быти мѣтвою. погроу-
- 13 жьномоу. соумьниемъ. гроу-
- 14 бости ради. не имоуща навь-
- 15 ченна сицего дѣла. се бо стро-
- 16 ино. искоусьныхъ въ прѣмоу-
- 17 дрости естъ. паки же поми-
- 18 наю много раба лѣниваго. потан-
- 19 въшаго имене гина своего.

2 дша: другими чернилами над строкой приписано мѣ (?); 10 ц(с̄)ригр(д̄)ѣ: возможно, вторая выносная буква ѣ; 13 соумьниемъ: так в рукописи, другим почерком над буквами мѣ приписано н; 16 прѣмоудрости: оу пропущено и написано писцом над строкой; 18 много: между буквами оу писцом поставлен знак вставки (крестик); раба: слово пропущено и написано писцом над строкой.

2 дша приносимъ: приносить дшамъ Тр; 4 чюдесъ: словесъ Тр; 5 творѣщихъ сѧ: творѣщими сѧ Тр; 6 же хоудомоу нет Тр; 8 створившек сѧ: сътворшеє сѧ Тр; 9 при моен хоудости тѣгда: тогда при моен хоудости Тр; 11—12 помощникомъ быти: помощници ми вѣдите Тр; 13 соумьниемъ: сомьнѣниемъ Тр; 13—14 гроубости ради нет Тр; 14 имоуща: оумѣющю Тр; 15 сицего: такого Тр; дѣла нет Тр; строино: сътвори Тр; 16 прѣмоудрости: моудрости Тр; 17 поминаю: поминающе Тр.

л. 24об.

- 1 а не давъшаго на приплодъ зє-
- 2 мн срдценѣи. се же помь-
- 3 шлата и страхомъ швѣдрь-
- 4 жимъ. простѣрохо роукоу
- 5 мою на се дѣло. бѣ некто и-
- 6 мьнемъ никоула. въ прѣже-

7 реченѣмь гр(а)дѣ костанти-
 8 не. роукодѣльствомь коро-
 9 млаше сѧ. вѣрнѣ ко боу имѣ-
 10 га завѣто свои ко стѣмоу
 11 николѣ. не провѣдивѣ днѣ
 12 стѣго никогдаже бес памл-
 13 ти. сице же кмоу творащю
 14 ни послабляющю. слыша
 15 бо въ стѣмь писанни. глѣще-
 16 е чѣти га ѿ своихъ праведны-
 17 хъ троудовъ. и присно въ оу-
 18 мѣ държа и до старости. коу-
 19 пно же и оубожьства. не мо-
 20 гоущю оуже дѣлати. при-

7 гр(а)дѣ: буква ѣ исправлена; 15 глѣще: вторая буква е вписана писцом перед строкой; 17 и: другими чернилами над строкой приписано то.

3 и нет Тр; шьдържимъ: шдержимъ Тр; 5 се дѣло: дѣло се. и тако ба призвава на помощь. начинаемъ писати. начало чудеси бывшаго ш коврѣ Тр; 6 никоула: никола Тр; 8 роукодѣльствомь: роукодѣльемъ Тр; 8—9 коромлаше сѧ: кормл сѧ Тр; 11 провѣдивѣ: провожаше Тр; 12 стѣго доб. никола Тр; 13 сице же: такоже Тр; 14 ни: не Тр; послабляющю: послаблящю Тр; слыша: слышащю Тр; 18 държа: держаше Тр; и до: дондеже [достиге приписано над строкой] велики Тр.

л. 25

1 ближивъшю же сѧ дни тѣгда
 2 стѣго никола. Помышляше въ
 3 себѣ что створити. глѧ же пре-
 4 жер(ч)еныи старецъ къ женѣ сво-
 5 ки. жено се приспѣлѣ днѣ нама
 6 любимаго великаго архиник-
 7 рѣга хѣа никола. что створи-
 8 вѣ скоудости нама шьвѣато-
 9 ма. не нмоуцама же кже на
 10 потрѣвоу днѣ того стѣго. вѣрна-
 11 га же жена та. ѿвѣщавѣ-
 12 ши къ моужю свокуму. вѣси
 13 г(с)не мои. тако приспѣлѣ конь-
 14 цѣ живота наю. старость тѧ по-
 15 стигъши коупно и съ мною.
 16 дн(с)ь бо или оутро
 17 коньць живота

- 18 приемѣѣ. да не
19 съврати мысли
20 свокѣ. и любѣ-

2 Помышлѣше: полунициал П; 8 скоудости: другими чернилами над строкой в конце слова приписано ю; 11 ѿвѣщавъши: после ѿ пятно (со следами выскобленных букв?), буквы вѣ исправлены (?); 12 свокмоу: другими чернилами над строкой после слова приписано і рече; вѣси: другими чернилами в строке после слова написано во; 16–20 угол листа обрезан, из-за этого строки короче.

2 Помышлѣше: помышлѣа Тр; 3 же нет Тр; 6 любимаго: любиваго и Тр; 8 скоудости: скоудостню Тр; шьѣатома нет Тр; 9 же нет Тр; кже: иже Тр; 11 жена та: та жена Тр; ѿвѣщавъши: ѿвѣща глѣщи Тр; 13 приспѣлъ: приспѣ Тр; 14 постигъши: постигнуоула Тр; 16 оутро нет Тр; 18 приемѣѣ: примѣмъ [между буквами им над строкой другими чернилами написано и] Тр.

л. 25об.

- 1 ве гже кѣ сѣмоу. и си рекъши
2 показа коворъ свои глѣщи при-
3 ими се. и шьдъ продан. и коупи
4 все кже на потребу сѣмоу ни-
5 колѣ. иного бо не имавѣ
6 ничсоже. нѣ тѣчию се
7 кдино. и се ни на коуюже поль-
8 зоу нама ксть. кда чадомъ
9 наю встанеть. нхъже не има-
10 вѣ. слышавъ же се вѣрныи
11 старьць. похвали вельдѣшик
12 жены свокѣ. примъ оубо
13 коворъ изиде. градоушю же
14 кмоу по амблоу тѣргоу. иде-
15 же стѣлпъ сѣго и великаго
16 константина. и
17 минувшю кмоу
18 цркъв сѣго пла-
19 тона. сѣрѣте
20 же и всьгда ско-

1 рекъши: буквы кѣ наведены; 5 имавѣ: после слова пятно от выскобленного (?), далее осталось ен; 6 в начале строки пятно от выскобленного; 8 кда: другими чернилами после слова над строкой приписано ци (?); 9 встанеть: другими чернилами после слова над строкой приписано с; 14 амблоу: другими чернилами после слова над строкой приписано к; 16–20 угол листа обрезан, из-за этого строки короче.

1 таже: еже Тр; си: се Тр; 2 показа доб. емоу Тр; коворъ: коверъ Тр; 3 се. и: и се Тр; 4 потревоу доб. памати Тр; 6 ничсоже: ничтоже Тр; 7 ни на коюже пользоу: ни на кою потревоу Тр; 8 ксть нет Тр; 11 старьць доб. и Тр; вельдшник: велми Тр; 12 жены свокиа: женоу свою и Тр; оубо нет Тр; 13 коворъ: коверъ и Тр; 14 по амелоу: посреди Тр; 15 и нет Тр; 16 константина доб. [возможно, приписано] ц(с)ра Тр; и нет Тр; 17 кмоу: же Тр; 20 же и: и иже Тр; скорыи нет Тр.

л. 26

1 рыи на помощь съ вѣрою стѣ-
 2 и никола. въ швразѣ нѣкож-
 3 го старца ч(с)тна. гла носл-
 4 щюмоу коворъ. дроуже люби-
 5 мыи кде шьствик твож. ѿвѣ-
 6 ща кмоу носми коворъ. потрѣ-
 7 боу имамъ донти торгоу. при-
 8 ближивъшю же сѧ оуже. гла
 9 кмоу стѣи Николае. блгъ съ-
 10 вѣтъ твои дроуже. нѣ шбаче
 11 повѣжъ ми на колицѣ хоще-
 12 ши ѿдати коворъ свои. азъ бо
 13 хощу ковра коупити. гла къ
 14 стѣмоу старецъ. първож дано на
 15 семъ коврѣ .и. златникъ. ны-
 16 нѣ же примоу кликоже ми а-
 17 ще даси. гла стѣи къ старцю.
 18 примеш ли .с. златникъ. и
 19 гла старецъ къ стѣмоу. примоу
 20 съ радостию. аще ми даси. тоу

1 бумага в начале строки очень темная, поэтому первые шесть букв наведены другими чернилами; вѣрою: другим почерком на верхнем поле приписано приывает мѣ.

1 стѣи нет Тр; 2—3 нѣкогого старца: старца нѣкогого Тр; 4 коворъ: коверъ Тр; 5 шьствик твож: идеши Тр; 6 кмоу нет Тр; коворъ: коверъ Тр; 7 донти доб. до Тр; 8 же нет Тр; 9 Николае: Никола Тр; 12 коворъ: коверъ Тр; 13 хощу доб. такового Тр; 16 же нет Тр; кликоже: елико Тр; 17 даси: вдаси Тр; 19 къ стѣмоу нет Тр.

л. 26об.

1 аник сѧгъ въ чпагъ ризы сво-
 2 кѧ стѣи Николае. вына зла-
 3 то и дастъ .с. златни(к). стамл-

4 нѣ. в роукоу старцю и гл̑а ю-
 5 моу. прими дроуже се и вѣда-
 6 и ми коворѣ. примѣ оубо ста-
 7 рець зла(т̑) съ радостію. ибо не до-
 8 стоаше коворѣ того. ст̑ын же
 9 никола примѣ коворѣ из роу-
 10 коу старцю. Ѡиде Ѡ него. рашь-
 11 дѣшема же сѧ има Ѡ себе. гл̑а-
 12 хоу видѣвше старца гл̑ща къ
 13 ст̑моу. юда привидѣник ви-
 14 диши старче зло. старча во ви-
 15 дахоу и гла(с̑) юго слышахоу. а
 16 ст̑го же никакоже видахоу.
 17 ни гл̑са юго. нѣ тѣчню юдинѣ
 18 старць. ст̑ын же никола тоу а-
 19 бык приде носѧ коворѣ къ же-
 20 нѣ. прѣжереченаго старца.

1 сѧгѣ вѣ: ѧ сѧ за Тр; 2 никола: никола и Тр; 3 стаманѣ: великиѣ Тр;
 4 роукоу: роуцѣ Тр; и нет Тр; 5 вѣдан: дан [буква и написана над строкой]
 Тр; 6 коворѣ: коверѣ. и Тр; 8 коворѣ того: сего Тр; 9 коворѣ: коверѣ Тр;
 9—10 роукоу старцю: роуки старьца Тр; 12 видѣвше: видѣвши Тр;
 12—13 гл̑ща къ ст̑моу нет Тр; 14 зло: что се гл̑ши юдинѣ Тр; 15 а нет Тр;
 16 видахоу нет Тр; 17 юго: ни самого видахоу Тр; тѣчню: токмо Тр;
 18—19 тоу абык приде: приде тоу абие Тр; 19 коворѣ: коверѣ Тр.

л. 27

1 гл̑а же женѣ юго. жено поне-
 2 же моужѣ твои дроугѣ ми
 3 есть Ѡдавѣна. того ради оу-
 4 моли ма гл̑а. ст̑твори лю-
 5 бовѣ съ мною. донеси коворѣ
 6 съ до женѣ моки. азѣ бо има-
 7 мѣ потрѣвоу. донти. инамѣ.
 8 се имашн свое храни. и се ре-
 9 ко невидимѣ. бы(с̑). жена же та
 10 примѣши страхомѣ же и не
 11 ст̑мѣ вѣпрашати. кто ты ю-
 12 си. ч(с̑)тѣна моужа зрѣвѣши
 13 свѣтомѣ ситающа. гнѣвомѣ
 14 же ражыгѣши сѧ на моужѣ сво-
 15 и. и гл̑ше мнѣши забывѣша

16 съвѣтъ иже к нен. любѣвь га-
 17 же къ сѣмоу. оувы мнѣ рекоу-
 18 щи невозѣ. съвѣкоупивше сѧ
 19 съ моужемь законопрестоу-
 20 пнымь. и лѣжѣ наполнено-

1 же женѣ: по подскобленному или по затеку буквы же ж наведены другими чернилами; 2 мн: буквы написаны в виде лигатуры; 6 съ: слово написано писцом на поле перед строкой; 7 инамъ: буква .и. пропущена и написана писцом над строкой; 9 невидимъ: буквы .мъ. пропущены и написаны писцом над строкой.

1 гла: гла к Тр; же нет Тр; женѣ кг: нен Тр; 3 ѿдавна: издавна Тр; ради доб. срѣтъ Тр; 5 донеси доб. ми Тр; коворъ: коверъ Тр; 6 съ нет Тр; до: к Тр; 7 донти: донести и Тр; инамъ нет Тр; 8 храни: схрани Тр; 10 и нет Тр; 14 же нет Тр; 15 и нет Тр; глше: р(ч)е Тр; 16 нен доб. и Тр; пже: иже Тр; 17 рекоущи: глущи Тр; 20 наполненомь: наполненымъ [написано над строкой] Тр.

л. 27об.

1 мь. си же подобьна рекь-
 2 ши. не хоташе зрѣти на ково-
 3 ръ свои. горащи любовию ко сѣо-
 4 моу. моужь же кѧ не вѣды.
 5 бывъшаго. и коупивъ кже на
 6 потрѣвоу дни сѣго николаы.
 7 идаше къ хыжь свои радоуѧ
 8 сѧ. прилоучению на проданне ко-
 9 вра. да не погрѣшитъ мысли сво-
 10 кѧ.: пришедошу же кмоу къ.
 11 хыже свои. видѣвши жена
 12 кг. гнѣвъмь ражгъши сѧ
 13 на нь кыдаше кмоу словеса
 14 глше злага. да ѿстоупиши ѿ
 15 мене ѿ дни сего. сълагави сѣо-
 16 моу николѣ. оуне бо ти бѣ. не
 17 вебъщати сѧ или вебъщавъ-
 18 ши сѧ сълагати сѣомоу ни-
 19 колѣ. не ложь бо ксѣтъ. х(с)ъ
 20 снъ вжи. никтоже роуки въ-

1 подобьна рекъши: между словами затек или подскоблено, буквы а и р наведены позднее, на месте букв къ разорван лист; 2 зрѣти на: четыре последних буквы наведены по затеку; 9 мыслн: .сли. пропущено и написано писцом

над строкой; 13 словеса: вторая буква с написана писцом над строкой; 20 бжи: другими чернилами после слова над строкой приписано реки.

1 же доб. и Тр; подобна: подобна симъ Тр; 2 хоташе: хоташци Тр; коверъ: коверъ Тр; 4 вѣды: вѣдын Тр; 5 и нет Тр; коупивъ: коупивъ [все написано перед строкой] Тр; кже: иже Тр; 6 дни стго никола: стмоу николаѣ дни Тр; 11 свои доб. и Тр; 13 кмоу нет Тр; 14 глше злата: зла глши Тр; да нет Тр; 16-18 оуне во ти вѣ. не вѣщати сѧ или вѣщавъши сѧ сълагати стмоу николаѣ нет Тр; 19 не ложь: неложно Тр; 20 бжи: бжин реки Тр; въ- далее в Тр

л. 193об.

вложь на рало и зра въспать оуправленъ к-
сть во цр(с)твѣ нс(с)нѣмь. си же к<ин> ре<кть>ши и по-
добна к симъ. принесе коверъ пре<дъ> моу-
жа своего глшци. се нлѣи мене же не нла-
ши видѣти. солгалъ еси стмоу николаѣ.

л. 194

и первое оуправление погоубиши. пишеть
во сѧ еще створитъ члвкъ все шправданнѣ
согрѣшитъ <же> въ единномъ. в сѣмъ есть по-
виненъ. се же слышавъ старецъ ѿ жены
своея и коверъ свои видѣвъ. и дивла-
ше сѧ. недомышляше сѧ что ѿвѣщати
к женѣ своей. стоа надолзѣ поразоумѣ
чюдоу быти. створшѣ сѧ стъмь николюю.
въздохнуѣ же из глшвины ср(д)ца. и радо-
сти наполнив сѧ. и въздвигъ роуцѣ сво-
и на небо глше. слава тебѣ х(с)е бѣ. творя-
щемоу чудеса. единѣмь стъмь николюю.
гла старецъ к женѣ своей. жено тако
ми страха бжиа повѣжь ми кто ти при-
несе коверъ сини. моужь ли или жена.
старъ ли или оунъ. ѿвѣщавши жена
глшци. моужь свѣтелъ ч(с)тнѣ свѣтлы
ризы носѧ. въ вразѣ старца ч(с)тна пре-
дъ носѧ коверъ сѧ наю. гла ко мнѣ моу-
жь твои дроугъ ми есть. сего ради оумо-
ли мѧ срѣтъ. донести коверъ сѧ к те-
бѣ. храни оубо. аз же примши не смѣ-
хъ въпрашати его. кто ты еси. ч(с)тна
моужа зршци свѣтомъ сияюща. слы-
шав же ѿ жены и чудив сѧ. и показа же-
нѣ злато вставшее сѧ. и коупленок

л. 194об.

брашно и вино и проскоуры и свѣща. <таже> на
потребоу дни стго никола. живъ г(с)ь тако
истиненъ есть. коупивыи оу мене кове-
ръ стын никола есть. и паки принесы-
и въ шбитателницю к нама. оубогы-

ма и смиреныма равома его. нбо глѣху
 видѣше ма бесѣдоуща с нимъ. еда
 привидѣнык видиши. мене единого ви-
 дѣша. много же никогоже. тоу авик во-
 зписта единѣми оусты. блгодарше
 всемоущаго ба. хвалаше великаго а-
 рхнерѣа х(с)ва николау. скорога помощни-
 ка всѣмъ призывающимъ его с вѣрою
 тоу авик радости наполниста сѧ и ско-
 ро текоста къ цркви стго никола. носѧ
 ще злато и коверъ. и повѣдаста всемоу
 крилосу въ цркви стго никола. и всѣ-
 мъ приключшим сѧ тоу въ цркви. и вси
 <лю(д)е> слышавше бывшек. и прославиша ба
 и стго николау. творца мл(с)тъ с равы
 своими. тоу авие послаша повѣдаша
 патриарху. тогда соущемоу миханѣ.
 повелѣ дати старцю томоу коръмлю.
 ѿ имѣнниа стѣа софиа. и сътвори-
 ша празникъ ч(с)тнѣ. съ хвалами и пѣньи
 и пѣ(с)ми дховными. ч(с)тныи своръ ц(с)рѣ-

л. 195

града. вѣрнии хр(с)тъяне. текоша на

л. 28

- 1 слышание чюдесъ бѣхъ творѣ-
- 2 щихъ св(т)ыми. тоу соущимъ въ
- 3 градѣ томъ словоущимъ. имъ-
- 4 же и никтоже ѿ тлѣщи-
- 5 хъ сен жизни не вѣсть. нъ тѣ-
- 6 кмо юдинъ бѣ. боле же стѣмъ ни-
- 7 колою. не тѣчню же въ томъ
- 8 градѣ словоущимъ ц(с)ркѣмъ си-
- 9 якѣ чюдесы. нъ и по всемоу
- 10 мироу. и по земли и по морю.
- 11 кто коли съ вѣрою призывае-
- 12 ть юго. полуучитъ помощь
- 13 ѿ него въскорѣ. или кто въ вѣ-
- 14 дѣ призываѣтъ юго. погрѣ-
- 15 шеть избавленна. никто-
- 16 же. нъ шѣ ч(с)тныи стѣи ни-
- 17 колае. не забыван рабъ свои-
- 18 хъ. творѣщихъ ти памѣть
- 19 твою. къ стости твои. и къ
- 20 стмоу твомоу шбразоу. чю-

1 слышанне: по затеку слово наведено заново; творащнхъ: четыре последних буквы по затеку наведены заново; 2 св(т̄)мнми: св(т̄)ми наведено по затеку заново, второй слог ми остался от первоначального написания; возможно, выносная буква м̄; 3 градѣ: по затеку слово наведено заново; томъ: то наведено по затеку заново; 4 и: далее после слова выскоблено (?); тлащнхъ: буква т написана в начале слова над строкой, возможно, самим писцом; 12 кго: далее выскоблены две буквы; 14 погрѣшетъ: буквы тѣ написаны более светлыми чернилами по подскобленному (?), после буквы є знак, похожий на узкое є грецизированное, что могло быть попыткой исправления на букву и; 15 избавленна: далее выскоблены две буквы.

1 творащнхъ: творащим сѧ Тр; 2 св(т̄)мнми: с̄т̄ыми его Тр; соущимъ: соущими Тр; 3 словоущимъ: словоущими Тр; имъже: иже нѣ(с̄) числа Тр; 4 и нет Тр; тлащнхъ: живоущнхъ Тр; 5 не нет Тр; 6 николю доб. иже Тр; 7 же нет Тр; 8—9 снакть чудеса: снають чудеса его [последнее слово написано над строкой] Тр; 11 кто доб. во Тр; призываетъ: призвавъ Тр; 12 кго доб. не Тр; 13 ѿ него: его Тр; вѣдѣ доб. сын Тр; 14 призываетъ: призвавъ Тр; погрѣшетъ: не приметъ Тр; 15 избавленна: избавление Тр; никтоже нет Тр; 16 нѣ доб. ты Тр; ч(с̄)тъныи нет Тр; 18 ти доб. вѣроу Тр.

л. 28об.

- 1 дотворащюмоу и кланяющи-
- 2 хъ сѧ кмоу:.. чю(д̄) и о зла(т̄)
- 3 Ино чюдо хошю вамъ повѣда-
- 4 ти. любимаѧ
- 5 бра(т̄)ѣ и ѿци. с̄т̄го и великаго
- 6 архierepa хѣѧ никълы. писа-
- 7 но кетъ въ с̄т̄ѣмъ писанинѣ.
- 8 тинны ц(с̄)рвы добро хранити.
- 9 дѣла же б̄жиа. добро
- 10 провѣдати. бѣ некто моуже
- 11 вѣрь къ б̄гоу. въ вѣлицѣмъ
- 12 градѣ къстѧнтине. бѧтѣ зѣ-
- 13 ло сановнѣю чьстнѣю почеть-
- 14 нѣ. ѿ ц̄рѧ костѧнтина. тѣгд--
- 15 соущаго. имѣѧ челады мнѣ-
- 16 гоу зѣло. въсхотѣ оубо на ш-
- 17 диноу потрѣвоу крити ѿрокъ
- 18 на слоужбоу въ .г.и днѣ. м(с̄)ца де-
- 19 камбра. възмѣ литроу зла-
- 20 та .бв. златъника. въсѣдо

1 кланяющихъ: первые восемь букв из-за затека и бледных размытых чернил плохо читаются; 2 чю(д̄): слово наведено; и о зла(т̄): чтение предположительное, возможно, слова написаны позднее; цифирь наведена; 3 Ино: чернильный инициал И; 4 ти. любимаѧ: буквы частично наведены; 9 б̄жиа: по-

сле слова пятно от подскобленного (?); 11 вѣрь: так в рукописи; 14 тьгд--: последняя буква не читается.

1 и нет Тр; 2 кмоу нет Тр; и о зла(т): .л̄д, ѿ чл̄вцѣ егоже избави из желѣзъ и іс темн(ц̄)і Тр, нет Е; 3 повѣдати доб. мнѣ Тр; 3—6 Ино чюдо хо- щю вамъ повѣдати. любимаа бра(т̄)к и ш̄ци. ст̄го и великаго архіереа х̄ва никълы: Ѧз̄ же ва(м̄) бра(т̄)є чю(до) повѣдаю да не мוזіте лѣннѣти (с̄), но гасно по(с̄)л̄шаите. Е; 5 бра(т̄)к: вратиа Тр; и нет Тр; 6 писано доб. бо Тр, Е; 8 добро: достонгъ Тр, Е; 9 добро: зѣло Тр, Е; 10 провѣдати: проповѣдати Тр, Е; вѣ доб. бо Е; моуже: мѡ(ж) [нет в Тр] именеъ епифани Тр, Е; 11 вѣрь: вѣренъ Тр, Е; 12 къстантине: кон'стан'тинѣ Е; зѣло доб. а Тр, и Е; 13 сановнью: славною Тр; 14 костагина: ко(н̄)стан'тина Е; тьгд--: тог(д)а Е, нет Тр; 15 соущаго нет Тр; 15 челады: челади Тр, Е; мнѣгоу: мно- го Тр, Е; 16 удиноу: кдиноу Тр, Е; 17 крити: коупити Тр, Е; ѡрокъ: ѡтрока Тр, Е; 18 декабрь: декабрь и Тр, декабрьа Е; 19 злата доб. [над строкой] и Е; 20 .об.: .б. и .б. Тр; златьника: златникъ. и Тр; далее в Е

л. 239б

на конѧ доеха до
тор'гоу. идѣже роусяи
купци п'реходаще чела(д)
продаю(т̄). не случившю же (с̄)
емоу купити возврати (с̄)
в до(м̄) свои прежер(ч)енныи то(и)
боларн(н̄) с'ше(д)ши с конѧ и въ-
ниде в' полатю, изе(м̄) злато то.
ношеное и(м̄) на торгѣ. и по-
ложи на едином(м̄) мѣстѣ въ
полатѣ свое и, и в' забве(н̄)е

л. 239в

прииде положению зла-
та. се же емоу бы(с̄) иско-
ни злаго врага проныр'ли-
ваго дѡвола. иже не по-
чинвае ть воюа народъ
хр(с̄)тѡнскыи. да бы сѧ оу-
множила часть е(г̄) на зе(м̄)ли.
хоудоу с'тѣхоу имѣа ѡ то-
мъ злыи. на(с̄) же благ(д)ать г(с̄)а
нише(г̄) і(с̄)с х(с̄)а защити(т̄) ѡ сѣ-
ти е го. тѣм'же не тер'па
те плое вѣры моужа въ-
схотѣ в ровѣ грѣховныи
вовреци. и бывши оутре-
нии, п'ризва боларинъ то-
и ѡрока свое го слоужаща(г̄)
емоу, гла емоу п'ринеси
ми злато даное тобѣ
мною ве(ч)рѣ, хошю бо дое-
хати до тор'гоу. ѡт'ро-

к^с же тон оужасенъ слы-
шавъ таковоу рѣчь ѿ
г(с)на свое (г), не бо емѹ баше
дано злато. гла емоу нї
г(с)не мон нѣси ми да(л) зла-
то. рече же г(с)нѹ емоу зла-
та г^славо и лож^снаа, ка-
ко возма злато гдѣ еси дѣ-
ль данное тобѣ повѣж(д)ь
ми. он^с же не имѣа ч^сто
дати и с к^слатвоу и(з)вѣ-

л. 239г

стоваше не вѣдати глѣ-
маго к^с немоу раж(д)жег са
г(с)нѹ ε го гнѣво(м), и повелѣ
слоугамъ пати ε го и свл-
зати, и раны возложивѣ-
ше на нь многи бе(з) ма(с)ти-
вно. и повелѣ в желѣзѣ(х)
ѹтвердити, гла да по-
мышляю о немъ. прз(д)нїкѹ
же стго никола минѹвѣ-
шоу, наоутрина (ж) хотѣ-
ше быти всаж(д)енѹ (ж) емѹ
в желѣза и затвореноу (ж).
во храминѣ единомуу.
нача вопити со слезами
ко всемогущемоу бгѹ и-
збавляющемоу в бѣда(х)
соущи(х) и влг(с)ти, г(с)и бѣ мо-
и і(с)се х(с)ε в^сседер^с жителю
сне ба жива(г). живын во
свѣтѣ непрестѹпнѣ,
ѿча м(д)рость и сила, въ-
члчивын нше(г) ра(дн) сп(с)нїа
ѿ стѹпа мрїа вца. и стра-
сть и смѣть пострада
пло(т)ю бѣ стр(с)те(н) сы бже-
ство(м). и воскресє спсала
ро(д) члчь ма(с)рдїе(м) своимъ
вопию ти гла; ты бо
вѣси ср(д)ца наю, испыта-
ше ср(д)ца и ѹтровы. ты бо

л. 240а

сирота(м) помощникъ въ
бѣда(х) соущи(м) избавление,
и скорбашимъ оутѣше-
нїе, избави ма ѿ од^срѣ-
жащна бе(з)вѣстна

напасти. видѣ бо вл(д)ко
 бе(з)грѣшныи грѣшна сѣ-
 ща пре(д) тобою и чѣкы, съ-
 твори оубо мл(с)твно и(з)ба-
 вление. да г(с)нѣ мон и(з)ба-
 вив сѧ ѿ грѣ(х) п'рослави(т) тѧ
 с веселїе мѣ ср(д)ца в непра-
 вдѣ с'творена е же

л. 29

1 кѣ мнѣ. и азѣ избавлю сѧ на-
 2 пасти сѧ неправдѣныи. па-
 3 же ---не вдѣржитѣ. да и-
 4 збыти бл҃годарю имѧ твоя
 5 ст҃ое чл҃вколюбиа твоего.
 6 ѿ хоудости моѧ.: си же кмоу
 7 рѣкошу съ слъзами подовь-
 8 на симѣ. приложи млтвоу
 9 кѣ млтвѣ. и кѣ слъзамѣ
 10 слъзы. гла съ ввоплемѣ кѣ
 11 ст҃омоу николаѣ. ѿце чьстны-
 12 и ст҃ыи Николаѣ. избавьниче
 13 соущимѣ въ бѣдѣ. вижь изба-
 14 ви мѧ бѣды. вѣси бо соущю
 15 въ томѣ. кже на мѧ глѣтъ.
 16 наоутрѣа бо праздьникоу тво-
 17 кмоу приспѣвшю. азѣ же
 18 въ селици бѣдѣ сѣжю. сиче же к-
 19 моу помолешю сѧ. постиже
 20 и ноцѣ. и съ троудомѣ оусноу.

3 же: далее не читается несколько букв; избыти: буквы ти наведены; 4 бл҃годарю: буквы бл҃г наведены; 5 ст҃ое: слово наведено; чл҃вколюбиа: буквы чл҃в наведены; 10 ввоплемѣ: так в рукописи; 14 бѣды: другими чернилами после слова над строкой приписано сѧ; бо: другими чернилами после слова над строкой приписано не; соущю: другими чернилами после слова в строке написано ми; 16 праздьникоу: буквы дѣ пропущены и написаны писцом над строкой; 18 селици: буквы ли. пропущены и написаны писцом над строкой.

1 и нет Е; 3 ---не: мл нынѣ Тр, Е; вдѣржитѣ: обдѣржи(т) Е; избыти: избывѣ Тр, и азѣ Е; 4—5 имѧ твоя ст҃ое: прест҃ок имѧ Тр, тѧ прч(с)тое и Е; 7 слъзами доб. и Тр, Е; подовьна: подовнаѧ Тр, Е; 8 симѣ доб. и Тр; 8—9 приложи млтвоу кѣ млтвѣ: к' млтвѣ п'риложи млтвѣ Е; 9 и нет Е; 10 ввоплемѣ: воплемѣ Тр, Е; кѣ нет Е; 11 ѿце чьстныи: ѿ ч(с)тныи ѿце Тр; 13 бѣдѣ: бѣда(х) Е; вижь: виж(д)ѣ Е; 14 мѧ доб. ѿ вдѣржащаѧ Тр, Е; бѣды доб. сѧ Тр; бо доб. неповинноу ми Тр, невинноу ми Е; 18 же нет Тр;

19 помолешю сѧ: молнвшоу (с̄) с̄лезамн Е; 20 н(1) *нет* Е; н(2) *нет* Е; с̄ъ *нет* Е.

л. 29об.

1 и тавн сѧ емѹ нже всьгда ско-
 2 рын на помощь всемъ кѹго при-
 3 зывающимъ на помъщѣ
 4 с̄ъ вѣрью.: и тоу авнн с̄ъпа-
 5 доша желѣза с̄ъ ногоу кѹго.
 6 и вѣспраноувѣ похвали бѧ.
 7 и с̄того николау вѣскорѣ н-
 8 збавивъшаго. томъ же ча(с̄).
 9 тавн сѧ гноу кѹго вѣ образѣ
 10 страшнѣ. прѣтѧ кмоу и по-
 11 носѧ глше кмоу. что кси ство-
 12 рилъ неправднн на рабѣ сво-
 13 кмь кпифаннн. вина бо сн
 14 до тебе ксть. ты бо кси за-
 15 былъ злата. штрока же бе-
 16 з внын кси моучилъ. а и вѣ-
 17 рноу соущю к тевѣ. понеже
 18 ти ксть се. не ѿ свокнѧ волѧ
 19 нъ исконьнаго врага дѣла-
 20 волѧ. сего ради тавнхъ ти сѧ

1 емѹ: буквы мѹ наведены (?) по затеку; нже: буква и наведена (?) по затеку; 3 помъщѣ: чтение буквы ѣ предположительное; 7 избавивъшаго: другим почерком после слова над строкой приписано его.

1 и *нет* Е; 2 кѹго: емѹ Е; кѹго призывающимъ: призывающимъ его Тр; 3 на помъщѣ *нет* Тр, Е; 4 вѣрью *доб.* и глѧ емѹ с̄тын никола. не тоужнн избавитъ тѧ х̄(с̄)ъ. мною равомъ его Тр, с̄тын николае. и глѧ емѹ не тоужнн н(з)бавн(т) тѧ х̄с̄, мною раво(м̄) свон(м̄) Е; с̄ъпадоша *доб.* емѹ Тр; 5 ногоу: ногъ Тр; кѹго *нет* Тр, Е; 7 вѣскорѣ *нет* Тр, Е; избавивъшаго: избавльшаго и в Тр, Е; же *нет* Е; 8 ча(с̄): часѣ Тр; 10 и *нет* Тр, Е; поносѧ: слово се Е; 10—11 поносѧ глше кмоу *нет* Тр; 12 неправднн: неправдоу Тр, Е; 13 сн: снѧ Е; 14 тебе: тебе Тр, Е; 15 злата: злато Тр, Е; 15—16 без внын кси моучилъ: е сн бе(з) в̄нын мѣчн(л̄) Е; 16 и *нет* Тр, Е; 17 тевѣ: товѣ Е, *доб.* но Тр, Е; понеже *доб.* нже Е; 18 ти ксть се: се ти есть Тр; свокнѧ волѧ: своего помышленья Тр, Е; 19 исконьнаго: исконнн злаго Тр, Е; 20 сѧ *далее* в Е

л. 240б

а не
 нс̄с̄акнн(т̄) любовь твоя тѧ(ж)
 к бг̄ѹ, в̄станн ѡбо и пѣстн
 е го. аще ли (ж) ослѹшаешн (с̄)

МЕНЕ В^С ВЕЛИКЪ БѢДЪ В^С ПА-
ДЕШИ СА(М̄). СЕ (Ж) ГЛА СТЫ НІКОЛАЕ ,

л. 240в

пер^Сстомъ кажа мѣсто
идѣже бѣ злато положи(л̄).
гла въстани возми зла-
то свое штрока же поу-
сти, и се рекъ невиди(м̄) бы(с̄).
въспраноуѣ же боларинъ
тон епифа(н̄) трепете(н̄) вы-
въ, и донде мѣста пока-
заннаго емоу с̄ты(м̄) в^С пола-
тѣ е го. и обрѣте злато
положенное и(м̄) самѣ(м̄). и то-
г(д)а страхо(м̄) ов^С держимъ
и радости наполни са р(ч̄)е.
слава товѣ х(с̄)е бѣ ншь надѣ-
аніе всего рода хр(с̄)тіань-
ска. слава ти надежа нена-
дежны(м̄) и ѿчаавши(м̄) са
скорое оутѣшеніе. слава
показавшему свѣтило
всемъ миръ, и па(д)ши(м̄) еси
грѣхо(м̄) скорое въстаніе с̄ты
николае, и(ж) не точію те-
лесныа недоуги исцѣла-
е(т̄) но и душевныа совла(з)ны
оцѣщае (т̄). и слеза ко с̄тмъ
гліше. па(д) пре(д) ч(с̄)тны(м̄) е го w-
вразомъ. благодарю та
ѿче ч(с̄)тныа, тако недосто-
нна ма и грѣшна соуща
сп(с̄)лъ еси. прише(д) к^С моеї
хѣдости очищаа грѣхы

л. 240г

мога. иже еси презрѣ(л̄) до-
бры(м̄) с̄ты(м̄) твои(м̄) входо(м̄).
сини (ж) рекъ и подобнаа си(м̄)
и донде ѿрока то(г̄) идѣ-
же сѣдаше. и видѣвъ
желѣза спа(д)ша с ногоу е(г̄)
и в^С вол^Сшини стра(х) в^С ниде.,
вел^С ми зазираше собѣ.
тоу авье повелѣ поусти-
ти, и дати емъ всег(д)а въ
покон пребывати пове-
лѣ до заоугреніи. са(м̄) же
пребывѣ всю ноцъ благо-
дара ба и с̄тго николъ,

избавивша(Г) грѣха. к'ле-
павше(М) заоутреню ско-
ро въставъ. помѣ о-
трока того и злато с ни(М),
донде цркви стго нико-
лы с радостню. и повѣ-
да всѣ(М) прикљчивши(М)
са тѣ елико бѣ створи
ма(с)ть с ни(М), и стын нико-
лае. вси слышавшен про-
славивша ба, творща-
го таковаа оуго(Д)ники
своими. и по ѿпѣтїю
д'трени, в' цркви г'ла во-
ларн(н) тои отроку томѣ.
ча(до) не а(з) грѣшныи но бѣ
творецъ нѣѣ и земли и сты

л. 241а

е го оуго(Д)никъ николае
п'рощае(т) тѣ ѿ работы.
да негли и мене прости(т)
с'творша(Г) неправдѣ в не-
вѣжествѣ, и то бѣ ре(к)
и раздѣли злато на три
части и дасть единѣ
часть по совѣтѣ цркви
стго никола, а часть дрѣ-
гю раздѣли оубги(М), а ча-
сть третнюю дасть то-
моу отроку; г'ла прии-
ми се чадо.

л. 30

- 1 -----деши неповиньнъ ѿ
- 2 -----токмо кдиномоу
- 3 -----з бо поппкоу са по-
- 4 -----ла твоюго. акы
- 5 ѿче -----любивъ. тако оубо
- 6 блг---ривъ и любивъ. ѿнде въ
- 7 домъ свои съ радостню
- 8 азъ же вра(т)к и ѿци грѣшны-
- 9 и и недостойны имене своюго.
- 10 писанию прѣдати. написа-
- 11 хъ чюдеса стго и великаго архи-
- 12 крета никола. мало ѿ многа

13 съпаматовавъ. хѡудости ра-
 14 ди мокиа. и тоупости оумьны-
 15 а. аз бо ксмь чрвь а не члвквъ.
 16 поношьник члвкомъ и оуни-
 17 чеженик людъмъ. но оубоахо
 18 са кда забъвению прѣдамъ.
 19 и казнъ за то принимаю. того
 20 ради и се створихъ. нъ ч(с)тъна

1—4 начало строк не читается; 5 ѡче: далее часть строки не читается;
 6 блг----ривъ: часть слова не читается; любивъ: первый слог написан пис-
 цом над строкой; 7 радостно: после слова неразборчиво приписано несколько
 букв; 8 Ѧзъ: полунициал Ѧ; 11 чудеса: буква с пропущена и написана пис-
 цом над строкой.

1 -----деши: и да боудеши Тр, Е; неповинъ доб. никоу же Тр, Е; ѡ да-
 лее дни сего [но доб. в Е] Тр, Е; 2 кдиноу далее николъ. азъ Тр, Е; 3 по-
 пккоу са: пекоу са Тр; 3—4 по- -----ла: потребоу тѣла Тр, Е; 5 ѡче ----ювивъ:
 ѡцъ чадоловивъ Тр, Е; оубо доб. ба Е; 6 блг----ривъ: блгодаривъ [ба доб. в
 Тр] и стго никоу Тр, Е; и любивъ нет Тр, Е; 7 свон нет Е; 8 бра(т)к: бра-
 тия Тр; 10 писанию нет Е; прѣдати доб. не смѣ(х) Е; написахъ доб. же Е;
 11 чудеса: чудо Тр; стго и нет Тр, Е; великаго нет Тр; архикрета доб. х(с)ва
 Тр; 11—12 архикрета никола: никола архіе ре л Е; 12 многа доб. слышанна Тр,
 Е; 13 съпаматовавъ: спаматовахъ Тр, Е; 13—14 ради мокиа: моя ради Тр;
 14 тоупости доб. ради Тр; 15 ксмь нет Е; ксмь чрвь: червь есмь Тр; 16 по-
 ношьник члвкомъ и нет Е; 18 кда: ег(д)а Е; прѣдамъ: предам са Тр; 19 и
 нет Е; за нет Е; 20 и нет Е; ч(с)тъна: ч(с)тнаа главо Тр, главо честнаа Е.

л. 30об.

1 -----
 2 -----
 3 -----
 4 съпрестоан----- по-
 5 мощниче. и оут----лю. ви-
 6 жь насъ стын дше. соущин въ
 7 скърви нашеи. вѣси бо печа-
 8 лнымъ помагата тако сы
 9 мл(с)тваго ба и оученикъ. съ-
 10 твори мл(с)твено избавлени-
 11 к. да и оутѣшеник. полоучь-
 12 ше. твоихъ ради млтвъ сты-
 13 хъ. славоу вѣсылаемъ. хѡу
 14 сноу бню. славимоу въ
 15 тр(о)ци. безначално. живо-
 16 творящимъ дсѣ. кмоу же
 17 слава въ бесконьчнѣ вѣ(к)..:

1—3 строки не читаются; 4 чтение слов предположительное, остальные не читаются; 5 оут-----лю: часть слова не читается; 6 соущин: чтение слова предположительное; 11 полоучыше: чтение буквы ч предположительное; 14 славимоумоу: буквы оум написаны в виде лигатуры.

1—3 В соответствующем месте в Тр, Е намъ любнмаа. стын никлае боуоугодниче англомъ ч(с)тне. архангломъ; 4 съпрестоли: с'престолнче. [сопр(с)тланиче Е] чл(в)комъ Тр, Е; 5 оут-----лю: оутѣшителю Тр, Е; виж: виж(д)ь Е, доб. и Тр; 6 дше. соущин: дшь соущихъ Тр, нет Е; 7 вѣси: вѣ(м) Е; во нет Е; 8 помагаа: помагати Тр, помагатѣ (а) Е; сы: сын Тр; 9 ба доб. слоуга Тр, Е; сътвори доб. вѣскорѣ Тр, Е; 10 мл(с)твбно: мл(с)твбное Тр, Е; 11 и нет Тр, Е; оутѣшеник: ѹпованіе Е, нет Тр; полоучыше: почивше Тр, ползчивши Е; 12 стыхъ нет Е; 13 славоу въсылаемъ: всылаемъ славоу Тр, Е; 13—17 хоу сноу вно. славимоумоу въ тр(б)ци. безначално. животворящимъ дсѣ. кмоуже слава въ бесконьчныа вѣ(к): ѿцѣ и сноу и стмѣ дхѣ ннѣ и пр(с)но Е; 14 сноу вно: боу Тр; славимоумоу доб. коупно Тр; 15 безначално: съ безначальнымъ ѿцѣмъ и Тр; 16 дсѣ: доухомъ Тр; 17 бесконьчныа нет Тр; вѣ(к): вѣки аминь Тр.